

# Calle

# MAYOR

184

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2000 • Año IX • Nº 184 • Del 10 al 23 de febrero

## Entrega de medallas a los donantes de sangre de Tierra Estella

PEUGEOT PARTNER COMBI PRO

NO TIENES  
OPCIÓN



¿Qué más se puede pedir cuando te lo dan todo? • Puertas traseras batientes acristaladas • Dos guanteras (superior con llave) • Reloj analógico • Volante regulable en altura • Banqueta trasera abatible • Lunas laterales entreabribles • Antiarranque electrónico Peugeot, integrado en llave • Lunas tintadas • Portaobjetos bajo techo cabina • Lunas traseras térmicas • Retrovisores exteriores con espejo interior • Reglaje interior de faros • Molduras laterales • Dirección asistida • Puerta lateral deslizante derecha acristalada... ¿Quizás precio?

NI EXCUSAS

1.886.000 Ptas.

Peugeot. Para disfrutar del automóvil.

**AUTOMÓVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 948 55 00 76 • ESTELLA

**Partner**



PEUGEOT

Peugeot Partner Combi Pro 1.9 diesel con puerta lateral. P.V.P. recomendado Península y Baleares. Promoción, transporte y Plan Prever incluidos. Válido para vehículos matriculados hasta fin de mes.

Iniciamos la construcción  
de 21 viviendas

# DENTRO DEL CENTRO HISTORICO

en Estella

- 1-2-3 dormitorios.
- Salón comedor.
- Cocina.
- Baño.
- Trasteros.
- Ascensor con acceso directo al garaje.
- Materiales 1ª Calidad.

**VIVIENDAS CON  
GARAJE OPCIONAL**

c/ LA RUA Nº4-6



**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Luis Freire

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio / Maribel Tardío

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,  
José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría,  
Juan Carlos Gorriá, Elvira Ganuza, Florín, Iñaki  
Solano, Susana Pagola.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**E**n 1998 anunciamos que el Palacio del Gobernador algún día dejaría de ser ese inmueble olvidado por todos para cobrar protagonismo frente a otras grandes obras de la ciudad (ver CALLE MAYOR 154). Y el tiempo nos ha dado la razón porque recientemente el Gobierno de Navarra ha aprobado que sea este palacio la futura sede del Museo Carlista. Sin embargo, y mientras no comiencen las intervenciones, también hay otras obras que acaparan páginas en este nuevo número de CALLE MAYOR, y así nos encontramos con que la ampliación del Hospital García Orcoyen sigue según los plazos establecidos anunciándose además que el centro acogerá dentro de poco dos nuevas especialidades: dermatología y endocrino.

Pero no sólo de obras se alimenta la actualidad informativa, y en esta quincena los escolares han jugado un papel protagonista con distintas celebraciones: El día de la paz en Santa Ana y Remontival, Santa Agueda, con Lizarra Ikastola, Mater Dei y nuevamente Remontival, y por su parte los alumnos de secundaria del Puy contaron con la visita del famoso montañero César Pérez de Tudela.

En nuestra merindad la primera parada que hacemos es en Zudaire, donde después de varios años el Gobierno de Navarra ha levantado la prohibición de bañarse en la zona conocida como "La Central", una verdadera piscina natural donde se ha sabido conjugar el paisaje rural con el acondicionamiento de las orillas del río. En Azuelo se inauguraba un centro cívico social, en Dicastillo se celebró el Día del Arbol y el concurso de roscos por San Blas, en Torralba recuperaron Santa Agueda y en Arróniz siguieron con esta costumbre de celebrar a la santa con cánticos y cuestaciones.

Esto no es todo lo que podrán encontrar en este nuevo CALLE MAYOR, que ya saben, espera reencontrarse con ustedes dentro de quince días. Hasta entonces, un saludo.

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. L-X-V  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. DIARIO  
-19:30 h. DOM. y FEST.  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES  
-09:30 h. DIARIO  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:30 h. DIARIO  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-17:35 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-16:45 h. V-D  
-17:00 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. S-D y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. L-X-V

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcoyen"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A LA RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.

**11 Franquicias  
en NAVARRA**

# MRW

MÁS DE 500 FRANQUICIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL

en ESTELLA: Príncipe de Viana, 9 - tel. 948 553852

☎ 900 300 400 <http://www.mrw.es>

LOS ENVÍOS RECOGIDOS EN  
SÁBADO, SON ENTREGADOS  
EL LUNES A PRIMERA HORA



**LA ESTELLESA, S.A.**  
Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses.  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel: 55 01 27

# El Ayuntamiento de Estella aprueba la continuidad de la realización de un plan de incorporación social

El proyecto, realizado por técnicos de la Universidad Pública de Navarra, está dotado con 3,7 millones de pesetas

Texto: M.M. • Fotos: R.V.

El 1 de febrero, la Alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal, dio el visto bueno a la elaboración de un plan de incorporación social para los sectores más desfavorecidos de la ciudad. El proyecto en su fase de estudio de la situación va a ser elaborado por un grupo de profesores de la Universidad Pública de Navarra (UPNA), que contarán con un fondo municipal de 3,7 millones de pesetas. Este trabajo se enmarca dentro de otro plan que con el mismo fin aprobó el año pasado el Gobierno de Navarra con ámbito para toda la Comunidad Foral.

La iniciativa de hacer un análisis acerca de la exclusión que sufrían algunos colectivos de la población surgió en 1997, firmando entonces un convenio de colaboración el Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra y la Universidad Pública para elaborar un estudio sobre el tema. A este proyecto se sumaría el Ayuntamiento de Estella mediante su Patronato de Bienestar Social, habilitando una partida de medio millón de pesetas para que también en nuestra ciudad se hiciera un muestreo entre los vecinos y conocer cuáles eran los grupos sociales necesitados de mayor ayuda.

En concreto se realizaron 238 encuestas estando previsto al año siguiente renovar el convenio con la



UPNA para continuar el estudio y sacar las primeras conclusiones. Incluso existía una dotación económica municipal de 750.000 pesetas pero finalmente el proyecto quedó paralizado por varios motivos: sobrecarga del equipo de trabajo de la universidad y el hecho de que hacía falta que el Gobierno de Navarra aprobara por su parte el plan de exclusión social para toda la Comunidad Foral y así establecer un marco de referencia en el resto de proyectos locales.

## EDUCACIÓN FAMILIAR

El Presidente del Patronato de Bienestar Social, el socialista Roberto Larión, informó a CALLE MAYOR que el equipo encargado de la redacción

del proyecto se pondrá en marcha en febrero, estando previsto la finalización del informe para diciembre del 2000. "Otra cosa será la aplicación concreta en los sectores que crean más susceptibles de ayuda, algo que será a largo plazo y que pienso no terminará con esta legislatura".

Al igual que el primer estudio realizado en 1997 el director del plan en Estella será el profesor del Departamento de Trabajo Social de la UPNA Miguel Laparra, junto a tres compañeros de la mencionada facultad, Con-



CRUSH-NA



*Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo centro*

**Centro de estética y peluquería**

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
tel. 948-55 15 14

**PELUQUERÍA MIXTA**

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

948 55 15 14

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h. Viernes, abierto todo el día. Sábados de 8,00h a 14,00h.

cepción Corera, Manuel Aguilar y Balbina Liberal. En la ciudad contarán además con la ayuda de una empleada del Patronato, que durante todo este año sus funciones laborales se dedicarán exclusivamente a este proyecto que, nuevamente, se centrará en entrevistas a la población (en mayor número que en el 97), cotejar los resultados con el resto de los obtenidos en Navarra y recabar datos del Servicio Social de Base del consistorio estellés.

"El Plan de Lucha contra la exclusión social aprobado por el Gobierno de Navarra habla de facilitar el acceso a la vivienda, al trabajo y a la educación a los sectores más desfavorecidos por entender que estos tres pilares son fundamentales para integrarse en la comunidad", explica Roberto Larión, "pero no se trata de dar una casa gratis o encontrarles un empleo, sino precisamente de educar a las familias para que aprendan algo que a nosotros nos puede parecer tan simple, como es el mantener un hogar en condiciones, o el puesto de trabajo. Hay que pensar que no todo el mundo tiene nuestra cultura, que hay personas que nunca han conocido una casa o piensan en una economía de subsistencia".



## De nuevo, La Merced

Aún sin tener los resultados en la mano, Roberto Larión (y Estella en general), sabe que uno de los focos donde seguramente se apreciará exclusión social será el Barrio de la Merced. "Además de sectores desfavorecidos que se concentraron allí porque en su día fue en el único lugar donde se les facilitó un acceso a la vivienda más fácil, el lugar tiene importantes

carencias de tipo sanitario y urbanístico", comenta, "no hacemos nada si simplemente nos quedamos en señalar el hecho, hace falta también que el Ayuntamiento se involucre en lo que le corresponde para encontrar soluciones". Igualmente apunta a que tampoco hay que centrarse en una zona concreta, "porque también en el resto de Estella nos podemos encontrar

con personas desfavorecidas, que muchas veces ni se acercan al Servicio Social de Base desconociendo las autoridades su situación. Por eso es tan interesante elaborar este plan que nos haga conocer la realidad en todas sus dimensiones". E insiste en que además debe ir acompañado de una voluntad municipal para encontrar salida a estos problemas.



## GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**C/ Zaldú.** Piso de 3 habitaciones, salón, con cocina y baño. En buen estado.

**C/ Doctor Huarte de San Juan.** Excelente piso, 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Como nuevo.

**Fray Diego.** 118 m<sup>2</sup> útiles, 4 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción individual y ascensor.

**C/ MERKATONDOA (junto al Volante) Y C/ CARLOS VII.** Viviendas en construcción. Inmejorables condiciones de pago en cómodos plazos.

**C/ M<sup>o</sup> IRANZU.** 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado. 8.000.000 pts.

**C/ M<sup>o</sup> de Iranzu.** Apartamento de 2 habitaciones. Salón, cocina equipada, baño y trastero. Perfecto estado.

**P<sup>o</sup> Inmaculada.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina, baño y terraza

**C/ Carlos VII.** Piso de 3 habitaciones. Totalmente reformado, cocina nueva. Ascensor.

**AYEGUI.** Casa unifamiliar adosada nueva. Cocina y baños equipados. Calefacción de gas.

**AYEGUI.** Se vende piso como nuevo de 3 habitaciones, salón-cocina, 2 baños. Exterior. Equipado.

### CERCANIAS DE ESTELLA

#### EN VILLATUERTA.

En construcción chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

#### OTEIZA DE LA SOLANA.

Apartamentos en construcción. 2 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Buen precio

**ARRONIZ.** Casa 3 dormitorios, salón, cocina, baño, terraza y huerto.

**VILLATUERTA.** Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocina eq. Garaje de 22 m<sup>2</sup>.

**VIDAURRE.** Casa de piedra, 3 dormitorios, salón, 2 baños, totalmente reformada.

**ABERIN.** Casa 5 dormitorios, salón, comedor, 2 baños, patio, terraza y garaje

**MURIETA.** Casa unifamiliar nueva, 3 dormitorios, 2 baños, garaje y trastero con chimenea

### CHALET S

**VILLATUERTA.** En parcela de 470m<sup>2</sup>., 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.

**MUNIAIN DE LA SOLANA.** Casa de Piedra de Sillería. 6 hab. bajera, 2 baños, Calefacción y en Buen Estado.

### BAJERAS

**Merkatondoa, Naves**  
en distintas superficies, en construcción.



## MUSEO CARLISTA

# El Palacio del Gobernador, sede del Museo Carlista de Navarra

El Ayuntamiento de Estella cede el edificio al Gobierno de Navarra

En la sesión que el Gobierno de Navarra celebró el 20 de diciembre se acordaba la creación de un Museo Histórico del Carlismo cuya sede estaría en el Palacio del Gobernador de Estella. Llegaba así la confirmación oficial de un uso que en Estella desde hacía tiempo atrás las autoridades de la ciu-

dad daban a este edificio histórico del barrio de la Rúa. Ahora, tras la cesión que del inmueble hizo el Ayuntamiento en el pleno del 3 de febrero, el asunto pasa a manos de la Institución Príncipe de Viana para que comience a realizar un proyecto que podría oscilar entre los 400 y 600 millones de pesetas.

Texto: M.M. • Fotos: R.V.

**E**l 25 de enero el Director de la Institución Príncipe de Viana, el estellés Juan Ramón Corpas, remitía al Ayuntamiento de la ciudad la notificación de que el Gobierno de Navarra en sesión celebrada el 20 de diciembre había acordado la creación de un Museo Histórico del Carlismo ubicado en el Palacio del Gobernador de Estella. Era el espaldarazo oficial de un proyecto por el que las autoridades locales apostaban desde hacía mucho tiempo y que por fin, dejaba de ser un deseo para convertirse poco a poco en una realidad. Así el consistorio estellés

### Los Fondos

Del patrimonio que han conservado los carlistas cabe destacar los trajes de sus mandos militares, sin faltar por supuesto el del aspirante al trono Carlos VII, que junto a las banderas de las tres guerras fueron restaurados en el 98 en un monasterio cisterciense de Burgos. Otras valiosas piezas son las espadas, con especial interés en aquellas que empuñaron el General Zumalacárrequi y Carlos VII, mientras que el recuerdo más antiguo que ha perdurado de su esposa Doña Margarita es su libro de Primera Comunión.

movía pieza cediendo el inmueble al Gobierno de Navarra en el pleno del 3 de febrero dejando el asunto en manos de la Institución Príncipe de Viana para el diseño del plan de actuaciones en el futuro museo.

El Director del Servicio del Patrimonio Histórico de esta institución, Carlos Idoate, comenta que aún es prematuro hablar de un presupuesto, "porque este año hay únicamente una partida de creación de museos en toda Navarra por cien millones de pesetas. Así que únicamente se pueden hacer estimaciones pero viendo la envergadura del edificio (1.994 m<sup>2</sup>) oscilaría entre los 400 y los 600 millones". En lo que ya Carlos Idoate no se atreve a aventurar es en los planes de actuaciones que se contemplan ni en el tiempo que se va a invertir, "de momento sólo está el acuerdo al que ha llegado el Gobierno de Navarra y nosotros estamos a la espera de que las autoridades marquen las directrices del proyecto".

El Palacio del Gobernador no era el único candidato del que disponía el ente foral para ubicar el museo, hablándose incluso del Monasterio de Irache, pero finalmente

se optó por este edificio histórico de Estella según se recoge en el acta de la sesión del Gobierno de Navarra porque la ciudad desempeñó un papel muy importante en la biografía de los carlistas, sobre todo en la tercera guerra cuando Carlos VII la escogió como sede de su corte.

*La joya arquitectónica del Palacio del Gobernador, construido en 1613, es su patio interior de forma cuadrada y con dos pisos, de los que quedan pocos ejemplos en Estella, el más cercano, pero bastante más reducido, está en la Casa de Cultura Fray Diego*

### HOSTAL Y BIBLIOTECA

La historia reciente del Palacio del Gobernador arranca cuando en 1988 el Ayuntamiento que entonces presidía la actual senadora regionalista Rosa López logra incluir el inmueble en una convocatoria de ayudas al fomento de la arquitectura de calidad que convocaba el Gobierno de Navarra. El consistorio decide convertir el palacio en hostel organizando un concurso de ideas que se dotó de dos millones en premios, siendo los ganadores los arquitectos Vicente Armañanzas e Idoate Elizalde.

Pero para llevar a cabo este plan era necesario contar con la titularidad del lugar que en aquel momento era de los hermanos Margarita, Concepción, Jesús, Carmen y Aurora Ganuza Pejenaute. Se llegó a un acuerdo de adquisición por 19,1 mi-

llones de pesetas en seis meses, adelantando una fianza de medio millón. Sin embargo el consistorio al no efectuar ese primer pago se quedó sin opción de compra.

En 1995, ahora siendo el Alcalde el actual Presidente del Parlamento de Navarra José Luis Castejón, de nuevo el Palacio del Gobernador vuelve a ser noticia. Y es que se quiere aprovechar una oferta de ayudas que parte conjuntamente de los Ministerios de Obras Públicas y de Cultura para la rehabilitación de inmuebles históricos, ideando el Ayuntamiento estellés que este palacio se convirtiera en biblioteca, aula de estudios del Camino de Santiago, librería y tienda de artículos de la Ruta Jacobea. Al recibir el proyecto ambos ministerios coinciden en señalar que sólo sería viable si a sus subvenciones se uniera un promotor privado u otro tipo de financiación. Y como esta segunda fuente no llega, el plan cae en el olvido.

Pero al menos durante esta legislatura algo se avanza ya que el 4 de junio de 1998 se consigue la titularidad del edificio mediante una permuta con sus propietarios que a cambio del palacio reciben terrenos cuyos aprovechamientos ascienden a 34,7 millones de pesetas.

## HISTORIA DE UN MUSEO

La vinculación especial que Navarra ha tenido con el carlismo se tradujo en los años cuarenta con la constitución en Pamplona de un Museo de Recuerdos Históricos con los fondos que afiliados y el propio partido había conservado del movimiento. Sin embargo este patrimonio volvería a dispersarse cuando el centro cultural poco tiempo después cerró sus puertas, aunque buena parte de ellos pasaron a los depósitos del Gobierno de Navarra.

En 1998 el Parlamento Foral pide al Presidente Miguel Sanz que se reuniera con dirigentes y simpatizantes del partido carlista para que cedieran los restantes bienes al objeto de constituir un museo. Paralelamente se había creado una coordinadora con idéntico fin, organización formada por la Fundación Larramendi de Vitoria, Amigos de la Historia del Carlismo, familia Baleztana y el Partido Carlista, que tienen un primer encuentro con Miguel Sanz el 30 de septiembre del 98.

Estaban condenados a entenderse, pero las negociaciones tal y como explica Carlos Idoate se han prolongado hasta enero de este año "por-

**Los hermanos Ganza Pejenaute habían recibido el Palacio del Gobernador dentro de la herencia que les legó su padre Eusebio al fallecer en 1956. Este lo había adquirido el 8 de abril de 1938 a Carmelo Polo Erece**

seo. Paralelamente se había creado una coordinadora con idéntico fin, organización formada por la Fundación Larramendi de Vitoria, Amigos de la Historia del Carlismo, familia Baleztana y el Partido Carlista, que tienen un primer encuentro con Miguel Sanz el 30 de septiembre del 98.

Estaban condenados a entenderse, pero las negociaciones tal y como explica Carlos Idoate se han prolongado hasta enero de este año "por-



que ha sido difícil conjugar los deseos de una institución ordenada como el Gobierno de Navarra y de otro lado de un movimiento que además del partido con su propia idiosincrasia se agrupan otras asociaciones o personas a título particular. De todas formas ya se ha llegado a un acuerdo verbal de cesión de bienes, tan sólo queda plasmarlo por escrito".



**Camping  
Aritzaleku  
Kanpina**

**BAR-RESTAURANTE ASADOR**

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa  
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



*Menú de  
fin de semana: 2.500 Ptas.*

Avda. Yerri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81  
31200 ESTELLA (Navarra)

**Instrumentos musicales  
Compact Disc  
Cassettes  
Libros**

**Reparación de Instrumentos**

**CALIDAD  
AL MEJOR PRECIO**

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55



# Marmoles

JORBAR

**Arte funerario  
Encimeras  
Revestimientos**

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarrá





# Un estellés, en el décimo aniversario de Antena 3 TV

Oscar Iturralde de 10 años vivió, junto a su familia, los entresijos de este medio de comunicación

*Oscar Iturralde*

Texto: S.P. • Fotos: R.V.

**A** pesar de estar hablando de la televisión, lo que vivió esta familia estellesa podía ser un buen argumento para una película "o una novela", porque la acción discurre fluidamente por todo el mes de enero. Después de las vacaciones de Navidad Oscar Iturralde volvió al colegio y allí se enteró que estaban buscando a un niño que cumpliera los años el 25 de enero, el siguiente paso fue informar a los padres, Jesús Mari Iturralde y M<sup>a</sup> Puy San Jerónimo. "Llamamos al colegio- dice el padre de Oscar- y nos dieron un teléfono de contacto, donde nos esperaba M<sup>a</sup> José Andueza, una chica de Tierra Estella que estaba organizando la gala y quería que apareciese algún niño de la merindad". Y este niño no fue otro que Oscar Iturralde, que junto a 7 pequeños de Madrid, 1 de Barcelona y otro de Málaga, con el que hizo muy buenas migas, tuvieron su momento de gloria sobre el escenario del teatro de Antena 3 de San Sebastián de los Reyes. 5 chicos y 5 chicas, 10 niños sacando las cosquillas a Bertín Osborne que intentaba dirigirlos por el escenario.

## LOS PROTAGONISTAS

A las 13,45 el domingo 23 en el aeropuerto de Noain comenzó el periplo de Oscar Iturralde y sus padres, no apuntaron a la aventura a su hermano

Jesús de 3 meses, "era la primera vez que viajaba en avión y pasé un poco de miedo"-comenta el principal protagonista de la historia. A su llegada a Madrid directos a San Sebastián de los Reyes, junto a Leopoldo, el chico de Málaga que iba a compartir escenario con el estellés de 10 años. "Allí-explica Jesús Mari- M<sup>a</sup> José Andueza estuvo pendiente de nosotros todo el rato, nos encontramos un montón de profesionales que tenían toda la gala hilada".

La familia de Estella tuvo la suerte de vivir un acontecimiento singular, no sólo pudieron coincidir con un grupo de famosos, sino que en la trastienda del teatro donde se grababa la gala pudieron estar con la mayoría de los profesionales, que a pesar de no trabajar con la cadena privada, habían colaborado en sus diez años de emisión. Cuatro horas de programa, que se emitió el domingo 30 de enero, y que se grabó durante todo el domingo 23 hasta las cuatro de la madrugada.

Mientras Oscar Iturralde ensayaba su paso por el programa, realizando

una coreografía, sus padres junto con los de los demás pequeños disfrutaban en la trastienda, "nos pusieron en una sala, donde teníamos una televisión a través de la que veíamos lo que pasaba en el escenario, era inevitable salir fuera y ver a la gente". "Cuando más se entusiasmaron las mujeres es cuando apareció Enrique



Iglesias -explica Jesús Mari- fue muy atento con todo el mundo y firmó muchos autógrafos".

## LOS PROFESIONALES DE ANTENA 3

De cada profesional de la cadena privada la familia estellesa guarda un recuerdo y una impresión diferente, "la pena es que no te dejan entrar con ninguna cámara". En los pasillos pudieron ver a Pedro Piqueras, Nieves Herrero, Concha Velasco, Pepé Na-

varro, Constantino Romero, Isabel Gemio, Ana Obregón, los presentadores de Megatrix, los actores de Compañeros, que según Jesús Mari "son muy jóvenes y se les ha subido un poco el pavo" y, entre otros, los "chupuzas más divertidos de la televisión, Manolo y Benito". Para Jesús Mari fue una decepción el encuentro con estos dos actores, "tienes una imagen de ellos de gente más cercana, y sin embargo, ni siquiera quisieron firmar autógrafos a los críos". "Todo un caballero sin embargo fue Matías Prat que charló distendidamente con todos, estrechando la mano a las personas que se acercaban a él".

En la gala, "Diez años juntos", no faltó la música con la presencia de Enrique Iglesias, acompañado por artistas nacionales como Marta Sán-



chez, "muy maquillada", Ketama, Malú, un dúo formado por Greta (de Greta y los Garbo) y Rafa (de La Unión), Carlos Vives, Ana Torroja, Blue 4 You, Bertín Osborne... Además, es cierto aquello de que la televisión engorda, "redondea la figura".

Oscar Iturralde disfrutó en su paso por Antena 3 televisión del que se tra-

jo 8 autógrafos, y un montón de amigos, "a Leopoldo de Málaga, le llamé para que nos felicitáramos el 25 de enero". Ah! y también se metió en la maleta la firme convicción, aprovecha estas páginas para decirlo, de que tan guapa como su madre no era ninguna de las presentadoras de la cadena privada.

## Un chico del Barça vestido de blanco

Para hacer más fácil el paso por la gala de los 10 chicos y chicas que nacieron el mismo día que la cadena privada empezó sus emisiones oficiales (el 25 de enero de 1990) los padres contaron algún secreto de los pequeños. "Bertín Osborne preguntó quien era del Barça, y Leopoldo y yo le-

vantamos la mano, entonces nos preguntó si no nos daba vergüenza vestir de blanco, a lo que le contesté que era como me habían vestido, que estaría mejor de azul y rojo".

Otra anécdota en la grabación fue cuando al popular presentador le contaron que en el parto, Oscar tardó en

salir más de 12 horas- "Te costó mucho", dijo Bertín y el estellés no dudo en aclararle que él no sabía porque era muy pequeño.

A la vuelta a casa, con los regalos que la cadena de televisión les había dado, no terminaron todavía de recopilar anécdotas para sus fa-

miliares y amigos, ya que en el avión coincidieron con Liborio que tenía que grabar alguno de sus reportajes en Pamplona, y además pudieron ver en el aeropuerto a la selección de fútbol. "No me gustaría trabajar en la televisión, pero sí ser futbolista", aclara Oscar.

## ATENCIÓN BARES QUE TU EQUIPO DE MÚSICA NO SEA UN PROBLEMA

FRITZ

IMAGEN & SONIDO



PHONICER

DAW

YAMAHA

TASCAM

CROWN



• Sonorización de bares, pubs, discotecas...

• Servicio de mantenimiento de 24h.

• Alquiler de equipos para bares, barracas, etc...

• Elige el mejor equipo según tus necesidades

Somos los profesionales del sonido Gorriti, 31 bajo • Pamplona - Tel. 948 24 24 10

# Manda un mensaje de amor

**Sin meternos en discusiones sobre el origen de San Valentín como fiesta de enamorados, que para muchos es cosa de unos grandes almacenes más que tradición popular, lo cierto es que el 14 de febrero se ha convertido en la jornada propia del amor. Y desde CALLE MAYOR nos hemos querido sumar a la fiesta sin otra intención que permitir a la gente mandar un mensaje a la persona querida. Que nadie nos critique por consumistas.**

**Las reacciones en la calle fueron de todo tipo, desde aquel o aquella que rehusó por pasar un mal momento, a quien dice preferir decírselo en persona. A los que sí participaron les pareció un detalle bonito hacia su pareja, y también está aquel otro que reclama salir del anonimato.**



Ramón Jiménez  
30 AÑOS. VENDEDOR AMBULANTE

❖ "Me gustaría mandar un mensaje a alguien muy especial para mí, mi mujer Samara. Decirte que te quiero una vez más, y que seguramente para San Valentín tendrás un regalo, esa colonia que tanto te gusta".



Olga Oroquieta  
32 AÑOS. PARADA

❖ "Le mando el mensaje a mi marido, para que se estire y me regale algo el día de San Valentín, que yo ya cumpla todos los años. Y también le mando muchos besos."

Abierto desde las 7 de la mañana.

Platos combinados • Menú fin de semana (2.500 ptas.) • Carta

Bar  
Restaurante  
**Rochas**



Especialidades en pinchos, cazuelicas, patatas bravas

**¿Te pareció buena idea?**  
Ante la gran respuesta

Ahora en febrero también  
Menú sábado noche  
1.500 ptas (iva incluido)

**Primeros:** Spaghetti a la boloñesa, Spaghetti Rockefeller, Ensaladilla Rusa, Ensalada mixta y Consomé.  
**Segundos:** Pollo asado, San Jacobo, Pechuga encbollada y Chuleta de cerdo con guarnición, Bacalao en salsa verde, Merluza langostada y Trucha a la Navarra.  
**Postres:** Flan, Cuajada, Helado, Natilla y Arroz con leche.

PAN Y VINO INCLUIDOS

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 948 55 28 51 • 31200 ESTELLA / NAVARRA



Ana Isabel Hernández  
20 AÑOS. AMA DE CASA

❖ "A mi marido José Antonio le digo que le quiero mucho y que espero pasar muchos San Valentín a su lado. El regalo ya se lo he pedido, un colgante de oro de un corazón".



Remigio Munárriz  
62 AÑOS. PARADO

❖ "A mi señora le digo, desde aquí al solito de la plaza de los Fueros junto con el amigo José, que ¡tranquila, M<sup>a</sup> Jesús, que ahora mismo voy para casa. Y por supuesto, un gran beso."



Carmen Amador  
22 AÑOS. AMA DE CASA

❖ "El mensaje es para mi marido Tedi, para que espero que todo siga bien, y que por nuestra hija Yanira, todo merece la pena. De regalos nada, que nos sigamos queriendo mucho".



Ibai Díaz  
17 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ "No tengo novia a quien mandar mensaje, pero sí un fichaje al que se lo voy a mandar. Ahí va: ¡Qué buena que estas, y a ver si te enteras de que existo!".

Hay un nuevo espacio para la imaginación

ABS CON REPARTIDOR ELECTRÓNICO DE FRENADA

DIRECCIÓN ASISTIDA VARIABLE

NAVIGADOR GPS. BLACK PANEL

AIRBAGS FRONTALES Y LATERALES

MÁS ESPACIO HABITABLE



DIAS DE MUESTRA  
**ABIERTAS**  
Del 8 al 11 de febrero

▲ NUEVO CITROËN XSARA

Picasso

ANTE TODO. IMAGINACIÓN

NO TE IMAGINAS LO QUE CITROËN PUEDE HACER POR TI

VENGA A VERLOS A

**LIZARRA AUTOMOCIÓN**

POLÍG. MERKATONDOA, 17 • TEL. 948 55 03 52 • ESTELLA



CITROËN

## Servicios de empleo: un servicio integral de formación y búsqueda de trabajo

Tras asumir el Servicio Navarro de Empleo las competencias del INEM los sindicatos e Infolan se ocupan de esta oferta a desempleados

Texto: M.M. • Fotos: R.V

Desde el 1 de octubre de 1999 las competencias sobre trabajo en Navarra pasaron de tener carácter estatal a ser propias de la Comunidad, asumiendo por tanto las funciones del INEM un nuevo organismo, el Servicio Navarro de Empleo. Este servicio surge de un acuerdo firmado entre los sindicatos UGT y CCOO, el Gobierno de Navarra y empresarios, estando la Junta Directiva compuesta por cuatro representantes sindicales, otros tantos de la patronal y cinco de la ejecutiva foral, siendo su Director Gerente, con voz pero sin voto, el regionalista Angel Luis Rodríguez San Vicente.

Dotado con un presupuesto de 7.8000 pesetas, que se financia con los Fondos Europeos Sociales, el Gobierno de Navarra y transferencias del Estado, dedica 3.000 millones para la formación de trabajadores, de los que 1.300 se destinan para atender a los que están desempleados. Esta oferta a personas paradas, en el que se combina la búsqueda de un puesto de trabajo con la adquisición de destrezas laborales, sólo lo pueden impartir los sindicatos que suscribieron el acuerdo de creación del Servicio Navarro de Empleo, UGT y CCOO, aunque existen otras posibilidades como son las que facilitan los propios Ayuntamientos, en el caso de Estella con Infolan.

### INFOLAN

Dirección: **Bajos del Ayuntamiento (Comparte oficina con Juventud)**

Tel. 948 548 224

Horario: **de lunes a viernes de 10 a 14 horas**

Responsable: **Maite Iriso**

Desde 1996 se cuenta con este servicio municipal en Estella que si bien en principio estaba orientado a gente joven de entre 16 y 30 años, la fuerte demanda les ha llevado a ampliar la oferta. "Es un servicio personalizado donde lo primero es una entrevista personal para conocer el perfil del



Maite Iriso, de Infolan

usuario a nivel profesional" dice Maite Iriso, "y dependiendo de estos datos se comienza ya el trabajo de seguimiento". Una labor que consiste en contrastar las necesidades que van llegando de las empresas, "porque también somos un servicio para ellos, que aquí pueden encontrar personas que se amolden a sus características", encajar al desempleado, "pero lo ideal sería que las destrezas de búsqueda las adquieran ellos mismos", y supervisar cómo se está desarrollando el acuerdo entre trabajador y patronal.

INFOLAN se nutre de los fondos del Servicio Navarro de Empleo, el Ayuntamiento y el Fondo de Formación, la empresa que lo gestiona, lo que le permite ser gratuito. El año pasado fueron atendidas 383 personas (113 varones y 270 mujeres) y se hicieron 519 seguimientos (384 mujeres y 135 hombres). Y es que el sexo femenino es el más castigado por el desempleo.

### CCOO (FOREM)

Dirección: **Paseo de la Inmaculada, 24-1º. Tel. 948 554 251**

Horario: **de lunes a jueves por las mañanas de 9 a 13:30 h. y de tarde de 16 a 19:30 h. Los viernes de 8:30 a 14 h.**

Responsable: **Juana Galdeano**

La inauguración de este binomio de búsqueda de empleo y formación fue a nivel de Navarra en mayo de 1998, instaurándose en Estella en septiembre del mismo año. Al ser una oferta procedente del ya mencionado Servicio Navarro de Empleo tiene carácter público y gratuito, por lo que el usuario no tiene porqué estar afiliado al sindicato (lo mismo que en el de UGT). También aquí se señala que el perfil de la persona que mayormente se atiende es mujer (71,9% frente a 28,2% de hombres) sobre todo entre los veinticinco y treinta años.



Juana Galdeano, de Forem

"Primeramente se trata de conocer los intereses de la persona de cara a un trabajo", dice Juana Galdeano, "y a partir de ahí se trabaja de forma personalizada con elaboración de itinerarios profesionales, preparación de procesos de selección, bolsa de trabajo... Sin olvidar el autoempleo, otra de las salidas al paro para la que ofrecemos información y asesoramiento". El otro agente que entra en este proceso es la patronal, "debemos conectar necesidades, seleccionando aquellos currículums que encajan con la petición del empresario. Ahora es cuando empiezan a colaborar porque se dan cuenta que podemos responder con eficacia a sus demandas, pero aún hay que consolidar mucho esta parte".

Apunta Juana Galdeano que esta conjunción de los dos agentes del mundo laboral desde FOREM "puede ir erradicando las empresas de trabajo temporal, sobre todo desde la exigencia a que los empleados que lleguen por estas oficinas deben tener el mismo estatus que un trabajador".

**UGT (CENTRO INTEGRAL DEL SERVICIO NAVARRO DE EMPLEO)**  
 Dirección: **C/ Doctor Huarte de San Juan s/n (Casa Sindical)**  
 Tel. 948 550 640

Horario: **De lunes a viernes de 9 a 13:30 h. y de 16:30 a 20 h.**

Responsable: **M<sup>a</sup> Puy Jover**

Este servicio integral de empleo dentro de UGT comenzó su andadura en mayo del 99 para poco después irse ramificando por todas las comarcas. Desde entonces hasta septiembre se habían conseguido 600 contrataciones, "tanto a personas desem-

pleadas como a trabajadores que buscan una mejora laboral, porque también a ellos les ofrecemos información, igualmente que a quienes buscan el autoempleo", indica M<sup>a</sup> Puy Jover que indica que la clave reside en encajar el perfil de los aspirantes con el deseo de la patronal.

"Para llegar a este objetivo la atención es personalizada, con una entrevista para conocer las preferencias, inquietudes y disponibilidad del usuario, y amoldar estas necesidades a la empresa, que están respondiendo bastante bien". Añade M<sup>a</sup> Puy Jover que desde este servicio de UGT, "no se espera a que lleguen las ofertas de trabajo, vamos a buscarlas porque nos acercamos a las empresas para detectar sus demandas. Una vez que hemos contactado con el empresario se le remiten varios candidatos y efectuado el contrato se realiza un seguimiento de éste porque no hacemos nada si las condiciones no son buenas". Un análisis del que no sólo disfruta el que ha



M<sup>a</sup> Puy Jover, de UGT

conseguido el puesto de trabajo, "también intentamos con las personas que han sido rechazadas buscar los motivos, e intentar suplir sus carencias con cursos de formación y búsqueda de otras oportunidades".

## LAB: "Venden sindicalismo por puestos de trabajo" ELA: "La formación es la financiación encubierta de UGT y CCOO"

Los sindicatos para entrar a formar parte del Servicio Navarro de Empleo uno de los requisitos es que tengan al menos el 15% de representación en Navarra, o el 10% en el estado o al menos 15.000 afiliados en la Comunidad Foral. Esto deja automáticamente fuera a ELA y LAB cuyos responsables en Estella, Ricardo Adrián y Oskar Olleta respectivamente,

aunque critican la medida también matizan que no formarían parte de un servicio que a su entender debe ser totalmente público. "Al final venden el sindicalismo por puestos de trabajo", dice Olleta, "porque si se supone que son públicos, ¿por qué lo tienen que gestionar desde los locales de un sindicato?... Si son públicos, que lo sean en todo". Por su

parte Ricardo Adrián indica que "en realidad la formación es la financiación encubierta de UGT y CCOO. Primero porque la formación se está dando en sus locales, tanto para desempleados como para trabajadores, que en este caso la subvenciones llegan vía del FOREM, organismo estatal surgido del acuerdo de la patronal con estos dos sindica-

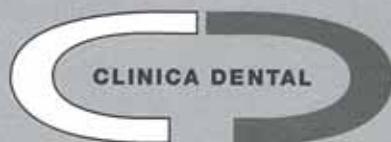
tos y que percibe fondos europeos y del gobierno español. Y lo lógico sería que el propio empleado marcara los cursos que necesita, y no al revés como está sucediendo, y encima con un dinero que es de todos porque el FORCEM también recibe en el concepto de formación el 0,1% del sueldo de los trabajadores y el 0,6% de las empresas".

m e r c e r í a

**la sombrerera**



Comercio,6  
948 550 841  
ESTELLA



**José Angel Napal Goizueta**  
**Fidel Razquin Lizarraga**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
 Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

**Mesón Urbiola**



Almuerzos, Menú del día y Carta.  
 Menús concertados para grupos

URBIOLA · CARRETERA LOGROÑO · TFNO: 948 53 70 32



## SANIDAD

# El Hospital «García Orcoyen» contará en breve con las especialidades de Dermatología y Endocrino

Continúan en el centro las obras de ampliación que se espera terminen para finales del 2001

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**E**n febrero de este año el Hospital García Orcoyen de Estella contará con una especialidad nueva, la de dermatología a la que se espera unir antes de Semana Santa la de endocrino, sumándose así a las trece ya existentes de medicina interna, cardiología, neumología, digestivo, traumatología, cirugía general, otorrino, oftamología, urología, rehabilitación, ginecología, tocología y

pediatría. Precisamente una de las razones que llevaron a las autoridades sanitarias de Navarra a plantearse la ampliación de las actuales instalaciones, obras que se están acometiendo en la actualidad, fue dar solución a la zona de consultas externas de las mencionadas especialidades. Y es que anualmente, según datos facilitados por la dirección del hospital, se atienden 64.000 casos, a los que hay que sumar las 2.700 intervenciones

quirúrgicas con anestesia general y los 400 de cirugía ambulatoria.

“Desde 1990 la actividad se ha multiplicado por diez por lo que el lugar se ha quedado pequeño”, dice el Director de García Orcoyen Mariano Lacarra, “hablamos de un edificio de más de veinte años que se construyó en base a otras previsiones”. Así lo entendió el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra que diseñó un plan de actuaciones des-



### En nuestra Óptica de ESTELLA C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



**OPTICA NAVARRA**  
Pamplona-Estella-Alsasua

glosado en dos fases, acometiéndose en la primera la construcción de un edificio anexo de 14.000 metros cuadrados en tres años. Para el final se deja la adecuación del actual inmueble dando nuevas utilidades a las zonas que se abandonan y que presumiblemente servirán para ampliar la zona quirúrgica.

Fue en agosto del año pasado cuando se iniciaron las labores de la fase inicial y que se espera estén terminadas para finales del 2001, suponiendo un coste total de 1.582 millones de pesetas sin contar la dotación del equipo médico. En la nueva construcción, que no servirá para aumentar el número de plazas, que es de 95 puesto que la ocupación media ronda el 80%, va dirigida a la

## 60.000 habitantes

El ámbito del Hospital García Orcoyen abarca toda Tierra Estella por lo que estamos hablando de 60.000 habitantes. Actualmente trabajan en el centro sanitario 311 personas, y aunque en principio la ampliación no supondrá un aumento de plantilla, el Director de García Orcoyen Mariano Lacarra, apunta a que gradualmente y viendo las necesidades que puedan plantear los nuevos equipos, podría ser necesario emplear a más gente.

ubicación de los servicios de apoyo y diagnóstico del resto de atenciones médicas, como son rayos, laboratorio, farmacia y rehabilitación, así como el de consultar externas de las ya mencionadas especialidades. También el edificio, situado en la trasera del actual hospital y que se comunicará con este por medio de un pasillo, acogerá la sección administrativa, con despachos, salón de actos y dormitorios para las guardias.

### HELIPUERTO EN LA CUBIERTA

El nuevo edificio tiene forma de ele, transcurriendo por detrás del hospital uno de sus brazos mientras que el segundo bordea el lateral del ala derecha según se sube al centro, hasta quedar ambos lados a la par en su delantera. Contará con cuatro alturas en superficie puesto que ha sido imposible por el subsuelo rocoso convertir una de ellas en sótano, mientras que en la cubierta se construirá un helipuerto que permitirá agilizar el acceso del paciente en el centro ya que en el caso de haber habilitado una pista en los aledaños, esto supone ya unos metros de desventaja.

Una vez terminadas las obras cambiarán los accesos creándose dos, uno para ingresos y situado uno poco más a la derecha del actual y otro para pacientes que acuden a consulta, que deberán ha-



Mariano Lacarra, Director del Hospital cerlo por el lateral del nuevo edificio. Precisamente frente a esta entrada se quiere acondicionar los terrenos para un aparcamiento, pero como falta llegar a un acuerdo con el dueño de la finca, aún no se puede hablar ni de metros ni del número de plazas.

La otra gran reforma del hospital llegaría con la segunda fase, de la que de momento del Gobierno de Navarra no ha diseñado el proyecto definitivo aunque sí ha adelantado su intención de reutilizar la presente zona de consultas para ampliar el área de quirófanos, mientras que el espacio en el que actualmente se ubican administración, laboratorios y rehabilitación, sería empleado para hacer dos cafeterías, una para personal y otra para los usuarios del centro.

## Cocinas de siempre, Cocinas de hoy



### SUMINISTROS URBASA, S.L.

**ALMACEN DE MATERIALES DE:**  
FONTANERIA / CALEFACCION  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 / 54 67 75 • ESTELLA  
(Junto al bar Merkatondoa)

# En el colegio Santa Ana, la paz es saber vivir en armonía

El centro Escolar celebra cada curso desde hace nueve años una campaña por la paz

Texto: M.M. • Fotos: M.M.

El 30 de enero se cumple el triste aniversario del asesinato de Ghandí, una fecha que desde hace nueve años el Colegio Santa Ana aprovecha para organizar una campaña por la paz los días precedentes y cuyo término intentan hacer coincidir con la jornada de la muerte del pacifista. Sin embargo en esta ocasión al ser el 30 de enero domingo se optó por hacer el acto de clausura el miércoles 27, a partir de las once de la mañana, en el patio del centro escolar y donde además de los alumnos y profesores de Santa Ana, también estaban invitados los padres.

El transcurso de la campaña, que había comenzado el lunes aprovechando las horas de tutoría y religión, tuvo como eslogan "la paz es saber vivir en armonía". Una frase que, como en ediciones anteriores, se escoge mediante concurso entre las propuestas elaboradas por los alumnos mayores, los de sexto de primaria, considerando este año que la mejor había sido la de Sara Martínez Echarri.

Este será el lema que marque los trabajos que después en cada aula, y dependiendo de las edades, los profesores inculquen a los estudiantes del centro, que van desde los más pequeños de Jardín de Infancia con 2 años, hasta los de 12 años de sexto de primaria. En total 420 alumnos desde que Santa Ana asumiera todo el primer ciclo de enseñanza privada en Estella después de la



fusión que realizaron los colegios del Puy, Anderaz, Mater Dei (que conserva también primaria) y Santa Ana, contando este último centro con 38 profesores.

#### AYUDA A VENEZUELA

Además de las actividades propias de cada curso, a todos los alumnos de Santa Ana durante la campaña se les enseñó tres canciones alusivas al tema de la paz ("que viva la paz", "paz al mundo" y "Hermano dame tu mano"), que la rondalla del colegio dirigida por Juan Carlos Mosén interpretó para todos la jornada de clausura. También en este acto, que cerraba la campaña, los alumnos de sexto de primaria, Marta Jiménez y Pablo Fernández leyeron un manifiesto elaborado por ellos mismos donde reflejaban cómo es la paz verdadera, versión que en forma de poema ofrecieron sus dos compañeros Patricia

Sagasetta y Olga Fernández.

La campaña de la paz estuvo marcada este año por la solidaridad con Venezuela, país azotado por las inundaciones y que como explica la Directora del Centro, Rosario Valle, "por hermanas de nuestra misma congregación que viven allí sabemos que la situación es dramática. Nos cuentan que muchos lugares parecen verdaderos cementerios y que ellas en su casa llegaron a acoger 600 personas, por lo que nos piden recursos para poder ayudar a esa gente".

Así cada clase hizo una recolecta para el último día entregar al centro lo recaudado y que en el momento de redactar esta noticia no se sabían aún a cuánto podían ascender estos donativos. "Pero nos imaginamos que serán cuantiosos, porque algunos cursos apuntaban a que habían conseguido incluso hasta 20.000 pesetas".

  
**SPAR**  
descuento

## Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

# INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es

# No a la guerra, sí a la paz

Los niños del colegio Remontival, y los más pequeños de Mater Dei celebraron la tarde del lunes 31 de enero, el Día de la Paz

Texto: S.P. • Fotos: S.P.

**E**n ambos colegios, el 31 de enero fue la culminación de todo un proceso en el que los más pequeños, entre juegos y trabajos manuales han aprendido que significa el concepto de "Paz". En el caso de Remontival el patio reunió a 440 niños y niñas que agitaban sus palomas, pintadas de colores, enseñando orgullosos su trabajo y obedeciendo a pies juntillas a sus profesores que les pidieron silencio cuando Mikaela Etayo, profesora de religión, leyó una poesía titulada "Padre nuestro por la Paz" de Víctor Manuel Arbeloa. "Te pedimos la Paz, que nos es tan necesaria como el agua y el fuego, y la tierra y el aire. La paz que es el perdón, que nos libera de la rabia y de la ira, de la envidia y la sangre..". Una poesía que quería simbolizar los sentimientos del colegio, y que seleccionó Ángel de Miguel, profesor, que como explicó el director del centro, es del gremio de los poetas.

Después, con suma valentía los más pequeños del colegio, Ángel Albeniz y Janire Lezaun, ambos de tres años, soltaron unas palomas, ante el asombro de los estudiantes que vivieron con emoción este momento

## EL ACTO DEL COLEGIO MATER DEI

"No a la guerra, sí a la paz", bajo este lema todos los alumnos y alumnas del Mater Dei se concentraron el



en patio del centro para celebrar, de una manera especial, el Día de la Paz. Durante los días previos a este acto, se trabajaron en las clases diferentes actividades relacionadas con este tema: elaboración de poesías, dibujos, frases, palabras,...; ideas que después quedaron plasmadas en palomas y manos que los pequeños portaron el día de la celebración.

La Paz es algo que se construye entre todos y así, siguiendo esta pre-

misa, se quiso reflejar y vivir. Como si de un puzzle se tratara, cada curso fue encajando una pieza hasta elaborar conjuntamente un gran mural donde el sol, la luna y la tierra giraban en torno a una paloma, símbolo indiscutible de este sentimiento. Todo ello fue acompañado por canciones y poesías alusivas a la Paz, y una vez construido el mural, entre aplausos, una niña de cinco años soltó una paloma blanca.

B. Aguinaga

Carnicería - Charcutería



C/Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA



**Limpiezas Lizarra, S.L.**  
Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA  
TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

- SERVICIOS -

• OFICINAS Y DESPACHOS	• VIVIENDAS	• NAVES INDUSTRIALES
• COMERCIOS Y TALLERES	• PORTALES Y ESCALERAS	• GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

# La Presidenta del Consorcio Turístico de Estella reclama al Gobierno de Navarra una oferta común para toda la Comunidad

M<sup>a</sup> José Fernández, tras la reciente estancia en FITUR, cree que falta una política común turística

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**D**el 26 al 30 de enero se ha celebrado en Madrid la XX edición de la Feria Internacional de Turismo (FITUR), donde ha estado presente el Consorcio de Tierra Estella dentro del espacio reservado a Navarra en el recinto que acogió esta muestra turística. Hasta la capital del estado se desplazó la Presidenta del consorcio, la socialista M<sup>a</sup> José Fernández, acompañada por una técnica del organismo, Marian Ganuza, que compartieron mostrador con las agrupaciones turísticas de Zona Media y de la Ribera.

Se aprovechó la coyuntura para hacer la presentación de la nueva Guía de Servicios Turísticos de Tierra Estella para este año, de la que por cierto se agotaron todos los ejemplares al igual que el resto del material con el que se contaba, revistas del consorcio, posters, folletos de naturaleza, mapas del Camino de Santiago y Guías Turísticas de Tierra Estella.

"Incluso hubo jornadas en que tuvimos que restringir la entrega para no vernos sin nada que ofrecer", comenta M<sup>a</sup> Jose Fernández, que al respecto dice que hará falta en un futuro editar ejemplares sobre otras ofertas, "como por ejemplo vinos y bodegas, porque ha sido una de las cuestiones sobre las que más información ha pedido el público". La gastronomía ha sido otra de las solicitudes frecuentes (sobre todo lo relacionado con la "fiesta del piquillo" en Lodosa), así como senderismo y otras actividades en la naturaleza.

## OFERTA COMÚN

A su regreso de FITUR la Presidenta del Consorcio Turístico de Tierra Estella comenta el principal problema que ha visto para la promoción de esta comarca es "la falta de una oferta común para toda Navarra. Y es que es difícil que el visitante conozca una zona concreta de una región, lo



Las bodegas de Tierra Estella, la información más solicitada en FITUR

normal es que pregunte por toda ella en su conjunto". Añade M<sup>a</sup> José Fernández que esta es una tarea que compete al Gobierno de Navarra, "que esperemos lo haya tenido en cuenta en el plan estratégico que de turismo han realizado ahora".

Fernández apuesta por hacer rutas que se expandan por toda la Comunidad Foral, "como pudiera ser una de naturaleza u otra de gastronomía, pero desde luego no concretando tanto las merindades porque es muy difícil vender un 'pedacito' de Navarra". Y dice que un ejemplo concreto de una oferta común que está funcionando es la de Casas Rurales, "porque existe una guía completa editada por el Gobierno de Navarra con una relación detallada de todas".

De todas maneras hubo bastante público que se acercó al Stand de Navarra para interesarse en concreto por Tierra Estella, como un fotógrafo que habitualmente publica su trabajo en revistas del sector tan importantes como "Geo" o "Turismo Rural" al que se le ha invitado a pasar un fin de semana en la merindad a condición de que después su material se vea reflejado en estas publicaciones. Parecido acuerdo de intercambio se ha llegado con los responsables de la revista "España Desconocida", que ofreció al Consorcio Turístico de Tierra regalar estancias en casas rurales para sortear entre sus clientes, comprometiéndose ellos a promocionar el alojamiento en su medio.

## Visitas oficiales y de paisanos

Durante las cinco jornadas de FITUR el stand de Navarra recibió varias visitas oficiales como fueron los Reyes de España o el Presidente de la Xunta de Galicia, Fraga Iribarne, además de las autoridades

propias encabezadas por Miguel Sanz en compañía de la Consejera de Industria, Comercio, Turismo y Trabajo Nuria Iturriagoitia, el Director de Comercio y Turismo Javier Taberna y la Directora de Turismo

Cristina Arcaya. Tampoco faltaron la de navarros afincados en la capital de España, viéndose al periodista Miguel De la Quadra Salcedo, el actor Pedro Osinaga o al cocinero Pedro Larumbe.

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**

**REFORMAS DE BAÑOS Y COCINAS**

Victor Puyol  
Azulejador

Presupuestos sin compromiso  
Tel. 948 556 057 • 617 077 531

Abierto de martes a domingo a partir de las 3 de la tarde

DISCO-BAR  
**La facultad**  
• En la ZONA •

# método **TechiLINE** **OBEACTIV**

*La Vanguardia  
de los sistemas  
de Control de Peso*

## ¿QUÉ ES LA OBESIDAD?

**LA OBESIDAD ES UN TRASTORNO METABÓLICO Y/O NUTRICIONAL, QUE SE DEFINE COMO TODO EXCESO DE GRASA CORPORAL QUE SUPONE UN RIESGO PARA LA SALUD.**

## ¿Qué riesgos para la salud puede provocar la Obesidad?

Si existe más de un 50% de sobrepeso, está demostrado que aumenta el riesgo de mortalidad.

Dificultad y agrava patologías como: drenaje linfático y circulación; diabetes; colesterol y triglicéridos elevados; ácido úrico elevado; hipertensión arterial (se ha observado que gran parte de los obesos son hipertensos y a la inversa, que la obesidad produce o puede producir hipertensión); articulares como artrosis, artritis, dificulta la movilidad y la agilidad de la persona obesa; digestivas como alteraciones de vesícula, o hernia de Hiato; respiratorias como asma o bronquitis crónicas; cardíacas como infarto de miocardio, angina de pecho, insuficiencia coronaria...

Problemas psicológicos y depresiones por no aceptar su físico.

Por todo esto es importante que la obesidad sea tratada por un profesional para evitar fracasos eternos y riesgos de una dieta sin control.

## ¿Cómo se trata desde Techniline Obeactiv?

Lo más importante de nuestro método

y lo que marca la diferencia, es que en cada asesoría dietética vamos a analizar la composición del organismo. Mediante un análisis rápido, cómodo, sin pinchazos, vamos a ver de los kilos que pesa, cuántos son de grasa, de masa magra, y líquidos, y cuál es su metabolismo basal. Con todos estos datos podemos adaptar una dieta a su medida, adecuada a las calorías diarias que consume cada persona y adecuada a lo que en cada caso se necesite perder (líquidos, grasas...).

Además, en las revisiones quincenales cambiaremos la dieta, y por medio del análisis comprobaremos que lo que se está perdiendo es grasa o líquidos y que el resultado del tratamiento es el perseguido. Esto es muy importante para evitar que se pierda masa magra, ya que entonces iría disminuyendo el metabolismo basal y cada vez comiendo menos, recuperaríamos peso.

## ¿Qué tipo de dietas utiliza Techniline-Obeactiv?

Las dietas son variadas, sin excluir ningún tipo de nutriente básico, y sin pasar hambre. Pueden adaptarse a cualquier patología (HTA, diabetes, colesterol, ácido úrico...) y a hábitos de alimentación vegetarianos, etc. También existen dietas adaptadas para niños y adolescentes y para cualquier edad y sexo.

## ¿Cómo mantener después el peso conseguido?

Cuando la persona ya casi ha llegado

a su peso, se dan otros tipos de dietas para que los últimos kilos se pierdan poco a poco. Una vez llegado al peso deseado damos unas pautas de alimentación para mantenerse sin problemas y sin llevar dieta. Además, si lo que se ha perdido es realmente grasa y no ha disminuido el metabolismo basal, el mantenimiento es muy sencillo.

## ¿Cómo funciona la asesoría dietética?

En la primera asesoría hacemos un historial completo, tratamientos que lleve la persona o que haya llevado recientemente, etc.

También intentamos conocer los hábitos de alimentación para intentar corregirlos, encaminándolos a una alimentación sana y equilibrada y conocer sus horarios y turnos para adaptarlos lo mejor posible con la dieta. Además del control de la composición corporal (que realizamos en cada revisión), haremos un seguimiento de la tensión arterial, y comprobaremos si existen además, varices u otros síntomas visibles.

## ¿Qué aconsejamos a las personas interesadas en perder peso de forma controlada y sin problemas?

Ponerse en contacto con nosotros en HERBORISTERIA SAN ANDRES, Pza. San Francisco de Asís, 7 (31200 Estella) o en el teléfono 948 546 871. **Le atenderá Nerea Olorón, dietista diplomada por la Universidad de Navarra.**

# Herboristería SAN ANDRES



**CENTRO DE MASAJE**  
**Naturopatía**

**Pza. San Francisco de Asís, 7 (frente al Ayuntamiento)**  
**Tel. 948 546 871 • 31200 Estella (Navarra)**

# Un dulce para el paladar y un bálsamo para la garganta

La tradición dice que los roscos bendecidos en San Blas protegen la garganta

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**M**uchos son las festividades que tienen su respuesta culinaria, y algunas de ellas no sólo con finalidades gustativas porque la tradición les ha atribuido hasta poderes de protección. Es el caso de los roscos que se bendicen por San Blas (3 de febrero), una costumbre muy arraigada en nuestra comarca y que en localidades como Dicastillo además sirve para organizar un concurso. Esta iniciativa, que surgió hace tres años, en esta edición contó con una novedad: en vez de premiar al dulce más grande el ganador iba a ser aquel que supera conjugar aspecto y gusto.

El acto se desarrolló la mañana del sábado 5 de febrero, a partir de la una del medio día, en el polideportivo de la localidad a donde además de vecinos y participantes, también acudió para amenizar la espera de la decisión del jurado la banda de música del pueblo Bizkarra. Y no solamente los pasacalles y otras melodías sirvieron para sobrellevar ese compás de espera porque también el Ayuntamiento ofreció a los presentes un almuerzo compuesto de diez kilos de chistorra. Los encargados de guisar y repartir el embutido fueron dos cuadrillas de jóvenes de Dicastillo, los de "La Cárcel" y "El Porrón-Gregal".

En una mesa colocada en el centro se iban disponiendo los roscos aspirantes a premio, que como es costumbre en el pueblo no tienen forma redonda y desdeñan del clásico azúcar glaseado para el adorno final. En Dicastillo la tradición manda que tengan forma lobulada, hubo hasta quien hizo una apuesta en forma de estrella, y a esos cánones se atuvieron las siete participantes: Julia Oteiza, Nieves Peñas, Marisa Izaguirre, Pilar Oteiza, Sagrario Martínez, Carmen Lacalle y Dolores Villar.

## UN JURADO PERIODISTICO

Para evitar favoritismos el Ayuntamiento intenta que el jurado sea alguien no muy li-



gado al pueblo y en esta ocasión los periodistas desplazados a Dicastillo para cubrir el acto se consideró que podían formar el grupo más imparcial. Así pues se dejó la decisión en el paladar de Alberto Araiz, de Diario de Noticias, de Ignacio Martínez, de Diario de Navarra, de Raquel Navarro, de Telenavarra, de M<sup>a</sup> Carmen Ochoa, y de la que ésta suscribe, Myriam Munárriz, de CALLE MAYOR, así como el párroco de la localidad, Enrique Arellano.

La decisión fue unánime siendo la ganadora Julia Oteiza, que nos desveló aquel ingrediente que había logrado marcar un sabor distinto y apreciado sobre el

rosco de las demás participantes; y es que esta mujer de 40 años, casada con Luis María Eraso y madre de Sheila, de 13 años, ante el habitual anís ella apuesta por un licor más autóctono como el pacharán. "Así lo hacían desde siempre en mi casa", dice mientras añade que el resto de ingredientes son los tradicionales en este dulce: manteca, aceite, canela, harina y la rayadura de un limón. "Para que salga bueno hay que trabajar mucho la pasta", asegura convencida luciendo orgullosa el pin de plata en forma de rosco con el que el Ayuntamiento le había premiado por ser la mejor.

## El patrón de la garganta



San Blas nació en la ciudad de Armenia de Sebaste donde ejerció la medicina. Convertido al cristianismo, por aclamación popular de sus compañeros fue elegido obispo, aunque el suyo fue un ministerio vivido en clandestinidad porque le tocó vivir los tiempos más duros de persecución. Finalmente fue apresado, y dice la leyenda que cuando le conducían al gobernador en el camino una mujer le pidió que a su hijo le sacara una espina de la garganta que le estaba ahogando. Gracias a este hecho se le proclama protector de la garganta, aunque a él no le sirvió de mucho porque le hicieron morir degollado.

# ROD-VAR

• COLOCACION DE:

Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas,  
Vinilos, etc.

Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• LACADOS Y BARNIZADOS •  
• ESTUCOS •

Avda. Yeri, 27 • Tel. 948 54 62 54  
Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA

# Bar Volante

Abrimos a las 7 de la mañana

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

# 3el. Nata.

**Centro de Estética**

C/ La Estrella, 10

Tel. 948 / 55 27 19

## **TRATAMIENTOS FACIALES**

*Hidratación*

*Acné*

*Reafirmación*

*Recuperador celular*

## **TRATAMIENTOS CORPORALES**

*Lipofit (infrarrojos)*

*Gimnasia pasiva*

*Crioterapia*

*Baño de Algas*

*Masaje*

*Depilación (cera de un sólo uso)*

*Depilación eléctrica*

*Maquillaje (titulada por Juan Pedro*

*Hernández, jefe de maquilladores de TVE)*

*Permanentes y tinte de pestañas*

*Solarium (tubo Cumarine de última tecnología)*

## **MEDICINA ESTÉTICA**

*Tratamiento Adelgazante (general o localizado)*

*Celulitis*

*Mesoterapia*

*Varículas y Varices*

*Envejecimiento de la piel*

*Arrugas (mediante implante  
de material subcutáneo)*

*Volumen de labios*

*Acné y cicatrices*

*Venillas rojas en el rostro*

*Manchas cutáneas*

## **Dra. Margarita Esteban**

Nº Colegiado 6.180 (GUI) - 5.920 (NAV)

## **Dr. R. Aguinaga Gaubeca**

Nº Colegiado 1.806 (VI) • 4.474 (BI) • 2.845 (LO)

Miembro de la Sociedad Española  
de Cirugía Estética

## **TRATAMIENTOS DE CIRUGÍA ESTÉTICA**

*Cirugía de los Párpados,  
Bolsas (blefaroplastia)*

*Estiramiento de la Cara (lifting)*

*Envejecimiento de la piel  
(dermoabrasión)*

*Reducción total de la tripa  
(lipectomía)*

*Reducción y aumento de la mama*

## **LIPOSUCCIÓN**

**Profesionalidad  
y 20 años de experiencia,  
a su servicio**

# Santa Agueda volvió a traer los cantos y las cuestaciones a Estella

A la celebración de Lizarra Ikastola, se unieron por primera vez Mater Dei y Remontival

Texto: M.M. • Fotos: M.M.

**N**uestros antepasados encontraron en Santa Lucía la mejor protectora contra los maleficios que amenazaban sus familias y tierras, quizá porque dice la leyenda que esta mujer siciliana logró parar con sus rezos la erupción del Etna librando así a sus gentes de ver convertidos sus campos de cultivos en desiertos de lava. Por eso se la relaciona con el fuego y así la víspera de su día, el 4 de febrero, muchos pueblos de la montaña como las Améscoas, la honran con hogueras mientras hacían resonar las campanas para ahuyentar las tormentas. En caseríos del Baztán la jornada se aprovechaba para limpiar las chimeneas pidiendo a la santa que les librase de incendios, y en Alsasua por los caminos era costumbre arrastrar pellejos en llamas para que las semillas dieran buen fruto.

Muchas de estas tradiciones se han perdido, pero hay una que sobrevive y además va cobrando nuevos adeptos como es el salir a las calles entonando sus coplas sin olvidar las cuestaciones para poder terminar el día con una merienda. Así lo viene haciendo Lizarra Ikastola desde que abrieron sus puertas en 1971, y en este año se han unido también los escolares del Colegio Público de Remontival y los de Mater Dei que, de momento, se conformaron con interpretar las canciones populares de la santa, dejando para el futuro las cuestiones. Eso sí, se auparon al carro de esta vieja costumbre con sus trajes de caseros y enarbolando la tradicional makila (palo largo de madera).

## LIZARRA IKASTOLA: MAÑANA Y TARDE

Santa Agueda se vive en Lizarra Ikastola tanto por la mañana como por la tarde, dejando las horas matutinas para los mayores del centro, 37 alumnos de cuarto de secundaria, que van entonando las coplas no sólo en las calles porque siempre tienen la deferencia de hacerlo en el Ayuntamiento, para funcionarios y políticos,



Lizarra Ikastola

y en la radio para que las ondas difundan su cantar a todos los rincones de la comarca.

A la tarde llega el turno del resto de estudiantes, alrededor de 600 divididos en dos grandes grupos, el primero con los más pequeños (desde los 2 años de infantil hasta los 10 de quinto de primaria) que vienen acompañados de acordeones de los padres y madres y trikitilaris del centro escolar, marchando por detrás quienes cursan entre sexto de primaria y primero de secundaria (de 10 a 12 años), mientras que el resto de estudiantes del segundo ciclo se ocupan de cuidar a los "txikis" de la ikastola. Además son los encargados de hacer las cuestaciones por las casas, donde

reciben las consabidas viandas que servirán para la merienda del final y dinero para el que ya tienen destino: arreglar la antena de la radio del centro escolar que les supondrá alrededor de 60.000 pesetas.

Su alegre comitiva se va deteniendo para entonar las coplillas a la santa siciliana que, como siempre, vienen marcadas por el compás de las makilas chocando contra el suelo y de las txapelas al aire cuando acaba la canción. Una kalejira desde las tres de la tarde que fue recorriendo las calles San Francisco Javier, plaza Coronación, San Andrés, Baja Navarra, calle Mayor, plaza Santiago, Caldedería, plaza San Juan, calle Estrella y Navarrería para regresar a Ikastola retomando de nuevo calle Mayor y Baja Navarra, siguiendo por el Paseo de la Inmaculada y Gustavo de Maeztu.

## La copla de Sta. Agueda

"Zorionetxe hontako denoi  
oles egitera gatoz,  
aterik ate ohitura zaharra  
aurten berritzeko asmoz"  
(Felicidades a todas las gentes del pueblo  
he aquí nuestro saludo,  
de puerta en puerta venimos  
a cumplir una vieja costumbre)  
"Agate Deuna bezpera dugu  
Euskalerriko eguna.  
Etxe guztiak kantuz pozteko  
Aukera tua duguna"

(Hoy víspera de Santa Águeda  
es fiesta en toda Euskalherria.  
Día en el que queremos llenar  
Vuestros hogares de alegría).

## MATER DEI:

### SANTA AGUEDA EN AYEGUI

Los 160 alumnos de Infantil y Primaria (desde los tres hasta los 12 años) del Colegio Mater Dei se sumaron por primera vez a esta tradición optando por llevar sus canciones al más cercano Ayegui en vez de a Estella. Muchos de ellos, profesores y profesoras incluidas, se habían caracterizado de caseros aunque otros a falta de traje le echaron imaginación a la cosa y transformaron su bata azul escolar en una capa. Eso sí, en ninguna mano faltaba la makila ni tampoco



Mater Dei



Remontival

ninguna garganta se quedó muda a la hora de entonar las coplas de Santa Agueda porque llevaban ya algún tiempo ensayándolas.

En concreto trajeron hasta Ayegui dos en euskera y otra en castellano, la misma que al día siguiente los niños y niñas del pueblo van cantando por las calles. Y es que esta localidad, como Arróniz o Torralba que ahora lo recupera, ha sabido conservar la tradición de Santa Agueda. Aquí los lugareños ofrecen viandas y dinero a los pequeños que al final de la jornada lo celebran con una opípara merienda; por su parte los escolares de Mater Dei no hicieron las cuestionaciones pero no por eso privaron a los vecinos de un cantar detenido en las plazas de San Pelayo, de la Iglesia, del Ayuntamiento y del Polideportivo. Y a las cuatro y media, de regreso al centro, los profesores les esperaban con una dulce sorpresa: una

buena porción de caramelos para los jóvenes intérpretes.

#### REMONTIVAL: UN CANTO EN EL PATIO

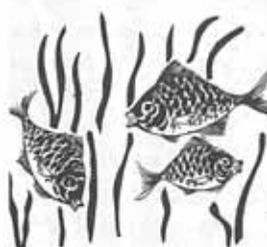
También era el primer año para los alumnos del Colegio Público Remontival, 422 alumnos de edades comprendidas entre los 3 y los 12 divididos en tres modelos, el de castellano, el de euskera, y otro más que combina ambas lenguas. La iniciativa para sumarse a esta fiesta partió del profesorado de infantil que se quiso hacer eco de una tradición que muchos estudiantes celebran en sus pueblos de origen.

La fiesta comenzó a las tres y media de la tarde en el patio del colegio donde las alumnas de sexto curso, Leire Goñi, de Ugar y las estellessas Tamara Garayo y Leire Solano leyeron en euskera y castellano la vida de Santa Águeda.

Después todos juntos, haciendo resonar con fuerza las makilas, entonaron la tradicional copla a la santa, que días antes habían estado ensayando con el profesor de euskera José Antonio Alfaro. La recompensa a estas gargantas voluntariosas vino con una chocolatada que se prolongaría hasta las cuatro y media, hora en que muchos estudiantes tuvieron que coger los autobuses que les llevaban hasta sus localidades. Precisamente el respeto al horario del transporte escolar ha sido uno de los motivos que ha impedido a los alumnos de Remontival celebrar Santa Águeda por las calles de la ciudad, ya que entonces difícilmente se hubiera podido llegar a las cuatro y media al centro, hora de partir a sus casas. Sin embargo los profesores no desdeñan la posibilidad de realizarlo en años venideros, tal vez adelantando el comienzo de la festividad.

# BATZOKI LIZARRA

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA



## Pescados Martina Barrueco

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos  
y toda clase de congelados

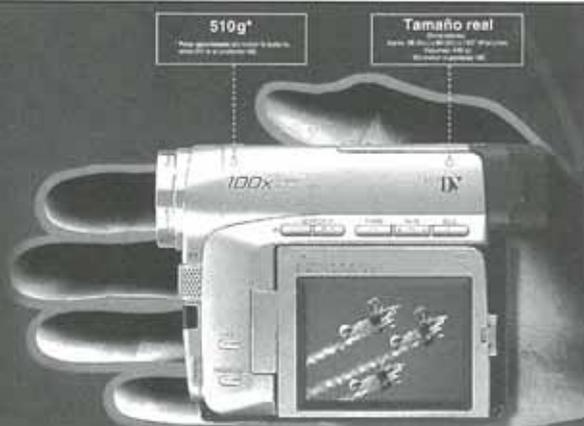
C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

# hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

## Ven a aconocer el mundo digital

La videocámara,  
con diseño «palm»,  
más pequeña del mundo.



## video ega

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

# Los quintos, protagonistas de Santa Agueda

Los pregones que leyó la inusual corporación se basaron en el buen humor y en las rimas

Texto: S.P. • Fotos: S.P.

En otras ocasiones los más pequeños protagonizan los pregones de Santa Agueda, y una diminuta corporación explica sus contundentes "razones" en el micrófono colocado a los pies del Ayuntamiento de la villa de Arróniz. Este año, coincidiendo el 5 de febrero en sábado fueron los quintos los encargados de poner los puntos sobre las íes, y sacar los colores a más de uno. "Hemos hecho los discursos entre todos, y con esto aprovechamos para que nos hagan más caso".

Tras la misa oficiada por Alfonso Gainza, párroco de Arróniz, a eso de las 12,00 la nueva corporación, formada por tres chicos y cinco chicas, estudiantes y trabajadores, comenzaron a leer los pregones endulzando el paladar con un chocolate caliente y unas pastas. Tras sus palabras el resto de personas congregadas en la plaza pudieron disfrutar de 30 litros de chocolate y 10 kilos de bizcochos.

## "LAS MUJERES AL PODER"

"Las mujeres al poder, o sea que tenemos que tener una alcaldesa", con esta unanimidad decidieron que Berta Díaz se convirtiera en cabeza visible de una corporación algo nerviosa por la labor que debía desempeñar, ataviados con unas capas negras, y unos sombreros también oscuros con una cinta blanca. David Iturralde se convirtió por un día en concejal de Deportes - no en vano es forofo del Osasuna-, Carlos Lerga fue el edil de Cultura, Vanesa Latorre condujo los discursos por ser el Aguacil, Susana Cedrón edil de Festejos, Nuria Gómez concejala de Agricultura y formando parte del ayuntamiento también estuvieron



Mónica Echeverría y Enrique Doncel.

En el pregón de Deportes, se hizo referencia a un tema relacionado con las féminas que se dedican al fútbol: "A Ibarrola tenemos que renegar, pues a las chicas de fútbol, publicidad ha dejado de dar. Aunque por eso campeonas se han de quedar". También tuvieron algo que decir sobre la situación de los olivos, "el día de la tostada no se va a celebrar porque el aceite no va haber para untar. Los expertos han dicho que poca oliva se ha cogido, y el trujal lo han vendido".

## ACTOS DURANTE TODA LA JORNADA

Ya se celebró Santa Agueda desde el viernes, con una hoguera en la plaza de los fueros donde se asó chistorra, que estuvo acompañada en la cena con pan y vino. Sin embargo, el sábado, el día de los agricultores fue el que congregó todos los actos culturales; a la mañana momentos antes de las 11,00, hora elegida para la misa en San Salvador, se realizó la entrega de la vara de mando a los quintos de la

localidad. A las 12,00 se realizó una lectura de pregones y un "tardiano" desayuno con chocolate y bizcochos, que se alegró con pasacalles y rondas con la txaranga.

A partir de las 16,00, el deporte elegido fue la pelota con un campeonato de paleta goma y de pelota mano. La noche se reservó para las verbenas, una infantil más madrugadora, y una para adultos con la Orquesta Europa.

## Alcaldesa por un día

Berta Díaz de 18 años cogió con firmeza, por un día, la vara de mando para gobernar a su localidad. Ésta auxiliar de enfermería habló de su pueblo como el más bonito de la merindad, "es una localidad donde la juventud está muy unida, invitaría a venir porque tenemos muchos actos culturales".

Pero a pesar de ser un día "feliz y estupendo" no dudo en referirse al problema del paro, y en pedir "una residencia de ancianos para Arróniz".

**Decoramos tu casa con las mejores telas del mercado**

Confeccionamos: Cortinas, Estores, Edredones

**J & M**  
C. Mayor, 76  
Teléfono: 948 555 090  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES PUERTAS**

**P. KORRES ARMARIOS EMPOTRADOS en espejo y madera**

\*ACORAZADAS  
\*BLINDADAS  
\*INTERIORES  
\*ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

# CONSTRUCCIÓN

en C/ Merkatondoa y C/ Carlos VII de

# 48 viviendas

con garaje y trastero  
en Estella

- Cocina Equipada
- 2 Baños
- Calefacción y Agua individual de Gas

AMPLIAS  
FACILIDADES  
DE PAGO



Promoción y Construcción: **OFP S.L.**  
Información y venta: **AGZ** **GESTION INMOBILIARIA**  
GPE 2.264  
Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



FINANCIACIÓN

**GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

# Un lugar de encuentro para los vecinos de Azuelo

La localidad ha inaugurado recientemente un centro cívico en las antiguas escuelas

Texto: M.M • Fotos: R.V

Las antiguas escuelas públicas de Azuelo han dejado de ser un lugar vacío que únicamente servía como recuerdos de la niñez de sus vecinos para convertirse en un espacio de encuentro de todos los lugareños. Y es que este inmueble ha pasado a albergar el nuevo centro cívico que el 29 de enero, a la una del mediodía, inauguró el Consejero de Bienestar Social, Deporte y Juventud Calixto Ayesa en presencia de los habitantes del pueblo y autoridades locales a cuyo frente está desde hace un cuarto de siglo el Alcalde José Manuel Díaz de Cerio.

El consistorio de la localidad había presentado a finales de 1997 una solicitud para que el Gobierno de Navarra cofinanciara una remodelación integral del centro escolar de cara a esta nueva utilización puesto que en Azuelo los vecinos carecían de un local común donde reunirse. Entonces se estimó que el total de las obras supondría una inversión de 3,6 millones de pesetas, aunque finalmente fue necesario incluir una partida de un millón de pesetas más porque en las previsiones



iniciales no se había tenido en cuenta el mal estado de la cubierta.

Las labores, de las que el Gobierno de Navarra sufraga el 40%, en concreto 1,2 millón de pesetas, en su exterior han consistido en enfoscar las zonas de fachada que presentaban ladrillo cara vista porque se encontraban muy deterioradas. Se pintaron las paredes y se optó por sustituir las escaleras que conducían a la puerta de acceso colocando en su lugar otros

peldaños acompañados de una rampa para el uso de personas con discapacidades.

En cuanto al interior se redistribuyeron los espacios para crear una sala de usos múltiples, eliminando los revestimientos antiguos de paredes, suelos y techos sustituyéndolos por nuevos, como también se ha realizado con la carpintería. Además ha sido necesaria una modificación en las luces y en los aseos.

**ALDAIONDO**

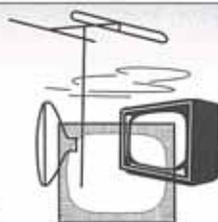


**SAGARDOTEGIA  
SIDRERIA**

**Electrodomésticos  
IGLESIAS**

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

**Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.**



Presentado por las  
Iglesias Evangélicas

**TIEMPO DE CREER**

EN TVE2  
A LAS 8:45  
CADA TRES DOMINGOS  
(13 febrero - 5 marzo)

**TIEMPO PARA  
EUSKALHERRIA**

EN ETB 2  
A LAS 9:00  
CADA DOMINGO

**CENTRO EVANGELICO**  
C/ Carpintería, 19 ,bajo  
Estella  
Tel. 948 552 480

**C E R V E C E R I A**  
**THE CORNER**  
**N U E V A G E R E N C I A**

**HAMBURGUESAS / FRANKFURT**  
**BOCADILLOS CALIENTES EN BAGUETTE**  
**SANDWICH VARIADOS / PATATAS BRAVAS**

**DESAYUNO  
ESTUDIANTES**

**400** CAFÉ CON Leche  
**PTAS** CROISSANT  
ZUMO NARANJA

**C/ NAVARRERIA, 40**  
**TEL. 948 556 200**

Sabe desde cuánto  
puede disfrutar de  
una bañera o de una cabina  
de hidromasaje?



**Dianor**

**CERÁMICAS  
SALVATIERRA**



**Dianor**

**DIANOR / CERÁMICAS SALVATIERRA**  
Polígono Industrial de Villatuerta, km. 1  
Ctra. Estella-Tafalla, s/n • 31132 VILLATUERTA  
Tel. 948 54 13 10 • Fax. 948 54 12 76

- ▶ **Cerámicas**
- ▶ **Azulejos**
- ▶ **Mobiliario de cocina**
- ▶ **Mobiliario de baño**

*Electrodomésticos*

*Cabinas de hidromasaje  
Sanitarios  
Accesorios*



## DICASTILLO

# “La Antanilla” fue el lugar escogido para el Día del Arbol en Dicastillo

Este parque construido el año pasado acogió cien ejemplares de diez tipos de especies

Texto: M.M • Fotos: M.M

**H**ace cuatro años en Dicastillo, con la legislatura que entonces presidía Miguel Ugarte, se retomó el “Día del Arbol”, una jornada que muchos jóvenes de la localidad recordaban haber realizado cuando eran pequeños como una actividad propia del colegio público de la localidad. Y en su regreso, aunque ahora el organizador sea el Ayuntamiento, siguen siendo los escolares quienes se llevan el protagonismo del día porque a ellos corresponde en su mayor parte plantar los ejemplares debidamente acompañados por adultos, que en esta ocasión eran algunos padres, concejales y el actual Alcalde, Carmelo Salvatierra.

El escenario escogido para la presente edición fue el parque de “La Antanilla”, un lugar de recreo a pie del

camino que lleva a Montejurra y que es uno de los lugares más frecuentados por los paseantes. En total se plantaron cien árboles pertenecientes a diez especies diferentes como eran el pino albar, pino negral, pino halepo, roble “Quercus Robur”, roble “Quercus Faginea”, carrasca, arce, tilo, almez y endrino. De estos ejemplares 70 eran plantas pequeñas de treinta centímetros mientras que el resto ya contaban con una envergadura mayor con sus dos metros de altura.

La jornada había comenzado a las nueve de la mañana dirigiendo las tareas el concejal de medio ambiente Alvaro Echávarri quien pidió la colaboración de un agricultor experimentado en estas faenas, José Luis Beloqui. Tras dos horas de trabajo los presentes, que entonces sumaban alrededor de 25 escolares así como va-

rios ediles y padres, disfrutaron de un almuerzo a base de dos kilos de panceta y tres de chistorra acompañados de refrescos. Después se reanudaron las plantaciones en “La Antanilla”, un parque que fue construido entre julio y agosto del año pasado dotando al lugar de ocho mesas y sus correspondientes bancos de piedra, dos asadores y una fuente que aprovecha el agua del antigua regata que, hasta hace 25 años, servía para abastecer al pueblo cuando aún no pertenecía a la Mancomunidad de Montejurra.

### 2.200 ARBOLES

Desde que se retomara esta actividad en Dicastillo se calcula que en total se han plantado alrededor de 600 árboles teniendo como escenario lugares de recreo o que presentaban una mayor deforestación. Así el paraje



Software  
**DIMONI**



**Soluciones para su empresa**  
Formación, instalación de redes...

Avda. Yerri • Tel. 948 546 474 • Fax 948 554 359 • ESTELLA • [ega@egainformatica.com](mailto:ega@egainformatica.com)  
Tajonar, 19 • Tel. 948 151 503 • Fax 948 239 718 • PAMPLONA • [pamplona@egainformatica.com](mailto:pamplona@egainformatica.com)

de "La Antanilla" ya había sido uno de las zonas escogidas en anteriores ediciones, como lo fue el año pasado el merendero de las piscinas y el anterior los aledaños del campo santo. La novedad en esta ocasión fue la búsqueda de varios tipos de especies para, en palabras del Concejal de Medio Ambiente Alvaro Echávarri, "dotar al paisaje de mayor colorido y de paso intentar que la gente aprendiera a distinguirlos". De hecho en un futuro el Ayuntamiento piensa colocar carteles identificativos en los diferentes ejemplares.

No serán estos cien árboles los únicos que repoblen los campos de Dicastillo este año puesto que con motivo de la reciente concentración parcelaria el Gobierno de Navarra atendiendo a las correcciones medio ambientales que requieren este tipo de labores ha proporcionado al pueblo 1.400 ejemplares. "En principio se nos adjudicaron 700", indica Alvaro Echávarri, "pero como los consideramos insuficientes presionamos para que aumentaran la partida y así poder cubrir más zonas".

A estas 1.400 plantas hay que añadir otras 800 que el ente foral ha entregado gratuitamente a propietarios agrícolas para que reforesten las lin-



des de los caminos y aquellos terrenos que quedan si cultivar por la dificultad orográfica. También en ambos casos se ha seguido la variedad en

las especies, encontrándonos sobre todo con tamarices (437), sauces (210), nogales (208), carrasca (182), álamos (147) y chopos (142).

## A la sombra de San Pedro de Gazaga

"La Antanilla" está situada justo detrás de la finca en la que se encuentra enclavado el pequeño monasterio románico cisterciense de San Pedro de Gazaga. El terreno es propiedad particular del vecino del pueblo Javier Landa con el que el Ayunta-

miento ha intentado en varias ocasiones llegar a un acuerdo de cesión del inmueble sin que ambas partes hayan llegado a entenderse. La cubierta de San Pedro estaba a punto de desplomarse por lo que el consistorio pidió a su dueño que acometiera

obras de reforma, a lo que este accedió solicitando ayuda a la Institución Príncipe de Viana. En total el coste asciende a ocho millones de pesetas de los que se sufragar el 50%, estando en estos días en proceso de restauración.

café-bar

**ASTARRIAGA**  
a s a d o r

- Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña
- Cocina tradicional de temporada

**MENÚ SIDRERIA**

- Tortilla de bacalao
- Bacalao con pimientos o ensalada
- Chuleta o cogote
- Queso con dulce de membrillo y nueces (Pan, sidra o vino incluido)

**2.950 ptas.+IVA**

**LOS JUEVES**

Menú con gorrín asado en horno de leña

**1.900 ptas. IVA incluido**

**MENÚ DEL DÍA**

- 6 primeros a elegir • 6 segundos a elegir
- 6 postres a elegir • Pan y vino incluido

**1.700 ptas.+IVA**

**Plaza de los Fueros, 12**  
**Tel. 948 55 08 02 • ESTELLA**

**Revelado en**  
**1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO**  
**LIZARRA**

**Fontanería y calefacción**  
**Hijos de J. GARCÍA**

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitarios  
ROCA  
Junto  
Jacob Delafon  
Calderas de gas JUNKERS y  
de gasoil ROCA y TIFEL



## ZUDAIRE

# Se levanta la prohibición de bañarse en la central de Zudaire

El paraje, transformado en un piscina natural, es frecuentado por vecinos de toda La Améscoa

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**E**n todo el Valle de la Améscoa no hay ninguna piscina pública por lo que los vecinos de la zona han seguido refrescándose en verano como lo hacían desde antiguo: en el agua del río. Y en el caso de Zudaire hace diez años se aprovechó el enclave geográfico privilegiado de La Central para acondicionar una piscina natural. Y es que allí el Urederra

remansa su corriente gracias a la contención de una antigua presa, lo que permite contar con un vaso amplio de agua que el consistorio de entonces en una de sus riberas hizo asfaltar y construir escaleras de acceso directo al agua. Al dueño de la finca lindante, un terreno de aproximadamente 3.000 metros cuadrados, se le permutó por otra contando así con un espacio verde arbolado al que se le añadieron

más ejemplares, cuidando que también fueran autóctonos como los sauces, hayas, fresnos y alisos.

Se convirtió este lugar en uno de los más frecuentados durante el verano no sólo por los vecinos de Zudaire, también por los lugareños de todo el valle, a los que únicamente se les pedía unas normas básicas de cuidado del entorno: evitar verter a las aguas productos contaminantes como jabo-



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

## JAVIER

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra



José Javier Sáez de Jauregui, Alcalde de Zudaire ciudad, y de otro el hecho de que las aguas residuales de Baquedano se depositaban en un pozo séptico un poco más arriba de este paraje".

#### APARCAMIENTO Y PUENTE

Dos veces al año el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra toma muestras del río en esta zona remitiendo después los análisis al área de Medio Ambiente, que en a finales del verano y tras comprobar el nivel de contaminación de las aguas decidió calificarlas de "aceptables". Se abrió así la prohibición de bañarse en la zona, aunque el Alcalde reconoce que esta veda no siempre fue respetada.

"Nosotros colocamos un cartel indicándolo pero este no se trata de un sitio público como unas piscinas municipales por lo que la normativa no puede ser estricta". Y añade que, aunque el pasado verano él aún no era Alcalde por lo que no tiene constancia oficial, "creo que nadie sufrió molestias porque algo así en sitios pequeños como Zudaire hubiera transcendido".

Un río que además en La Central seguirá recuperando su antigua calidad ya que en breve Baquedano comenzará las obras para reconducir sus aguas residuales a la depuradora de Zudaire, labores que se esperan estén terminadas en este mismo verano. No serán estas las únicas mejoras del entorno puesto que el actual Ayuntamiento está dispuesto a retomar un viejo proyecto que contemplaba la adquisición de una finca en la otra margen del río para disponer allí de un aparcamiento y más espacio verde con un merendero. "Ambas orillas estarían comunicadas por un puente", añade el Alcalde, "pero esto de momento, cómo la nueva corporación sólo llevamos seis meses, tendrá que esperar algún tiempo aunque confiamos que para los meses estivales del próximo año contemos ya con las líneas básicas del proyecto"

nes, y en el césped hacer fuego, acampar o llevar perros.

Sin embargo, y a pesar de estas prevenciones, el 9 de diciembre de 1996 el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda ordenó la suspensión del baño en la zona por considerar que el manantial no reunía las condiciones aceptables sanitarias. El Alcalde de Zudaire, José Javier Sáez de Jauregui, apunta a que dos pudieron ser las causas que llevó a tomar esta determinación a las autoridades, "de un lado que sufrimos un tiempo de sequía lo que hace que el caudal sea menos fluido y más susceptible de coger su-



**C/ Puy, 51**  
**948 54 62 61**  
**LIZARRA**

*Abierto desde las 2 de la tarde*



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**  
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

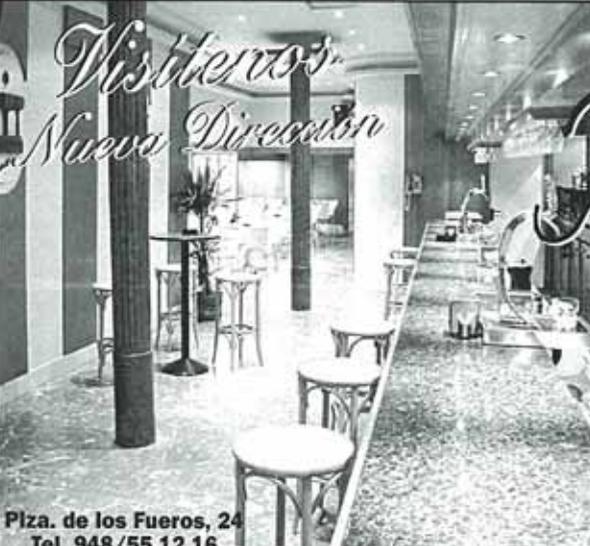
C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO



*Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA



Visiteenos  
Nueva Dirección

Bar  
Monjardin

Especialidades:  
- Cazuelicas  
- Pinchos  
- Bocatas

Piza. de los Fueros, 24  
Tel. 948/55 12 16



MODELO Z2



MODELO Z4



MODELO Z1

29 V

Les in

Proyectos

ZAR  
TES

constru  
unifamilia

Ofic

PLAZA SANTIAGO, 52 • TEL. 948 55 33 74 • TEL. MÓV

**MONTEJURRA**  
**residencial**

**FASE I**  
**VENDIDA**  
ENTREGA  
INMEDIATA

**FASE II**  
**COMENZAMOS**  
**PROMOCIÓN**  
**Y VENTA**

# En IRACHE

## LAS UNIFAMILIARES AISLADAS

venimos a visitar nuestras obras en ejecución  
y nuestro chalet piloto.

Realizamos diseños a gusto del cliente y sus necesidades,  
aportando sus propias ideas.

**FINANCIACIÓN A SU MEDIDA**

**PRECIO Y PLAZO DE ENTREGA CERRADOS**



*Directamente del promotor*

*Atendemos también  
sábados todo el día  
y domingos  
por la mañana*

**Red de ventas de ZAETESA en OBRA**

**OBRA FINANCIADA Y AVALADA POR**

**CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**

**09 66 32 34 / 606 98 04 47 • ESTELLA / NAVARRA**



## CULTURA

# El Ayuntamiento tramita la declaración como Bien de Interés Cultural la zona de la Cruz de los Castillos

El proyecto, que tendría la calificación de «Sitio Histórico», está pendiente de su aprobación por la Comisión de Gobierno municipal

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**E**n la primavera de 1999 la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Estella mostró su interés por declarar la zona de la Cruz de los Castillos como paraje de Bien de Interés Cultural con formato de Sitio Histórico. Se pidió entonces a la Asesoría Municipal Arqueológica que preparan el expediente de su petición a Príncipe de Viana, encargándose de su elaboración los técnicos Susana Astiz y Mikel Ramos, que entregaron la documentación en octubre de ese mismo año. Ahora queda pendiente el visto bueno de la Comisión de Gobierno del consistorio estellés para remitir el proyecto a la institución cultural que preside el estellés Juan Ramón Corpas, que en principio ha mostrado su conformidad con esta declaración.

Si esta se produjera correspondería al municipio la elaboración de un plan de protección del área afectada y donde se contemplen tanto las actuaciones a realizar como el modo de proteger este Bien de Interés Cultural.

Es en esta fase donde se deben atender las alegaciones de los vecinos y propietarios de terrenos o construcciones del lugar, aunque desde la Asesoría Municipal Arqueológica se aclara que este tipo de declaraciones no deben de ser tomadas con recelo por los particulares porque simplemente se trata de una declaración pública del interés que se tiene de salvaguardar una zona.

Añaden que la concesión de este título asegura unas medidas de fomento por parte de las instituciones públicas que por ejemplo en el caso de petición de subvenciones, se tiene un acceso preferente. Además la mayor parte de esta zona ya estaba protegida con anterioridad por el Plan General de Ordenación Urbanística vigente en la actualidad así como por el PEPRI que la contempla como lugar de protección verde hasta los molinos del río.

### SITIO HISTÓRICO

Dentro de la declaración de Bien de Interés Cultural existen diferentes modalidades, así la concesión puede re-

ferirse a toda una zona, o únicamente a un edificio, buscándose para el caso de la Cruz de los Castillos la calificación de Sitio Histórico, que según se recoge en ley significa "lugar o paraje natural vinculado a acontecimientos o recuerdos del pasado, a tradiciones populares, creaciones culturales o de la naturaleza y a obras del

### Estella, una ciudad de interés cultural

La declaración de Bien de Interés Cultural puede referirse a un edificio, que en el caso de Estella ya lo tienen Santa María, Santo Sepulcro, Palacio de los Reyes, San Pedro de La Rua, San Miguel y el Portal de Castilla, a jardines históricos, conjunto histórico, caso del Barrio de San Pedro, sitio histórico, como podría ser la zona de los castillos, zona arqueológica y bienes muebles (retablos, esculturas), de los que hay también numerosos ejemplos en la ciudad por lo que estamos hablando de una localidad que, parafraseando el título, gracias a sus bienes tiene mucho interés.

hombre que posean valor histórico, etnológico, paleontológico o antropológico".

Y es que efectivamente estamos hablando de un término amplio, que no se ciñe únicamente al monte de los castillos pues también incluiría la judería de Ordoiz, la finca del "Botejo", los edificios de Santa María, Santo Domingo y Santo Sepulcro, los barrios de Curtidores y el de Santa María, el molino y la presa, y el monte situado detrás de los Castillos. Cada uno presenta sus propias peculiaridades y comparten una misma ubicación lo que permite englobarlos en un mismo deseo de verlos constituidos como Bien de Interés Cultural.

#### ZONA DE LOS CASTILLOS

Las ruinas que han quedado de las estructuras y torreones de estas antiguas fortalezas permite establecer cómo eran las plantas de los antiguos castillos de Estella: el más alto, el de Belmecher, estando justo debajo Zalatorre, del que algunos apuntan que podría ser el que aparece en las crónicas medievales referido como "Castillo Mayor", en vez de existir otro más. También hay quien señala que en realidad Atalaya no constituiría una fortaleza, sino un añadido de las otras



Tras la muralla de Ordoiz se encontraba la judería

fortificaciones, ya que de este no existen referencias hasta el siglo XVI. El hallazgo más reciente en esta zona apareció en primavera del año pasado con motivo de las obras del cercano Monasterio de Santo Domingo, y donde se encontró las estructuras de una puerta que sería el acceso del recinto amurallado que separaba los castillos del barrio de Santa María.

#### JUDERÍA

Que se sepa en Estella la comunidad judía ocupó dos enclaves, el de Elgacena que en 1.135 se dona a los estellese y que estaba situado en la trasera del Santo Sepulcro, y un segundo que surgiría precisamente por la cesión de los primeros terrenos. Se cree que estaban ubicados al sur de estos porque hay documentación de



En la zona de los castillos quedan restos de torres

**MARMOLES BACAICOA, S.L.**

**MARMOLES Y PIEDRA  
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO  
ARTE FUNERARIO**

**Avda. de Pamplona, 23  
Tfno y Fax: 948 55 11 93  
31200 ESTELLA / Navarra**

**KOPA'S**

BAR

- Gran variedad de pinchos
  - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

**ASTARRIAGA  
GRAFICAS**

**calidad  
y experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)



Se cree que la finca del Botejo albergaba un cementerio judío

la época que recoge los pleitos existentes entre hebreos y agricultores por unas huertas que había en ese mismo lugar. De hecho para evitar las incursiones judías se erigió un muro en la trasera de Santo Domingo que aún se conserva, marcando al norte el límite de sus dominios los restos de muralla que queda en Ordoiz.

#### FINCA BOTEJO

Hay varios datos que apuntan a que esta pudiera ser la necrópolis judía del asentamiento arriba citado. De un lado vemos que la tradición oral ha conservado el nombre de "fosal" para referirse a este terreno lindante a la colonia hebrea. Además aparecen en ocasiones huesos, no siendo este un sito lindante a una iglesia, como era costumbre entre los cristianos a la hora de hacer sus enterramientos, y es lógico que los judíos para sus honras fúnebres buscaran un sitio cercano que les evitara el tener que pasar por barrios católicos cuyos vecinos acostumbraban a mofarse al paso del cortejo mortuorio. Y una nota común para ambos parajes: estaban a la sombra del castillo del Rey de Navarra, obligado a proteger a estas comunidades hebreas que por su seguridad ofrecían grandes impuestos a la monarquía. De la importancia de los asentamientos judíos en Estella está el hecho de que



Cultivos, flora y fauna autóctona se entremezclan en el monte natural



En Curtidores quedan algunas casas de valor etnográfico

ellos corrían con el 40% del total de estos tributos en Navarra.

#### BARRIOS DE SANTA MARIA Y CURTIDORES

En estos dos enclaves vecinales de Estella quedan casas con valores etnográficos porque salvaguardan la fisonomía de las construcciones tradicionales en hogares ganaderos y agrícolas, generalmente inmuebles de dos pisos con soleras de piedra y muros de ladrillo, como son las que quedan en la margen de río al que se asoman con fachadas de arcos. En esta zona nos encontramos con el molino de la tintura, cuyo origen po-

dría datar del siglo XIII, y que se cree pudiera servir para dar color a las telas; actualmente está reconvertido en pequeña central eléctrica.

#### MONTE NATURAL

Esta es una colina que no tiene ningún nombre, y cuyo bautizo corresponde a los técnicos de la Asesoría Municipal Arqueología a la hora de hacer el expediente. Situado detrás de la Cruz de los Castillos se trata de un paraje en cuya zona sur han perdurado cultivos tradicionales de la tierra como olivos, almendros y viñas, así como vegetación espontánea de carrascos y encinas.

Pescados

# PEPI

(Pepi y Carlos)

Pza. Sierra de Aralar, 10  
31200 • Estella  
Tel. 948 554 257

Pescados del día  
Gran variedad de Mariscos



EMPRESA CONSTRUCTORA

**COGESAR** S.L.



**En VILLATUERTA**

**Viviendas adosadas.  
182m<sup>2</sup> útiles más jardín**

**ENTREGA INMEDIATA**



**ULTIMAS VIVIENDAS**

*Información en:*

**CONSTRUCCIONES COGESAR**

Plaza de los Fueros, 25-1º / ESTELLA / NAVARRA

**Tel. 948 / 54 68 20**

FINANCIADO POR:



**CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**

## El montañero César Pérez de Tudela compartió sus experiencias con los alumnos del Puy

Los alumnos de secundaria previamente habían trabajado sobre su libro "Camino de Karibú"

Texto: M.M • Fotos: M.M

**E**l explorador y montañero César Pérez de Tudela visitó el 26 de enero el Colegio Nuestra Señora del Puy de Estella, donde compartió con 220 alumnos de primero y segundo de Secundaria sus vivencias fruto de más de treinta años de expediciones por todo el mundo. Previamente los estudiantes prepararon el encuentro con Pérez de Tudela leyendo su última publicación "Camino de Karibú", sobre el que realizaron diversos trabajos que al autor del libro le sorprendieron por su calidad y la dedicación que habían puesto.

Y lo cierto es que fue una labor exhaustiva porque de cada capítulo se hacía un resumen acompañado de un comentario breve, se realizó un glosario con los vocablos más técnicos y un mapa que marcaba minuciosamente la ruta emprendida por Pérez de Tudela, así como una explicación de la flora y fauna que encontró en su camino.

La iniciativa de traer a este conocido montañero partió del Departamento de Lengua y Literatura del centro aprovechando la promoción que la editorial del libro, Anaya, estaba realizando con el propio autor por centros escolares de todo el país. En su única visita a Estella se organizaron tres sesiones a lo largo de la mañana para posibilitar así un encuentro más personalizado con Pérez de Tudela por ser los grupos más reducidos.

"Al principio los estudiantes lo tomaron como algo aburrido la lectura de este ejemplar", comenta Pablo Senosiain, Jefe del Departamento de Lengua y Literatura, "hay que tener en cuenta que esta generación no ha conocido las andanzas de Pérez de Tudela como noso-



tros, pero conforme lo iban leyendo se involucraban más y esperaban con impaciencia su visita". Senosiain apunta a que la obra del montañero no es un simple libro de aventuras, "porque aporta nociones como el amor a la naturaleza y una filosofía de la vida muy en armonía con los valores espirituales"

### HIJOS DE UN PUEBLO CULTO

"Para mí escalar montañas comenzó siendo un deporte y ha terminado significando algo mítico, como una higiene de espíritu". Con estas palabras resumía César Pérez de Tudela su relación con las cumbres, donde por supuesto no falta el mítico Everest, en el que asegura convencido -para deleite de sus oyentes- que vio el Yeti. Pero las preguntas de los estudiantes no se quedaron prendadas únicamente a la vera del famoso hombre de las nieves, y hubo muchos que se interesaron por su futuro, quien aludió a su salud después de dos infartos o sus sentimientos en medio de la soledad de la naturaleza.

Raquel Azanza Echeverría, de 13 años, comentaba al término del coloquio que este encuentro "me ha gustado mucho. Ya antes había disfrutado con el libro y ahora me ha parecido un hombre simpático y muy ameno con el que aprendes". El mismo entusiasmo mostraba Jesús Cornago Sánchez, también de 13 años, al que le había gustado sobre todo "cuando nos contaba sus aventuras. Tenía ganas de conocerlo después de leer el libro y no me ha defraudado".

Por su parte César Pérez de Tudela comentaba que sus charlas "precisan de gente de gran sensibilidad para apreciar el amor a la naturaleza, y en concreto estos de Estella se nota que son hijos de un pueblo culto, un pueblo que no hay más que recorrer sus calles para ver su grandeza artística". Añadió que las preguntas habían sido muy inteligentes, "porque van más allá de la aventura, también hacen referencia a situaciones anímicas, y eso me indica que han cogido el mensaje del libro".



### Imposición a Plazo Fijo 4%

Desde 6 meses en adelante

Elija plan y cobro de intereses

Total seguridad de capital e intereses

Excelente rentabilidad

Beneficios fiscales

4%

C/ SAN ANDRÉS, 5 • TEL. 948 54 66 76 • ESTELLA / NAVARRA

En AUTOMOVILES MARCO



**GRATIS**

**En menos de 1 hora,  
sin cita previa**

**REVISIÓN INVIERNO**

**PEUGEOT**

**PEUGEOT SERVICE**

MANTENEMOS SU PEUGEOT EN PLENA FORMA  
Y A UN PRECIO IRRESISTIBLE

*Chequeo de*  
**29 puntos de control**

**Hasta un**

**30% de Dto. en...**

- *Cambio de aceite y filtro*
- *Cambio de batería*
- *Cambio de silencioso trasero*
- *Sustitución de las pastillas de freno*
- *Neumáticos*

**AUTOMOVILES MARCO**

Av. Carlos VII, 29 · Tfno. 948 55 18 97 · ESTELLA

SU CONCESIONARIO PEUGEOT



# Andar y aprender por el Camino de Santiago

Los alumnos de arte del I.E.S. Tierra Estella estudiaron el románico y gótico haciendo un tramo de la ruta jacobea

Texto: M.M. • Fotos: R.V

**H**ace tres años el Departamento de Historia del I.E.S. "Tierra Estella" diseñó un plan de académico para los alumnos de arte del centro donde se conjugaba la teoría con la práctica realizando excursiones para estudiar los monumentos de la merindad que mejor reflejaran el estilo que tocaba estudiar ese período. La experiencia se ha continuado durante los pasados cursos, y ahora con otra iniciativa del instituto toma más vigor; hablamos del proyecto "Una mirada a nuestro entorno", y donde en cada trimestre paneles con los hitos artísticos más significativos de la comarca se instalan en pasillos y vestíbulos del centro.

Estos dos empujes teóricos, de un lado las clases y de otra los posters, familiarizan a los alumnos con los recursos de los que dispone su zona por lo que en el tercer paso, el de conocer "in situ" el monumento, pueden ir aplicando a la realidad las nociones que han ido adquiriendo. Y con la ventaja de que el proceso les resulta sencillo y hasta atractivo, como demuestra el hecho de que a estas excursiones (patrocinadas por Caja Laboral) no sólo se apuntan los estudiantes de bachiller para quienes las clases de arte son asignatura obligatoria, también grupos de secundaria, algunos padres y madres y personal administrativo del instituto.

La primera salida la realizaron el 27 de noviembre, época en que se estudió la prehistoria y la romanización, y que co-



mo en todos los períodos artísticos, también tienen su ejemplo en la comarca. Ahí está la villa de las Musas, que sirvió como página ilustrada para la teoría de los días precedentes; y ahora que la nueva evaluación traía el románico y el gótico, nuevamente Tierra Estella respondía con calidad gracias a que es una de las zonas por donde pasa el Camino de Santiago, ruta en la que se intercalan monumentos de estas características.

## COMO PEREGRINOS

A esta segunda excursión se apuntaron 55 alumnos que durante la mañana del sábado 5 de febrero se iban a transformar en auténticos peregrinos puesto que la ruta jacobea a cubrir la realizarían andando, sin faltar la visita al albergue de Estella. Allí los gerentes, Carlos Aramendía y M<sup>a</sup> Cruz San Martín, les convidaron a café y pastas, invitándoles asimismo a estampar sus firmas en el libro que a la entrada recoge las impresiones de los caminantes a su paso por la ciudad del Ega. Antes de este descanso,

merecido porque venían a pie desde Vllatuerta, habían visitado el barrio monumental de Estella, quedándoles el resto de la mañana para acercarse al Monasterio de Irache y Villamayor de Monjardín, tramo que en esta ocasión cubrieron valiéndose de un autobús.

Junto a los alumnos marchaban los profesores Xabier Larreta, Román Felones y Alfredo Larreta, así como las administrativas del centro Merce Campón, Amparo Juániz y Puy Arróniz, que ya habían participado en la excursión a la villa de las Musas. "La verdad es que estamos encantadas con estas salidas porque nos permite pasar un buen día aprendiendo junto a los alumnos", aseguraban las tres empleadas. Y desde luego tenían intenciones de asistir al resto de visitas programadas para este curso, en marzo a Viana y Los Arcos para ilustrar el Renacimiento y el Barroco y en mayo al Museo Gustavo de Maeztu de Estella y otro lugar que falta por concretar, donde se pueda conocer la realidad del arte contemporáneo.

**CENTRO FUJI**

Con el *revelado* de tu rollo te *regalamos*:

un álbum  
un rollo y...

*¡un magnífico calendario!*

**Cina**  
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**BAR**

**LP**

Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70

**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

# En Tierra Estella el año pasado se hicieron un total de 710 donaciones de sangre

La Asociación de Donantes de la comarca durante la celebración de su fiesta entregó 7 medallas de oro y 8 de plata

Texto: M.M • Fotos: R.V

El domingo 6 de febrero la sección de Tierra Estella de la Asociación de Donantes de Sangre de Navarra celebró su fiesta anual entregando en el transcurso de esta siete medallas de oro a quienes habían alcanzando la frontera de las 50 donaciones, y de plata a aquellos otros que llegan a las 25. La celebración comenzó a las once de la mañana con una misa en la Basílica del Puy oficiada por el prior Javier Rázuin, y donde se dieron cita la Alcaldesa de Estella Josefina Bozal acompañada del Concejal de Deportes, José Ramón Navarro, que por cierto también es donante y cuenta en su haber con una medalla de plata. Además de autoridades locales acudieron responsables de la Asociación de Navarra, como es su Presidente Félix Alba y el miembro de la Junta Directiva Patxi Resano, además del delegado en Tierra Estella, Teo López.

Tras el oficio religioso los presentes se desplazaron al polideportivo de la ciudad donde iba a tener lugar la ceremonia de entrega de las medallas de oro y de plata, correspondiendo las primeras a Ricarda Camaces Martín, José Luis Esparza San Martín, Francisco Fernández Casanova, Andrés López Esparza, María Oscoz Hernández, Guillermo Sanz López de Guereñu y Aurelio Ventura Chasco. Por su parte consiguieron las de plata: José Manuel Escudero Romero, Pedro Fernando Díaz Iñigo, Pedro Martí-



nez Velasco, María Teresa Ochoa Azcona, María Carmen Palco Legaz, Fernando Roncal Aramendía, María Teresa Vidarte García y Esteban Atienza Montes.

## 710 DONACIONES

La sección de Tierra Estella de donantes de sangre cuenta con 1.527 socios, aunque en activo están 832 personas a quienes se les cita para poder hacer esta labor social en mayo y noviembre, seis días cada mes, en los que un autobús del Gobierno de Navarra preparado al efecto se instala en los alrededores del polideportivo. Sin embargo se tiene la intención a partir del 2001 que en vez de cada seis meses la posibilidad de donación sea cada cuatro. Y para ajustar el calendario en el presente año la segunda

visita del vehículo sanitario se adelanta a septiembre.

El año pasado el número de donaciones que realizaron miembros de la sección de Tierra Estella fueron un total de 710, extrayéndose a cada uno 450 centilitros, y de las que 571 se efectuaron en el mencionado autobús que se instala en el polideportivo, siendo el resto en Pamplona. Dice el Delegado de la comarca estellesa, Teo López, "que el número puede llevar a engaño y creer que son muchas. Pero no es así porque varias de ellas las hacen las mismas personas, y además esta es una comarca amplia donde podría haber muchos más socios". De hecho frente a las 266 bajas definitivas (por jubilación, enfermedad) sólo hay 42 nuevas altas.



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1  
(Frente a la Plaza de Toros)  
Tfno: 948 55 62 07  
31200 ESTELLA



Te lo llevamos  
a casa  
☎ 556087

**Don**  
restaurant / catering

**Menú**

menú del día  
platos combinados  
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

LIBRERIA

**Felipe**  
C/ Mayor, 23



Te reservamos  
fascículos  
de coleccionables

Nos hemos  
trasladado  
a c/ Mayor, 23  
(junto a carnicería Aguinaga)

Abierto 8,30 de la mañana todos los días.

# Carmen Albizu: cuando la poesía es un regalo

Esta autora de Igúzquiza publicará en breve su primer libro de poemas

Texto: M.M. • Fotos: M.M.

La biografía literaria de Carmen Albizu es una historia viva, llena de personas que consiguieron que esta mujer de 29 años diera cuerpo de letra y forma de poema a su imaginación. Con trece años el primer nombre que cita es a su profesor de literatura en las Escuelas Comarcales de Remontival, Eugenio García, que le animó a presentarse al Certamen Narrativo "Clemente Galdeano" que el centro convoca todos los cursos para los alumnos.

Para ella fue el premio en la modalidad de poesía y, lo más importante, la convicción de que necesitaba aliarse con un papel y un bolígrafo para dar cauce a todos sus pensamientos. "Seguí escribiendo, pero cada vez con menos ganas hasta que llegué a Formación Profesional", dice Carmen, que introduce aquí otra persona muy importante en su camino creativo, la de Javier Corres. "El dirigía un taller de literatura, una actividad extraescolar del centro, donde además había un gran compañerismo... Entre todos me animaron a hacer poesía con más asiduidad".

Sin embargo aquellos buenos propósitos vuelven a alternarse con parones por lo que será necesario nuevamente la aparición de una persona que logrará darle el empujón definitivo: Angel de Miguel. Al frente del curso de poesía "Jardín de Versos" que se impartió hace dos años, devolvió a Carmen las ganas de escribir, "y es que Angel es un hombre que te hace amar la literatura".

## DEDICATORIA ESPECIAL

En toda esta galería humana hay alguien que destaca por encima y a quien Carmen Albizu ha dedicado su primer libro, "porque fue él que me



Carmen Albizu con su hija Leire muestra la portada de su libro

impulsó a hacerlo y lo escribí pensando en que le estaba regalando cada poema". Hablamos de su tío Félix Albizu, un sacerdote lleno de inquietudes culturales que se esforzó en transmitir su sensibilidad a esta joven autora, a la que siempre le espoleaba para que publicara sus trabajos.

"Cuando se murió me quedó un vacío muy grande, estaba tan mal que no me apetecía ni escribir. Pero después me di cuenta que precisamente el volver a hacerlo era como un homenaje hacia él, y ya el imprimirlo mucho más", dice Carmen a propósito de este primer libro suyo que ha titulado "La Nada del Todo". Una obra que recoge 65 poemas y del que la autora corre con todo el peso de la publicación, "porque quiero que sea algo muy mío... Sin más pretensiones de cara al resto del mundo, pero con la ilusión de quien entrega un regalo a alguien muy querido, a mi tío". Este trabajo, que se espera esté impreso para el mes de febrero, contará de momento con una edición de 100 ejemplares al precio de 800 pesetas, parte de los cuales podrán ser adquiridos en Librería Clarín. Otro tanto por venta directa de la

autora, que hará la presentación del libro el 26 de febrero a las cinco de la tarde en el Concejo de Igúzquiza, la localidad donde ella reside.

El dibujo de la portada, que reproduce el castillo de Igúzquiza es obra de la propia Carmen que además se confiesa una gran entusiasta de la pintura. "Acudo a las clases que se imparten en el taller de Andrés Santamaria y Marijose Rekalde desde el año pasado y me he vuelto a encontrar con otra de mis aficiones de cuando era pequeña".

## Dos poemas

*"Para cuando necesites  
una razón para estar,  
piensa que pocos  
la tienen y el resto  
en su búsqueda está"*

*"Sólo  
sombra.*

*Daré  
mi luna  
al mundo."*

CARMEN ALBIZU

Presupuestos económicos sin compromiso

**TOVAR - GARCIA**

Pinzores

PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA

Tfno: 948 55 35 39

Imprenta

**JORDANA**

Fotocopias

GUSTAVO DE MAESTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

Impresión DIGITAL

COLOR



# AYEGUI (Navarra)

## 25 VIVIENDAS de PROTECCION OFICIAL

Régimen General (Expte. VPO 31/1-0028/98)

### Información

Empresas constructoras:

construcciones  
GARNICA CORTES S.L.



Asesoramiento y gestión:



• P R O G I N S A •  
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:



Promociones  
Estella Urbana, S.L.

**ESTELLA**

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO  
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 74

**PAMPLONA**

PROGINS A  
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Obra financiada por:

# CAJA PAMPLONA

Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

## El cartel "Máscaras" presentado al alimón por Andrea Miranda y Javier Rada, la imagen de los carnavales de este año

En segundo lugar quedó Raúl López, que sumaba cuatro premios consecutivos de las anteriores ediciones

Texto: M.M. • Fotos: M.M.

Los carnavales de este año tendrán como imagen el trabajo que diseñaron conjuntamente los estelenses Andrea Miranda Cifuentes, de 18 años y Javier Rada Cifuentes, de 22, una pareja de novios residentes en la ciudad y que era la primera vez que concurrían a este concurso de carteles que organiza la peña la Bota desde 1994. No es el caso del segundo clasificado, Raúl López Martín, de 28 años, que había sido el ganador consecutivamente de las cuatro ediciones anteriores a esta. Sin embargo su propuesta de inspiración cómic titulada "lhauteriak" quedó relegada ante el cartel "Máscaras" de los vencedores, que apostaron por una visión más clásica aunque aportando la vanguardia en el diseño gracias a los programas informáticos de photoshop y freehand.

"El premio nos ha pillado de sorpresa porque no esperábamos ganar", dice Andrea Miranda, que ha estudiado diseño gráfico contagiando esta afición a su novio. "De momento no hemos hecho muchas cosas juntos, algún logotipo o anuncios de bodegas para programas de fiestas", añade la flamante vencedora de este año que percibirá un galardón de 30.000 pesetas, mientras que a Raúl López le corresponderán 20.000 pesetas. En esta categoría de adultos concurren 9 carteles frente a los doce del año pasado.



El jurado muestra las obras ganadoras

En la modalidad de "txiki" finalmente no se pudo realizar dos categorías porque en el grupo de medianos de 11 a 14 años tan sólo concurren cuatro trabajos, siendo además los aspirantes de la edad más pequeña que se permitía en esta sección. Así el jurado decidió aglutinar a todos en un mismo bloque, resultando en total 40 carteles, siendo la vencedora con "Estella también en Carnaval" Leire Casas Fraile, de 11 años y de Estella, quedando en segundo lugar con "Las enmascaradas" Samara Rubio Jiménez, de 10 años y de Estella y Elizabeth Sanz Fernández, de 10 años y de Abárzuza. Para todas ellas el premio es cinco mil pesetas en material de dibujo.

El fallo del concurso se realizó el jueves 3 de febrero, a partir de las siete de la tarde, en el salón de plenos del Ayuntamiento de Estella contándose con el jurado compuesto por Raúl Azpilicueta e Iñaki Morales como representantes de la Peña La Bota, dos miembros de la Comisión de Juventud, Aitziber Ruiz de Larramendi y Eduardo López y las pintoras Irache Moreno y Silvia Vergara.

Esta última comentaba que el motivo que les había llevado a elegir el trabajo de Andrea Miranda y de Javier Rada como el ganador fue "una propuesta diferente a la de otros años, que se había decantado por un estilo cómic, mientras que en esta ocasión la imagen es casi fotográfica, muy bien compuesta y que llama la atención inmediatamente".

**CENTRO FUJI**

**Foto TOMAS**

**Solo CALIDAD**

Confiamos el revelado de tus rollos... y te regalaremos un álbum, un rollo y un magnífico calendario con tu foto.

LIDERES EN FOTOGRAFIA DESDE 1924

Plaza de los Fueros, 30

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**EF**

**ELECTRICIDAD FIJA S.L.**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

**Flores san pol**

AMOR Y FLORES,  
EL COCTEL PERFECTO PARA  
SAN VALENTIN EL 14 DE FEBRERO

SERVICIO A DOMICILIO  
SÁBADO 12 ABRIMOS POR  
LA MAÑANA Y POR LA TARDE

Plaza Fueros, 56 • Tel. 948 55 03 27

# Los caldereros volverán por segundo año consecutivo a anunciar al carnaval

Por segundo año consecutivo la Peña La Bota organizará la fiesta de los caldereros para el fin de semana del 26 de marzo, que como se saben son aquellos zingaros que anuncian el carnaval con gran estrépito, el del golpear el martillo o la cucharra contra una sartén. La principal novedad será el horario de inicio que pasa de las ocho de la tarde a las seis, "porque la otra vez se hizo tarde y la gente termino por marcharse" dicen Raúl Azpilicueta e Iñaki Morales, de la Peña La Bota.

Otro cambio que se espera conseguir con respecto al año pasado es involucrar a las sociedades gastronómicas de la ciudad, invitando a sus miembros a que se disfracen así como pidiéndoles que conviden a un buen vaso de vino, o lo que se tercie, al paso de los caldereros. Una marcha que por cierto en esta ocasión quiere contar con una reina, cómodamente instalada en la carroza que para la ocasión montará la Asociación de Comerciantes. Pero no vayamos a pensar que se buscan candidatas de bella cara y figura para este monárquico cargo, todo lo contrario: fieles a carnavales, donde lo grotesco y el humor es uno de los condimentos fundamentales para la fiestas, se quiere alto varón de gruesa figura.



Esta comitiva de zingaros se abre con la figura del oso y del domador a los que siguen una comparsa de músicos. Tras ellos marcha la carroza que porta al maestro de ceremonias, aquel que marcará el ritmo de las canciones a golpe de yunque y martillo, un papel que desempeña el Director de la Coral "Camino de Santiago" José Mari Chasco. En pos de la carroza marcha una coral interpretando las melodías han sido cogidas prestadas de los caldereros de San Sebastián, tres en castellano y una en euskera, aunque adaptando las letras a la ciudad de Estella.

Tras ellos, poniendo a la música la percusión de un sartén el grueso de los zingaros. Y cerrando tan estruendosa comitiva la mencionada carroza real con su majestad en lo más alto. La Bota quiere que al término de la Kalejira los presentes puedan disfrutar de una cena que en la sobremesa permita prolongar la música por todas las calles de la ciudad.

Un acto que necesitará de ensayos para que los asistentes se aprendan las canciones de las letras y que están previstos realizar los domingos 6 y 7 de febrero y el 13 y 20 de marzo, a las doce de la mañana en la sala multiusos de la plaza de los Fueros.

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**  
 J.A. PAGOLA  
**T: 55 19 61**

Avda. Yerri, 10  
 (Junto a la Plaza de Toros)  
 Tel. (948) 55 13 16  
 31200 ESTELLA  
 (Navarra)

**•bar•  
 •restaurant•  
 RICHARD**

**RR**  
**RICARDO ROS**  
 Joyería-Relojería  
**Ω OMEGA**  
 CONCESIONARIO OFICIAL  
 C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03  
 31200 ESTELLA / NAVARRA

**Todo en carpintería de aluminio y PVC**  
**ALUBEL**

**VENTANAS  
 PUERTAS  
 BALCONERAS  
 DIVISIÓN OFICINAS  
 CONTROL DE ACCESO  
 CONTRAVENTANAS  
 VENECIANAS  
 CORTINAS  
 MALLORQUINAS  
 BARANDILLAS  
 FORJA EN ALUMINIO  
 MAMPARAS DE BAÑO**

**948 539 500**  
 948 539 049 • 948 553 868  
 FAX. 948 539 532

Carpintería Alubel, S.L.  
**FABRICACION • INSTALACION • ACRISTALAMIENTO**

**En Torralba renació la tradición de Santa Agueda**

*Una iniciativa de los jóvenes del pueblo recuperó la costumbre ya perdida de pedir por las casas*

Más de 50 chavales de Torralba del Río salieron el sábado 5 de febrero a pedir por las calles portando la imagen de Santa Agueda. Esta iniciativa popular recuperó una tradición ya perdida, con el paso del tiempo, y fue una excusa estupenda para reunir a todo el pueblo. Los vecinos colaboraron generosamente con los mozos y mozas no sólo con dinero sino también con huevos, chorizos, y vino. Después la noche les volvió a reunir con una cena, tras la que disfrutaron de la orquesta.



**Declarado un pequeño incendio en la empresa de balones UNICE**

En esa misma jornada ardió una habitación de un piso de la avenida Yerri

Texto: M.M • Fotos: S.P.

**E**l viernes 4 de febrero a las tres y media de la tarde se declaró un pequeño incendio en la empresa de balones Unice, ubicada en el Polígono Industrial de Villatuerta. En el momento del incidente la planta se encontraba prácticamente vacía ya que a las dos del medio día había terminado el último turno de los trabajadores. Quedaba un empleado de limpieza que fue quien se percató que en una de las salas había una fuga de barniz, material empleado para dar brillo a los balones, procediendo a recogerla con una máquina aspiradora barredora. Precisamente una chispa del motor de este aparato prendió el vertido del mencionado barniz, originándose entonces el incendio.

Las llamas, que se propagaron rápidamente, afectaron a esta máquina así como al tramo final del túnel de secado de los balones. El trabajador, que resultó ileso, pudo cerrar las puertas de acceso de la habitación con el resto de la planta lo que impidió que el fuego se expandiera por todas las instalaciones. Además se dio la feliz coincidencia de que los bomberos habían realizado en la empresa simulacros de incendio recientemente, contando también desde entonces con un plano detallado de la planta lo que permitió su rápida intervención en sofocar las llamas empleando apenas un cuarto de hora.

Unice pudo retomar con normalidad su proceso de producción ese mismo lunes porque durante el fin de semana la brigada de mantenimiento de la empresa procedió a la limpieza del agua y espuma utilizada por los bomberos, quedando pen-

diente para el primer día laborable después del suceso el repintado de las paredes afectadas por el humo. Al momento de escribir esta noticia (lunes 7 de febrero) aún no había una estimación concreta de la cuantía de los daños, aunque fuentes de la empresa calculaban que en torno al millón de pesetas.

**OTRO INCENDIO**

En esta misma jornada otro incendio se iba a producir en Estella, en concreto en una vivienda particular de la avenida Yerri, afectando las llamas al cuarto piso izquierda del portal 9 bis. El incidente iba a comenzar a las doce y media de la madrugada del sábado cuando por causas desconocidas comenzó a arder una habitación del inmueble, en el cual se encontraban en esos momentos tres miembros de la familia que allí reside.

Precisamente este hecho provocó que hasta el lugar además de efectivos del parque de bomberos de Estella y de la Policía Municipal, también se personara una ambulancia, aunque finalmente no hubo que lamentar víctimas. El incendio se propagó por toda la instalación eléctrica de la vivienda, quedando calcinada la habitación donde se había originado el fuego, así como el resto de la casa ennegrecida por el humo.

Las llamas pudieron ser controladas en poco tiempo, sin embargo las patrullas permanecieron en el lugar hasta las tres de la madrugada en previsión de un rebrote del fuego. Además, al tratarse del último piso los bomberos para evitar que el incendio se propagara por el tejado y afectara a los bloques colindantes, roció con agua las cubiertas.

 **Moisés Andueza**  
Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



**Muebles de Cocina Electrodomésticos**

**Instalación de Baños**

**Cerámicas**

**Todo tipo de Accesorios**

## LIBRO



- TITULO: El amante lesbiano
- AUTOR: José Luis Sampedro
- EDITA: Plaza Janés
- PAGINAS: 252
- P.V.P.: 2.950 pts.

Una ardorosa historia de amor entre una mujer sedienta de un varón sin machismo y un amante feticlista que goza de la sumisión. Una fantasía erótica ajena a la represiva educación sexual contranatura todavía imperante. Una indagación en la múltiples variantes cerebro-genitales del amor.

Con una libertad expresiva fundada en el rigor de la razón, el autor aborda el tema de la identidad de género y la búsqueda de la autenticidad a través de la transformación sexual. Al narrar la vivencia de su Amante Lesbiano, Sampedro nos invita de nuevo - como ya propuso en Octubre, octubre y en Real Sitio - a entrar "más adentro en la espesura" de las pasiones, guiándose por la sentencia agustiniana adoptada como lema de esta novela: "AMA Y HAZ LO QUE QUIERAS"

•Irrintzi

## DISCO



- AUTOR: Primal Scream
- TITULO: Exterminator

Sin duda Primal Scream es la banda de rock que más hondo ha cavado en el campo electrónico. Descargas eufóricas, voces punk, ritmos demoledores, guitarras nucleares, bajos ácidos intoxicantes. Psicodelia de garaje sesentera con una cucharada electrónica y machacados en un almirez punky. Su experimentación ha desarrollado infinidad de etiquetas musicales con las que los críticos exponen sus canciones: soul-funk psicodélico, psicoelectro, hip hop mutante, psicodelia techno, en definitiva lenguaje de futuro.

"Exterminator" ha puesto el listón muy alto y es un nuevo paso hacia la psicodelia futurista del siglo XXI.

•Urko Musical

INO

LIBRERIA-PAPELERIA

Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2  
Tfno. Y Fax: 55 03 83 - ESTELLA

Café • Bar

IRIVER

Abierta desde las 3 de la tarde

Pzo. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

Telf-948 55 29 10

librería  
irrintzi

C/ La Estrella 1



C/ Valdeallín, 7

Tel y Fax 948 552 797

## Puesta a punto de pianos en desuso

- afinaciones
- reglaje de la maquinaria
- reparación de pianos antiguos

Venta de pianos de las marcas más renombradas  
Recuerden que una afinación anual y una verificación de la máquina son imprescindibles para el piano

## Todo trabajo garantizado

El piano es un instrumento vivo y no un simple mueble

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO  
PRECIOS ESPECIALES EN YAMAHA Y PETROFLIQUIDACIÓN DE FONDO DE CATÁLOGO  
DE CASSETTES Y CD'S

**Lo dice la historia...**

En el número 183 de esta popular revista, dice M<sup>o</sup> Paz Galdeano entre otras lindezas "no olvidemos que el pueblo vasco fue sometido por las armas". Así, como suena, sin más, no especifica fechas ni conquistadores ni nada de nada.

Veamos lo que dice al respecto en "La Personalidad de Castilla en el conjunto de los pueblos hispánicos", Anselmo Carretero y Jiménez.

"Si bien castellanos y vascos actuaron generalmente unidos o aliados desde la aparición en la historia del condado independiente de Castilla y Álava, ocasionalmente los estados vascongados pertenecieron al reino de Navarra, la unión formal de guipuzcoanos, alaveses y vizcaínos a la corona castellana ocurrió mucho más tarde. Unión de tipo federal, mediante el vínculo personal del monarca, pacífica y libremente aceptada, por la cual las repúblicas vascongadas se incorporaban a la corona de Castilla con la condición fundamental de que respetaran sus fueros; verdadero pacto de monarquía federativa que todo rey de Castilla tenía que confirmar con el juramento foral. Guipúzcoa era una república o behetría cuyos señores estaban aliados con los reyes de Castilla o de Navarra. En el año 1200 los guipuzcoanos, disgustados con el rey navarro Sancho VII "El Fuerte", ofrecieron a Alfonso VIII el señorío de su estado, que el rey castellano aceptó, quedando así para siempre unida Guipúzcoa a la corona de Castilla. Fue, pues esta unión, uno de los primeros y mejor conocidos sucesos de la historia de Guipúzcoa, no sólo pacífica y libremente aceptada por los guipuzcoanos, sino propuesta por ellos. Hecho que destaca por su altísima significación en nuestra historia: la de Guipúzcoa, la de Castilla y la de España entera; y que frecuentemente se quiere ignorar con muy opuestos propósitos. De un lado para ocultar la tradición autóctona, democrática y federal que este acontecimiento enaltece, y dejar como única e indisputada señora de nuestro pasado la tradición unitaria del

absolutismo imperial. Del otro, para no poner en evidencia la falsedad de un supuesto sojuzgamiento País vascongado por Castilla, útil para la exaltación demagógica del nacionalismo separatista.

Por su parte, los reyes de Castilla, al aceptar el señorío guipuzcoano, se comprometían a respetar puntualmente la constitución del estado.

Además, Castilla, fuerte e independiente de la corona leonesa, opuesta al imperio es más democrática que Navarra. Años después, la preferencia de alaveses y vizcaínos por Castilla tendrá otras razones si se considera que al efectuarse la unión definitiva de Álava y Vizcaya a la corona castellana la monarquía navarra ya estaba vinculada políticamente a Francia.

Álava surge unida o aliada a Castilla, pero con personalidad propia, desde el principio de la historia castellana. Deseando tener un señor fijo y no de elección, probablemente para evitar las perturbaciones que ésta consideraba, los alaveses pactaron definitivamente el reconocimiento del señorío del rey de Castilla, que por su parte se comprometía a guardar los fueros y libertades del país, (Convenio de Arriaga 1332). De esta manera la república alavesa, behetría libre de mar a mar, convirtió en señoría feudal vinculado a la corona de Castilla.

Desde los comienzos de la Reconquista, Vizcaya aparece gobernada por señores en relación con Castilla o con Navarra. En 1379 el señorío de Vizcaya, que llegó a serlo de linaje, fue a parar por herencia a los reyes de Castilla, que desde entonces llevan el título de Señores de Vizcaya. Ante las Juntas Generales, que desde el siglo XV se reunían en Guernica al pie del famoso roble, juraban guardar los fueros vizcaínos los monarcas castellanos. De aquí el venerable simbolismo de este árbol, no sólo para vizcaínos y castellanos, sino para toda España, símbolo a la vez de libertad y de unión fraternal de pueblos en pie de igualdad. No creemos posible hallar entre todas las

reliquias de nuestro pasado un símbolo más auténtico y adecuado que el árbol de Guernica para representar la formación histórica de la nación española; ni destacar en la historia política de las Españas decisiones colectivas de mayor sustantividad hispánica que las uniones pacíficas y libremente acordadas de los estados vascongados a Castilla.

Bajo el árbol de Guernica juró Isabel La Católica los Fueros de Vizcaya en 1483, como antes lo había jurado su marido. Los Fueros de Vizcaya, no los del País Vasco, que nunca los tuvo como tal. Porque no existió un estado vascongado, sino los distintos estados de Guipúzcoa, Vizcaya y Álava, cada uno de los cuales se unió directamente a la corona de Castilla. La misma reina hubo de jurar respeto por las leyes y libertades de Álava ante la cofradía de Arriaga. La idea de un solo pueblo vascongado no es tradicional, sino reciente, comienza en la segunda mitad del siglo XVIII.

La federación vasco-castellana permitió convivir muy a gusto durante siglos a castellanos y vascos, y tomar parte a éstos como en cosa propia, en todos los hechos de la corona de Castilla, antes y después de su unión con la leonesa. Los estados vascongados jamás tuvieron dificultades con la vieja Castilla. Éstas comenzaron después, y no precisamente con Castilla, sino con una monarquía de la que Castilla sólo era una parte, y no la de mayor peso, aunque su nombre fuera el primero, y a veces quedara como único, en la larga serie de los títulos del rey. Monarquía que, antes que a los vascos de las suyas, había despojado de sus libertades a Castilla. Los choques de las "provincias vascongadas", como se les llama después, con el poder central se hacen cada vez mayores a partir del entronizamiento en España de la casa de Borbón, que trata de imponer a toda costa el centralismo francés; obra que rematan en el siglo XIX los imitadores del unitarismo jacobino, los liberales, tan homogeneizador y aun más que el absolutismo real.

EUGENIO GARCIA



Plaza de los Fueros, 36  
Tel. 948 55 08 18  
31200 ESTELLA

**JOYEROS CREADORES**

**RELOJERÍA Y JOYERÍA**

**HENRI - GAR**



**meca-rapid**

C/ Mayor, 34-1º • Tel. 948 556 181

**Nuevos cursos**

Técnicas de estudio (por las tardes)

Técnicas de memorización (por las mañanas)

Fecha de inicio: 31 enero. Duración: 1 mes

Contabilidad • Inglés comercial  
Preparación de Oposiciones para Osasumbidea  
Clases de informática e internet



# VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

**NUEVA  
FASE  
EN VENTA  
AHORA PUEDE  
ELEGIR**

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo  
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **7.624.304** Ptas.  
+ I.V.A.

**9.829.317 Ptas. + I.V.A. con Plaza de GARAJE  
y TRASTERO de 10m<sup>2</sup>  
Nº EXPTE. 31/1-001/98**

**AYUDAS A FONDO PERDIDO**

**HASTA el 23%**

*(si se adapta a las condiciones del G.N.)*

**-Calefacción Individual de Gas**

**-Suelo de Roble**

**-Puertas de Madera de Haya**

**-Portal y Escalera en Mármol**

**-Solárium y Trastero en Cubierta**

**Promotor: LEZAUN MUNARRIZ S.L. Información: Tfno: 948 55 23 19**

**En 1ª Línea de:**

- Parque de Los Llanos**
- Piscinas Municipales**
- Río Ega y Parque Fluvial**

**Junto a:**

- Polideportivo**
- Nuevos Cines**

**Excelente Orientación Solar  
Amplias Vistas**

**NUEVA  
FASE  
EN VENTA  
HAGA AHORA  
LA RESERVA**

**VIVIENDAS DE 2, 3 ó 4 DORMITORIOS,  
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

**VIVIENDA DE 2 DORMITORIOS**

**13.700.000**

**Ptas. + I.V.A. + TRASTERO**

# VIVIENDAS LIBRES

**EN CONSTRUCCIÓN (CURVA-2)**

**Y PRÓXIMO INICIO (CURVA-3)**



# XVII CAMPEONATO DE FÚTBOL

## ESTELA Y ZOMARCA

### DESPUÉS DE LA 11ª JORNADA

# CLASIFICACIONES

**1ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MONJARDIN	16	12	1	3	90	43	37
BAR IZARRA	16	11	2	3	65	34	35
CADENA MASTER	16	10	2	4	82	56	32
REST. ROCHAS D. BELAGUA	16	9	5	2	71	49	32
CONSTRUCCIONES SAINZ	16	10	1	5	75	48	31
GAZTERIA	16	9	3	4	69	58	30
BAR KOPAS PIESPAKE	16	9	2	5	79	64	29
CARROC GRUAS ZUASTI	16	7	3	6	44	53	24
CARNIC. ERNESTO EGA INF.	16	7	2	7	46	46	23
BAR L.P. (B)	16	6	2	8	71	74	20
AGZ INMOBILIARIA	16	5	1	10	50	63	16
ELECTROME.C. ONCINEDA	16	4	2	10	54	61	14
DEPORTES GARIN	16	4	2	10	47	79	14
BALSABERRIA AGROJARDIN	16	4	1	11	44	74	13
CAMPING ACEDO	16	4	0	12	57	89	12
CARPINTERIA LARUMBE	16	2	1	13	45	98	7

Trofeo deportividad: -BAR MONJARDIN

**2ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ROCA	16	12	1	3	90	59	37
PASTA GUEMBE-SIP2000	16	11	2	3	105	67	35
GULF-VIDEO EGA	16	11	2	3	72	45	35
CERVECERIA NAVARRO A	16	9	4	3	51	35	31
PARQUETS AYUCAR	16	7	5	4	88	76	26
BEROKIETA	16	8	2	6	59	54	26
TXOKO F.S.	16	7	4	5	87	76	25
CARPINTERIA LUQUIN	16	7	4	5	75	72	25
ESTACION-SERVICIO-VELAZ	16	6	1	9	56	67	19
CONSTRUCCIONES FERN.	16	5	4	7	57	74	19
DEPORTES-ARNA	16	5	3	8	64	73	18
URKO MUSICAL	16	5	3	8	59	72	18
BAR REST. IRAXOIA	16	4	3	9	51	65	15
LOS ELECTRICOS	16	4	2	10	54	71	14
BAR BERRI	16	4	0	12	54	88	12
SUMINISTRO MONJARDIN	16	1	4	11	52	80	7

Trofeo deportividad: -BAR IZARRA

**3ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CONSTRUCCION	16	15	1	0	110	33	46
BAR MALE BAR	16	14	0	2	97	47	42
TALLERES GURO	16	10	2	4	78	41	32
ELECTRICIDAD FIJA	16	10	1	5	67	52	31
IGOA Y PATXI	16	9	2	5	73	48	29
NAVARRA ETIQUETAJES	16	9	1	6	78	78	28
CARPINTERIA MET PEREZ	16	8	1	7	67	59	25
CERVECERIA NAVARRO Z	16	8	1	7	72	69	25
MONTENEGRO	16	7	4	5	67	70	25
VENTA LARRION	16	6	1	9	56	69	19
IMPRESA JORDANA	16	5	1	10	52	77	16
FONTANERIA FER. SAIZ	16	5	1	10	49	87	16
BAR RONCESVALLES	16	4	2	10	57	84	14
KATXETAS TABERNA	16	4	2	10	58	87	14
BAR ARALAR	16	2	1	13	59	101	7
TRANES	16	1	1	14	50	88	4

Trofeo deportividad: -TROFEO RESTAURANTE ASTARRIAGA

**4ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	16	15	1	0	110	45	46
MRW ESTELLA	16	12	0	4	86	37	36
DISCOTECA TROYADOR	16	11	2	3	85	60	35
REGALIZ	16	11	2	3	76	65	35
CARNICERIA JAVIER	16	10	3	3	89	41	33
CARNICERIA JUAN MARI	16	8	4	4	68	53	28
BAR ZULOBERO	16	8	2	6	71	43	26
CAFE BAR ASTARRIAGA	16	8	0	8	67	62	24
CERVECERIA NAVARRO B	16	8	0	8	52	49	24
GAU TXORI	16	7	2	7	74	61	23
T-IBARRA S BURUMENDI	16	7	1	8	65	52	22
BAR LP (A)	16	6	2	8	81	82	20
TUCAN MODA INFANTIL	16	6	2	8	67	106	20
ZAMAKIROBA	16	6	1	9	60	96	19
TECNOAGUA-POLIAYEGUI	16	6	1	9	41	79	19
TADEO	16	4	4	8	47	57	16
LIZARRAKO GAZTETXEA	16	3	5	8	42	71	14
SEGUROS J. ZABALA	16	3	1	12	41	79	10
DINAMO DE MI BICI	16	2	2	12	44	85	8
JOYERIA ROS	16	1	1	14	41	84	4

Trofeo deportividad: -BAR VOLANTE

**Bocatas**  
con el pan recién hecho

Preparamos menudas de cumpleaños

¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA•LIZARRA



● BAR MALE BAR ●

**M**ARCHA  
**A**MBIENTE  
**L**IZARRA  
**E**STELLA



En la calle Navarrería

**ROMA BAR**

**Platos combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA



Construcciones y Excavaciones Sainz

## RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

### Primera División

Bar LP (B)	5	Elec. Onci	6
Bar Kopas	4	C. G. Zuas	3
C. Acedo	5	AGZ Inmo	2
D. Garin	5	B. Agroja	3
C. Larumbe	0	B. Monjar	7
C. Master	5	C. Sainz	3
Car. Ern Ega	3	R. Rochas	7
Bar Izarra	2	Gazteria	5

### Tercera División

Im. Jordana	1	B. Ronces	4
C. Navarro Z	4	Tall. Guro	4
Bar Aralar	4	C. Arnedo	9
Ven. Larrion	1	Bar Male	7
Katxetas	2	F. Fer Saiz	7
C. Met Perez	3	Montene	8
Elec. Fija	2	Navarra E.	3
Tranes	5	Igoa/Patxi	5

### Segunda División

B. Rest. Iraxoa	2	D. Aran	5
S. Monjardin	4	Gulf-V.E.	5
C. Luquin	4	Pasta G.	9
Txoko F.S.	9	Est. Serv.V.	3
Berokieta	4	Los Electr.	3
Urko Musical	8	Bar Berri	4
C. Navarro A	5	Bar Roca	5
Cons. Fernan	5	P. Ayucar	12

### Cuarta División

Tucan	4	Zamakiroba2	
Jordana H	5	MRW	1
C. Navarro B	0	Tibarra	5
Trovador	7	B. Astarri	4
Tadeo	3	C. Javier	4
C. Juan Mari	4	Dinamo	3
Zulobero	8	Lizarrako	0
Tecnoagua	3	B. LP A	2
Regaliz	10	S. Zabala	3
Joyeria Ros	0	Gau Txori	4

## PRÓXIMA JORNADA

ELECTRO. ONCINEDA	GAZTERIA	VILLAT.	12	16,00
REST. ROCHAS	BAR LP B	VILLAT.	12	17,00
CONS. SAINZ	CANL. ERNESTO E.	VILLAT.	12	18,00
BAR MONJARDIN	CADENA MASTER	VILLAT.	12	19,00
BALSABERRIA AGRO.	C. LARUMBE	VILLAT.	12	20,00
AGZ IMMOBIL	DEP. GARIN	VILLAT.	13	10,00
GRUAS ZUASTI	C. ACEDO	VILLAT.	13	11,00
BAR IZARRA	BAR KOPAS	VILLAT.	13	12,00

DEPORTES ARAN	P. AYUCAR	E.T.P.	12	16,00
BAR ROCA	BAR IRAXOA	E.T.P.	12	17,00
BAR BERRI	CERV. NAVARRO A	E.T.P.	12	18,00
LOS ELECTRICOS	URKO MUSICAL	E.T.P.	12	19,00
EST. SERV. VELAZ	BEROKIETA	E.T.P.	12	20,00
PASTA GUERRE	TXOKO FS	E.T.P.	13	10,00
GULF-VIDEO EGA	CARP. LUQUIN	E.T.P.	13	11,00
CONSTRU. FERN	SUMIN. MONJARDIN	E.T.P.	13	12,00

BAR RONCESVALLES	IGOA Y PATXI	AYEGUI	12	16,00
NAVARRA ETIQU.	IMPRESA JORD.	AYEGUI	12	17,00
MONTENEGRO	ELEC. FUA	AYEGUI	12	18,00
FONT. FE. SAIZ	CARP MET PEREZ	AYEGUI	12	19,00
BAR MALE BAR	KATXETAS 1.	AYEGUI	12	20,00
CONS. ARNEDE	VENTA LARRION	AYEGUI	13	10,00
TALLES GURO	BAR ARALAR	AYEGUI	13	11,00
TRANES	CERV. NAVARRO Z	AYEGUI	13	12,00

BAR ASTARRIAGA	TADEO	CARPA	12	15,13
SEGUROS J. ZABALA	JOYERIA ROS	CARPA	12	16,13
BAR LP A	REGALIZ	CARPA	12	17,13
LIZARRAKO GAZTE.	TECNOAGUA	CARPA	12	18,13
ZAMAKIROBA	BAR ZULOBERO	CARPA	12	19,13
CARN. JAVIER	TUCAN MODA	CARPA	12	20,13
GAU TXORI	DINAMO DE ML.	CARPA	13	10,00
TIBARRA	TROVADOR	CARPA	13	11,00
MRW ESTELLA	CERV. NAVARRO B	CARPA	13	12,00
CAR. JUAN MARI	JORDANA HOGAR	CARPA	13	13,00

**B k t a s**  
c n p a  
eci n h cho

**ESTELLA-LIZARRA**  
**Pigor**

Tel. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

## Volaron los tres puntos

Perfiles Sintal afrontaba con gran ilusión tras el meritorio empate en tierras cántabras de hace 15 días, su partido frente al Mármol Aldeturriaga que llevaba 8 jornadas consecutivas puntuando.

Pese a los inicios prometedores (2-0 al descanso), los leones demostraron su experiencia y en la 2ª parte consiguieron remontar el resultado. Cuando todo parecía decidido y ambos equipos daban por bueno el resultado (4-4) una contra perfectamente llevada por uno de los mejores extranjeros de la categoría, el paraguayo Balbuena, a falta de 13 segundos ponía el 4-5 en el simultáneo.

Esta derrota a todas luces injusta no debe de mermar la

moral de la familia de S. D. Zalatorre que debe de seguir trabajando si cabe con más ahínco que hasta ahora y para ello tiene la próxima semana una ocasión propicia en el derby que debe disputar en el polideportivo Elizgibela frente al burlesca F.S.

En el resto de categorías hay que resaltar la victoria de las chicas de Panadería Artesana frente al Municipal de Tafalla por 1-0 tras el gol de Idoia Tellería.

Los cadetes en la recta final de la 1ª fase de los Juegos Deportivos de Navarra, saldaron con victoria sus compromisos ya que el Restaurante Izarra venció por 2-4 en Leiza y por su parte el Bar Volante ganaba por 0-8 frente al C.D. Puy.



La portería de Perfiles Sintal está muy bien cubierta por Gurpegui y Bescos

**AUTOESCUELA EL FUY**

**AUTOESCUELA LA ROTXA**

Plaza de los Fueros, 14-15  
**ESTELLA**  
Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37  
Tel. 948 12 30 12  
**PAMPLONA**

C/ Inunlarrea, 17-B  
Tel. 948 17 00 05  
**MENDEBALDEA • PAMPLONA**

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
**MENDILLORRI • PAMPLONA**

**Alquiler automático de vídeos**

**24**  
SOLO ABONADOS

**CINE BANK**

Solicite su tarjeta de socio en

**VIDEOSON**

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

# BALONCESTO

## RESULTADOS DE LAS JORNADAS

22.01.00 29.01.00

Pre-Mini Fem.	descanso				
	Ega-Pan A	44	28	Larraaona B	
	descanso				
	Asador It			Ega-Pan B	
Mini Masc.	Ega-Pan	00	02	Maristas	
	San Ignacio	50	12	Ega-Pan	
Mini Fem.	Teresianas	25	28	Ega-Pan	
	Ega-Pan	32	16	Iturrama	
Pre. Inf. Fem.	San Cernin	23	21	Ega-Pan	
	Ega-Pan	38	40	Loyola	
Inf. Fem.	Ega-Pan	51	49	Ursulinas	
	San Cernin	19	52	Ega-Pan	
Inf Masc.	Burlada	30	38	Ega-Pan	
	Ega-Pan	27	57	Cantolagua	
Cadete Fem.	Teresianas	42	28	Ega-Pan A	
	Ega-Pan A	68	70	Ursulinas	
	Ega-Pan B	72	66	Lagunak A	
	Pl. Cruz			Ega-Pan B	
Cadete Masc.	Ega-Pan A	81	96	Balat S.C.	
	Tudela	62	60	Ega-Pan A	
	descanso			Ega-Pan B	
	descanso			Ega-Pan B	
Junior Fem.	Oberena	49	17	Ega-Pan	
	Ega-Pan	40	36	Lagunak	
Junior Masc.	Ega-Pan	36	51	Bar Kaixo	
	Lagunak	74	63	Ega-Pan	
Senior Fem.	descanso				
	Ursulinas	02	00	Ega-Pan	
Senior Masc.	descanso				
	descanso				
2ª Nacional Fem.	Ega-Pan	02	00	Perflastic	
	Rioja DM	67	72	Ega-Pan	
1ª Auton. Masc.	Ega-Pan	61	72	Ordizia	
	C. Apaol	55	64	Ega-Pan	

## LA JORNADA

### EGA-PAN 02 00 PERFLASTIC

Este encuentro no llegó a jugarse, debido a la incomparecencia del equipo contrario.

### RIOJA DAVID M. 67 72 EGA-PAN

E.Lacalle (6), Ojer (7), Martínez (22), E.Zaldívar (8), Gárriz (17)-5 inicial- Barbarin, Oscáriz (4), Padilla (8), Elbusto y Aznárez

Partido muy importante el disputado por las chicas en su desplazamiento a Santo Domingo, ya que estaban en juego algo más que 2 puntos de cara a la disputa de la siguiente fase. En la ida se les ganó muy fácilmente, pero de cara a este partido se temía, como así fue, la aparición de los dichosos nervios en nuestras jugadoras. Al final, victoria de Ega-Pan que pasará a la siguiente fase con 2 partidos de ventaja con respecto al rival.

### EGA-PAN 61 72 ORDIZIA

Cía (20), Arana, M.López(3), L.Boneta (9), Rández (5) -5 inicial- Aramendía (6), Martín (12), y Labayru (6).

El peor partido de lo que llevamos de temporada y esperemos terminarla sin ver otro de parecidas características. A pesar de que prácticamente la clasificación para la fase de ascenso ya estaba conseguida, el encuentro contra el Ordizia fue un cúmulo de despropósitos. Ellos con una gran movilidad y desparpajo por todo el campo, superaron en todos los terrenos al equipo local que no supo ni pudo reaccionar para evitar la derrota.

### C. APAOLAZA 55 64 EGA-PAN

J.Boneta(35), L.Boneta (6), Igor (6), Martín (6), M.López -5 inicial- Arana(1), Mario (5), Cía (5) y Labayru

Partido muy serio el jugado la pasada semana en Vitoria, con el fin de evitar sorpresas como la que nos llevamos contra el Ordizia. A pesar de ser un partido que no va a contar para la clasificación de la siguiente fase, el equipo quiso lavar la imagen de días pasados y así lo hizo. El resultado pudo ser mucho más abultado, pues a falta de 1 minuto la ventaja era de 18 puntos, pero los chicos se relajaron y al final se redujo la ventaja a 9 puntos.

## CLASIFICACIONES

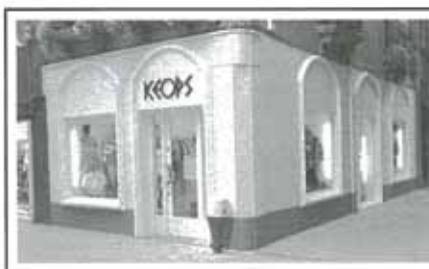
1ª AUT. MASC	J	G	P	PF	PC	PTS	2ª NAC. FEM.	J	G	P	PF	PC	PTS
KENCI	17	14	3	1400	1104	31	LLODIO	17	15	2	1220	1013	32
PATRIA H.	17	11	6	1217	1203	28	PERFLASTIC	17	13	4	918	704	30
<b>EGA-PAN</b>	<b>17</b>	<b>10</b>	<b>7</b>	<b>1240</b>	<b>1185</b>	<b>27</b>	S. CERNIN	17	11	6	1065	968	28
ZARAUTZ	17	9	8	1185	1215	26	JUVENTUD	17	11	6	995	946	28
LOYOLA	16	9	7	1202	1168	25	S.T. LIZEOA	17	9	8	1060	1009	26
ORDIZIA	17	7	10	1067	1184	24	ARABA	17	7	10	1090	1123	24
B.K.L.	17	6	11	1141	1184	23	ESKORUATZA	17	7	10	944	992	24
S.T. LIZEOA	16	7	9	1044	1059	23	SANTURTZI	17	6	11	1007	1016	23
C. APAOLAZA	17	6	11	1085	1156	23	<b>EGA-PAN</b>	<b>17</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>986</b>	<b>1055</b>	<b>23</b>
GERNIKA	17	5	12	1035	1158	22	DAVID M.	17	0	17	820	1289	17



## Clínica Dental

Mª José Goñi Viamonte  
Médico Odontólogo  
Col. 283

C/Calderería, 1 - 1ª Dcha  
Tel 948 546 755 31200 Estella



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA



cocina a la brasa  
tradicional y moderna  
comidas de empresa  
celebraciones  
menú y carta  
desayunos y almuerzos

abárzuza 948 52 00 35

## Pesadas Urnas

Al fondo de este agitado invierno nos aguarda una cita electoral. Los partidos apuran sus ofertas y programas, engrasan sus maquinarias. Los políticos aclaran la voz, los logistas planifican sus estrategias, los asesores de imagen afinan los perfiles. Los medios de comunicación estudian el diseño de los espacios. Todo esto listo para el largo "show" electoral y sin embargo cada día más ciudadanos de a pie perciben la contienda con creciente enajenación y recelo. Quien más quien menos contempla con temor ese abalanzamiento de impropiedades, soflamas y sonrisas "profíden" a todas las horas del día; quien más quien menos ya añora, el próximo 11 de Marzo, el oasis de silencio y reflexión en el que cederá el bombardeo de interesadas promesas.

Gran número de ciudadanos se resisten a entregar su confianza a las figuras que competirán por el control político y que los resultados favorables invertirán de un poder en exceso. Cada vez más maduro políticamente, mejor informado y con más resortes técnicos de participación social, el ciudadano reclama algo más que la papeleta en el diseño de la sociedad del futuro. El sufragio universal es un vestido que se ha quedado limitado, empujado causa de usos indebidos, a fuerza de engaño, de estéril confrontación y exabrupto... Los comicios universales eran una conquista en la primera mitad del siglo, pero sus campañas son un trance terco y tedioso en los albores del tercer milenio. Amplios sectores sociales demandan cauces más anchos de participación política. El avance de las tecnologías de la comunicación comprometen el actual sistema de participación ciudadana, lo hacen insuficiente. Ya no son tiempos de delegar en un equipo y su partido la entera gestión de nuestra sociedad, de dejarles sobre la mesa todo el peso de un poder político en buena medida intransferible.

Va caducando también el tiempo de las ideologías y los partidos. La etiqueta surgió en momentos de gran confrontación a todos los niveles, ante la necesidad de posicionarse en un lado u otro ante candentes asuntos sociales y políticos. Pero en un mundo global, ágil y dinámico, la etiqueta limita las capacidades de actuación, amen de generar barreras entre los humanos. Correos electrónicos, webs, faxes, cámaras de vídeo, "happenings", manifestaciones artísticas y no-violentas... son instrumentos de participación más atractivos

y creativos que la papeleta en la caja de cristal. El ciudadano comprometido con la realidad está hoy revestido de un arsenal y recursos pacíficos impensables en el pasado. Entonces se hacía preciso adherirse a las siglas de una formación, pues a través de ésta nuestra voz tomaba fuerza y cuerpo. Hoy el partido, cuanto menos en su concepción tradicional y piramidal, supone una restricción de los márgenes de acción política y social.

Las ONG's representan la revuelta de los ciudadanos que resisten a limitar sus derechos democráticos al ejercicio del voto. Los partidos políticos todavía no se han repuesto de la sorpresa del "boom" de estas organizaciones independientes. Su rápida extensión es el mayor cuestionamiento de la partidocracia. Los jóvenes ven en ellas unas posibilidades de participación y de servicio que no les brindan los aparatos más o menos controlados de los partidos. Puestos a remover engrudo, es más estimulante empapelar las paredes con el '07', o con los bosques de la Amazonia, que con el careto de turno, dicho sea con todos los respetos.

El recelo por el actual sistema de partidos ya no es preciso leerlo en clave libertaria. No hay que ensanchar más allá del tiempo el mérito emancipador de nuestra tradición anarcosindicalista. No conviene rescatar a las ideas del lugar acomodado en su rincón de la historia, ni siquiera bajo la excusa de progreso. A menudo las restituciones a deshora evidencian sólo nostalgia y miopía política. Cada momento exige su lectura y diagnóstico. Por lo demás la clave es más sencilla: los partidos, valga la redundancia, parten, dividen, sin embargo los trascendentales retos que hoy afrontamos necesitan más que nunca participación y convergencia. En un planeta globalizado, las ideologías son un lastre para encarar, con fuerza y espíritu de unidad, los grandes problemas que nos afectan. El lodo negro del Erika, la masacre de Chechenia, el hambre en el mundo, la violación de los derechos humanos, el SIDA, la capa de ozono... y un montón de problemas más que nos conciernen a todos, no saben de derechas y de izquierdas, sólo reclaman suma de voluntades en su urgente resolución.

De nuevo en casa, sí hay un tema crucial en el que las diferentes formaciones están divididas y sobre el que el pueblo se pronunciará, siquiera de forma indi-

recta. Los próximos comicios toman relieve en cuanto a examen de la postura de los partidos en su relación con el proceso de paz del País Vasco y Navarra. La paz es ese gran asunto de Estado que queda aún pendiente. Porque el Estado ha atascado la paz, el gobierno ha detenido su avance. La paz en este momento es rehén de un Partido Popular amurallado en el temor y el rencor, tras una máscara de inflexibilidad y temple. El Partido Socialista juega también, con apariencia más diplomática, la misma baza dura, temeroso de dar un imprescindible paso valiente y generoso.

Pero la paz es, antes que de nadie, rehén de una violencia anacrónica e injustificable, de los aficionados al goma dos, la "kale borroka" y las huelgas generales, versus día 26. Si importante es preservar el derecho de que los presos de ETA estén cerca de su casa, más lo es aún que los que están en el tiro de mira de su organización armada puedan preservar el derecho, aún más prioritario, de la vida. Cuando proclamen la tregua definitiva, saldremos con gusto a reivindicar pacíficamente en la calle, que incluso los que se mancharon reiteradamente de sangre, puedan volver a sus hogares.

Quizá los partidos que han apostado alto por la paz, los que han sido diariamente injuriados por un acercamiento poco "electoral" en el conjunto del estado hacia los violentos, en la búsqueda de una salida al conflicto, sean los que merecen una recompensa en el escrutinio del 12 de Marzo.

KOLDO ALDAI

**Post Data:** Escribí el artículo antes del lamentable atentado del pasado 21 de Enero. Las líneas anteriores no han caducado por ello. Si triste ha sido esta acción que ha costado la vida a un oficial del Ejército, no lo es menos el linchamiento que están sufriendo los partidos democráticos (PNV, EA e IU) que se han acercado a Euskal Herriarrok en un sincero y encomiable empeño de resolución pacífica del conflicto. Si amarga ha sido la noticia que nos ha llegado de Madrid, más doloroso sería aún que estas tres formaciones políticas abandonaran su denodado esfuerzo en favor de la paz. Ellos son la auténtica esperanza, al haber abierto con valentía cauces de intercambio, encuentro, y reconciliación, para que Pedro Antonio Blanco sea la última víctima de una absurda e inadmisibles violencia.

**EZMA**  
La tienda de los disfraces  
Alquiler y venta • Complementos

Doctor Serna, 28 - bajo  
Tel. 948 757 329  
31340 MARCILLA (Navarra)

Iturruma, 5 - bajo  
Tel. 948 176 358  
Fax. 948 176 329  
31007 PAMPLONA (Navarra)

nuevo

CLINICA VETERINARIA **LANDA**

**Clínica Veterinaria LANDA**  
Urgencias Tel. 600 451 275

C/ Yerri, 11 bajo • 31200 Estella • Tel. 948 558 206

**SCHERZO**  
ESCUELA DE MUSICA

Fray Diego, 22  
**ESTELLA**  
Tel. 948 54 68 67



## Tortilla de habas

### INGREDIENTES:

- Huevos ..... 6
- Habas tiernas ..... 1/4 kilo
- Cebolla ..... 1 grande
- Aceite ..... 5 cucharadas

### MODO DE HACERLO:

Se escogerán unas habas muy tiernas y pequeñas, se cortan los cantos y se desgranar, picando las vainas muy menuditas, y se echa en agua con el zumo de limón.

En una cacerola con abundante agua hirviendo se escaldan durante cinco minutos o diez y se ponen a escurrir.

Se pone al fuego la sartén con aceite, y cuando está caliente se echa la cebolla picada. Se deja rehogar un poco y se añaden las habas. Lentamente se dejan estofar hasta que estén muy tiernas y fritas.

Se baten los huevos, se sazona y se echa sobre las habas; se deja cuajar por un lado las tortilla y se le da vueltas para que se cuaje por el otro.

Se sirven en fuente redonda.



## I.E.S. "TIERRA ESTELLA" Visita al C.A. Osasuna

El pasado miércoles 26 de enero, como una mañana más los "rojillos" se abrieron paso en el frío ambiente en el que esa mañana habíamos amanecido. En esta ocasión apoyados por la afición de este grupo de Tierra Estella.

Antes de comenzar su entrenamiento, el equipo se hizo varias fotos con los 150 alumnos y alumnas del I.E.S. Tierra Estella que observábamos desde las gradas sus ejercicios.

Una vez finalizado el entrenamiento, dentro de las instalaciones de Tajonar, el preparador físico Tasio del Arco, nos desveló algunos

de los secretos del equipo. Durante esta charla estuvimos muy participativos colaborando con las explicaciones y formulando preguntas de interés sobre nuestro equipo navarro.

La visita a Tajonar resultó ser una experiencia muy agradable ya que pudimos sacarnos fotos con los jugadores y hablar con ellos. Desde aquí queremos decir: ¡Osasuna, cuentas con nuestro apoyo!

MIRIAN ADOT, LAURA ALEGRÍA, BEATRIZ MARTÍNEZ, MARTA MARTÍNEZ DE EULATE, MARISOL SOLCHAGA Y NATALIA VERGARA (ALUMNAS DEL I.E.S. "TIERRA ESTELLA")



Rosario Armañanzas

Mantelerías  
Toallas  
Juegos de cama  
Fundas nórdicas  
Mantas  
Colchas

Plaza de los Fueros, 35  
Tfno: 948 55 06 47  
ESTELLA



### Paseo por Dicastillo

Frente al palacio neogótico de Dicastillo, se extendía un parque que mandó construir la Condesa de la Vega del Pozo, poco después de construir su excepcional mansión. Hace muchos años, tuve ocasión de visitar el parque, un tanto ya abandonado, y entre escaramujos, coníferas y unos famélicos árboles se podía observar los caminos y paseos del grande y extraordinario jardín palaciego, por los que en su día paseara doña Velancina, y casi en el centro del gran parque se levantaba un monumento singular a su perrito Merlín obra de Benlure.

Ahora el Ayuntamiento de Dicastillo parece que propone remodelar el parque, hecho un erial actualmente, convertirlo en un hermoso jardín, además de cultivar diferentes especies agrícolas de Navarra para que sea un atractivo más para visitar esta población de nuestra merindad. Actualmente están estudiando los costes de mantenimiento del parque, cosa que aquí, en Estella también debería hacer el

Ayuntamiento a la hora de confeccionar los presupuestos y destinar una partida para flores de diferentes épocas, riegos, entrecavados... en una palabra, para MANTENIMIENTO.

... Pero volvamos de nuevo a Dicastillo, una de las poblaciones más bellas de nuestra merindad donde tengo intención de subir sus empinadas calles, visitar su iglesia parroquial donde se venera la imagen verdadera de Ntra. Señora de Irache, pasear por la plaza Mayor donde su fuente de cantarinas aguas dan a la plaza tranquilidad y paz y visitaré también el Palacio de la Condesa de Vega del Pozo y las obras de reforma de su jardín remozado.

Y no podíamos marcharnos de Dicastillo, porque sería un pecado mortal, si no entrásemos en la Bodega del Palacio para tomar un chato de vino que yo creo, que tiene que sentar, pero que muy bien.

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...



### La fuente de Cárcar

La fuente de las ranas en Cárcar, fuente puramente ornamental, como la de Abárzuza, Ayegui, Villatuerta y la que ilustra hoy nuestro comentario de Oteiza es para demostrar que en cualquier población de nuestra merindad se preocupan más de la estética y de embellecer sus calles, que aquí en la propia ciudad. Tenemos bastante reciente el ejemplo. En la desafortunada reforma de la plaza de Los Fueros y en el "Boulevard" que muy pomposamente le dio en llamar el arquitecto de la obra, se colocaron dos fuentes a falta de una consistentes en una prisma de metal y un chorrillo por donde sale agua para beber... Honestamente opino hubiera estado mejor una de estas fuentes decorativas bajo el arbolado y frente a la puerta norte de la iglesia de San Juan.

Nuestra ciudad solamente tiene dos fuentes ornamentales, una en la plaza de San Martín el siglo XVI y la fuente de los Dragones en la plaza de Santiago de mediados del siglo XX, y esperamos que una vez desaparecido el horrible "monumento al agua" —con minúsculas— se construya una hermosa fuente como ya mostró en su maqueta el artesano catalán afincado en Estella Dionisio Sánchez... Entonces sí que podremos presumir de tener una BELLA FUENTE DECORATIVA —con mayúsculas— en la plaza de la Coronación. ¿No te parece, amigo lector?

SIMPSON

## Cervecería 82

Surtido ibérico  
Pizzas  
Bocatas  
Pinchos

## DISCO PUB MANHATTAN



Tu local ideal para meriendas, despedidas y sobre todo para terminar celebraciones comiendo y bailando.

(Lunes cerrado)

C/ Yerri, 2 • Tel. 948 550 085 • Estella

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Tendrás que insuflarte una buena dosis de energía porque van a ser unos días agotadores. Y es que parece que te ofrecerán un cambio de trabajo, o puedes mudarte de casa. Tranquilidad ante todo.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Debes ser más frío y analizar al detalle antes de embarcarte en una aventura arriesgada. Y más si con tu proyecto involucras a más gente. En el amor te convalidaría ser un poco más detallista.

## Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

Ahora que tus sospechas se han confirmado, debes tener calma y no dejarte llevar por los impulsos. La venganza es un plato que se sirve frío, pero a veces la indiferencia es el mejor desprecio.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

Intenta ser un poco más pragmático en tu vida, que no todo es color de rosa. Necesitarás además de todas tus energías para afrontar una dura batalla en el trabajo. Pon los pies en la tierra.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

Lo que hasta ahora considerabas una virtud, tu soledad, te va a agobiar un poco durante estos días. Es momento de retomar viejas amistades, o quien sabe si recuperar aquel viejo amor, que te espera.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Deberías tener las cosas más claras sobre tu vida, porque te estás dejando llevar por impulsos en vez de analizar realmente lo que te conviene. Deberías romper con algunas cosas para poder mirar el futuro libre.

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Necesitarás más que nunca la compañía del ser amado, pero esta vez te van a dejar solo con tus dudas lo que te creará bastante inseguridad. Trata de quererte más a ti mismo y verás como no te falta nadie.

## Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Buen momento para afianzar su trabajo porque las oportunidades que saldrán a tu encuentro vas a saberlas resolver a la perfección. Pero no descuides tu vida sentimental, que está un poco apagada.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Una sorpresa inesperada te va a trastocar muchos de tus planes, sobre todo los referidos al amor. Verás cosas que hasta ahora no habías tenido en cuenta, y puede que necesites cambiarlas.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

La cizaña no es lo mejor para hacer amigos, intenta ganarte a los demás por lo que eres, no por comentarios que se pueden volver en tu contra. En el amor tendrás necesidad de más libertad.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

Deberías tener cuidado con algunas personas que dicen apoyarte pero que en realidad están esperando un fallo tuyo. No deberías confiar tanto en la gente porque no todo el mundo aprecia tu encanto.

## Pisces



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Deberías tener más delicadeza con los que te rodean, y pensar que has podido hacer mucho daño con tu actitud. Ahora es tarde para lamentarse y las segundas oportunidades a veces, si son ya tres, no llegan.



"Naturaleza" de Miguel Galano, primer premio en la Bienal de pintura

## GUSTAVO DE MAEZTU

### El Gustavo de Maeztu acoge los trabajos premiados y seleccionados de la IV Bienal de Pintura

Desde el 4 de febrero el Museo Gustavo de Maeztu acoge una exposición con los trabajos premiados y seleccionados por el jurado de la IV Bienal de Pintura ciudad de Estella-Lizarrate que se celebró el pasado mes de noviembre. Se contó para la deliveración de las obras con la presencia del Director del Instituto Valenciano de Arte Moderno Juan Manuel Bonet, el pintor y profesor de la Complutense Julián Gil, el crítico de arte Fernando Francés, el Director de la Revista Arte y Parte Fernando Huici y la Directora de la pinacoteca estellesa Camino Paredes.

La muestra, que se podrá contemplar en la pinacoteca de la ciudad hasta el 27 de febrero, consta de 27 obras de una gran proliferación de lenguajes que no es sino el reflejo del ecléctico momento por el que atraviesa la pintura contemporánea. Un paseo atractivo donde podemos asomarnos a un variado compromiso estético, atractivo

y abierto, joven y prometedor.

En la exposición un lugar preferente lo ocupará el ganador de la bienal, Miguel Galano, con su cuadro "Naturaleza" donde este artista asturiano plasmó un paisaje figurativo con un pie en la abstracción en el que emergen figuras desde un entramado formal que incluso llegan a recordar a Giacometti. También se podrán ver los otros dos trabajos que fueron adquiridos para el fondo pictórico municipal por un millón de pesetas, una obra del gallego Xesús Vázquez titulada "Riga III" en el que representa un entramado de masas con un guiño al cómic dejando hueco para el popular Tintín, y la de Din Matamoros, de Vigo con su propuesta "sin título" que ofrece una abstracción en la que mezcla el juego de las sombras.

Entre los seleccionados hay dos pintores de Estella, Florencio Alonso (que logró el tercer galardón en la anterior bienal) y Andrés Santamaría.

## CASA CAMPOS

RELOJERIA  
JOYERIA



Pza. de los Fueros, 16  
Tel. 948 550 990 • ESTELLA  
C/ Severino Fernández, 7  
Tel. 948 700 494 • TAFALLA

## CARPINTERIA

### MIGUEL A. GARCÍA

## Reformas en general

Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n  
Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60

# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

FEBRERO  
2000

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES / ERAKUSHETAH

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

DEL 4 AL 27 DE FEBRERO DE 2000  
"IV Biental de pintura de Estella-Lizarra"

## CONFERENCIAS / HITZALDIAH

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

## TEATRO / ANTZERKIA

### ■ Día 26 de febrero, sábado

"LA MAR EN SOLFA" Día del Arbol

Grupo Infantil "Caleidoscopio"  
TEATRO INFANTIL

### ■ Día 15 de febrero, martes

"GRUPO DE MUJERES DE ALLÍN" Valdega

HORA: 19,00 horas.

Escuela de Música "Julián Romano"

## CONCIERTOS / KONZERTUAK

### ACTIVIDADES COMISIÓN DE LA MUJER /EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK CURSOS

### ■ TALLER "LA AVENTURA CORPORAL"

(Aprendizaje del lenguaje corporal)

Comienzo 21 de febrero.

### ■ TALLER DE AUTOESTIMA

Lunes: 10 a 12 mañanas

### ■ INICIACIÓN AL TEATRO

Apuntarse el día 15 de febrero, a las 19,00 horas en la Escuela de Música.

### ■ TALLER DE MUJERES DEL SIGLO XX. MUJERES DEL MUNDO

(Aprende a realizar muñecas articuladas)  
de marzo a junio. 38 horas.

### ■ TALLERES DE RESTAURACIÓN DE MUEBLES

Comienzo 21 de febrero.

Horario: mañanas de 11,00-13,00 horas  
tardes de 15,00-17,00 horas

### ■ APRENDIENDO LA IGUALDAD Y DERECHOS DE LAS MUJERES

Comienzo 1 de marzo, miércoles.

Horario 16,30 h.-18,30h.

### ■ JORNADAS DEL PLACER DE MADURAR. "CUMPLIENDO AÑOS CON PLACER"

Conferencias:

- La liberación ¿era esto?

Ponente: Carmen Saez de Buenaventura.

Psiquiatra y escritora.

DÍA: Viernes 11 de febrero

HORA: 19,30 horas.

LUGAR: Escuela de Música.

### ■ TEATRO

Grupo de mujeres de Allin-Valdega

"La fuga de Acapulco" y "Sorpresa"

(duración 35').

DÍA: martes 15 de febrero.

HORA: 6,30 horas.

LUGAR: Escuela de Música "Julian Romano".

### ■ CINE Y MUJER (CINEFORUM)

"Wonderland"

DÍA: 23 de febrero.

HORA: 8,00 tarde.

LUGAR: Cines "Los Llanos"

PRECIO: 400 ptas.

Más información en el Servicio  
Municipal de la Mujer.

Tf. 948- 54 82 37/23

(Nota: Habrá servicio de guardería)

COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## CURSO DE FORMACIÓN DE FORMADORES

**Duración:** 80 horas.

**Contenido:**

\_Salud: -. Educación afectivo sexual -. Prevención VIH-SIDA.  
-. Prevención de Hábitos Nocivos.-. Anorexia y Bulimia.

\_Talleres. \_ Gestión de Asociaciones.

**Destinatarios:** Monitores de ocio y tiempo libre, asociaciones juveniles ...

**Cuota:** 10.000 ptas. siendo de 7.500 ptas. con Carnet Joven o parados menores de 30 años.

## ACTIVIDADES INFANTILES DE TIEMPO LIBRE

ASOCIACIÓN JUVENIL "BAMBU".

**Fechas:** todos los sábados desde el 29 de noviembre de 2000.

**Horario:** de 10,00 a 13,00 horas. **Lugar:** Cocina del Hospital Viejo.

**Edad:** de 5 a 10 años. **Cuota:** 200 ptas/día.

## PROGRAMA "VE MIRA PARTICIPA Y CUÉNTANOS"

Este programa tiene por objeto alentar a los jóvenes en programas de cooperación.

\* **Requisitos:** de 20 a 30 años.

Residencia legal en Navarra.

Voluntario de una ONGD's.

\* **Solicitudes:** hasta el 28 de febrero de 2000.

\* **Perfil del voluntario:** enfermería, pedagogía, educación infantil, magisterio, empresariales. Trabajadores sociales, psicólogos, medicina, farmacia, psicopedagogía, terapeuta ocupacional.

## BECAS Y AYUDAS

Tenemos listados de becas que pueden ser de tu utilidad. Pasa por la Oficina de Juventud a conocerlas.

## CONCURSOS

ENCUENTROS 2000

\_Organizado por el Instituto Navarro de Deporte y Juventud,

\_Modalidades: bandas musicales, cantautores, diseño por ordenador, literatura, pintura, pop-rock y teatro.

\_Solicitudes: hasta el 31 de marzo de 2000.

CONCURSO DE CUENTOS "VILLA DE AZAGRA".

\_ Solicitudes: hasta el 14 de mayo de 2000.

\_ Premios. Hasta 100.000 ptas.

## OFERTAS DE EMPLEO PÚBLICO

\***Convocatoria para la Provisión mediante Concurso - Oposición de 1 puestos de TRADUCTOR DE VASCUENCE** con destino al Parlamento de Navarra.

Requisitos: Título de licenciado, ingeniero o arquitecto. Certificado de aptitud en euskera, (EGA) o titulación equivalente oficialmente reconocida.

**Plazo de presentación de las instancias:** 17 de febrero.

**BON:** 17 de enero de 2000.

\***Convocatoria para la Provisión mediante Concurso -Oposición de 18 puestos de AUXILIAR CONVERSACIÓN EN LENGUA EXTRANJERA** con destino al

Ministerio de Educación y Cultura.

**Requisitos:** Título de licenciado en filología inglesa, licenciado en traducción e interpretación, maestro en lengua extranjeras. Menores de 25 años.

**Observaciones:** destino en centros de enseñanza primaria o secundaria en Estados Unidos.

**Plazo de presentación de las instancias:** 11 de febrero.

**BOE:** 12 de enero de 2000.

### Casa de Cultura

"Fray Diego"

Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

### Museo Gustavo de Maeztu

Museoa T:948-546037

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas.

Lunes cerrado.

### Oficina Municipal de

Atención al Consumidor

Udalaren Kontsumitzaileen-tzako

Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tf.948 548228

### Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes, por las mañanas de 8,30 a 14,00 horas.

Martes Y jueves de 18,00

a20,00h. T:948-546363

### Oficina de Información

al Soldado

Miércoles y viernes

18,00 a 20,00 horas.

Tf.948 548224

### Antena de Empleo Joven Infolan

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00

Tf.948 548224

### Programa Joven de COFES

Lunes a viernes de 9,00 a

14,00h.

Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556310

### Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18.00 a

20.00 h. Miércoles de 12,00 a

# Anuncios Entre Particulares

## 948 55 34 59

### Gratuitos



#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

#### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

#### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

#### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

#### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

#### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

#### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases
- 7.2. Varios

#### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

#### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

#### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso en C/Camino de Logroño 5, 4ª planta. T.948-555067

Se VENDE casa adosada 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Despensa. Con jardín. Con calefacción individual. T.948-546226

Se VENDE piso con plaza de garaje, cocina y baño reformado. Carlos VII. T. 948-546659/636-975648

Se VENDE piso en plaza Río Urederra. 3 habitaciones, salón, cocina, montada, baño y trastero. T.948-552664 (mediada y noche)

Se VENDE piso. 3 habitaciones, sala, cocina y baño. Amueblado. 1 año. Como nuevo. Sitio tranquilo a 20 metros P/ Inmaculada. T.948-551139/556011

Se VENDE primer piso sin gastos y patio-jardín. Barrio San Pedro. T.948-546621/948-550128

PARTICULAR VENDE chalet a estrenar S/ Parcela de 800m2. 3 dormitorios + salalá duplex. 2 baños. Cocina y salón (con chimenea). 125 m2 útiles. Garaje, porches y terraza 72m2. P. 32.000.000. T. 948-245424

VENDO piso P/ Inmaculada nuevo, 4 habitaciones, salón, cocina, 2 cuartos de baño, despensa, garaje, agua y calefacción central. P. 32.000.000 pesetas. T.944-334535/649-067095

VENDO duplex en C/ del Puy nuevo, 4 habitaciones, cocina comedor, baño y aseo. T.944-334535/649-067095

Se VENDE piso en plaza de los Fueros. Calefacción individual. 4º piso. T.948-554026/948-550919

Se VENDE piso en Valdeobos. Reformado.

#### INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

*Ante la fuerte demanda se necesitan pisos para su venta. Asesoramiento gratuito y sin compromiso.*

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

P.8.500.000 T.948-552172

Se VENDE piso 1º en Avd/ Yeri. Calefacción individual. Reformado. Sin gastos. T.948-552646

Se VENDE piso zona de Hospital con plaza de garaje y sociedad. T.948-521041/948-556238

Se VENDE piso en Barrio San Miguel. Exterior. Sin gastos. T.948-640045

Se VENDE piso en C/Monasterio de Irache. 3 habitaciones, sala, cocina, calefacción gas natural individual y trastero. T. 943-456903

Se VENDE piso 3º. Zona Capuchinos. Lista para vivir. Sin gastos. T.948-541486

#### 1.1. DEMANDA

COMPRARIA apartamento de 1 ó 2 habitaciones. T.948-556060

COMPRO piso nuevo céntrico 2 ó 3 habitaciones. Soleado y con ascensor. T.948550487

COMPRO piso en Estella. Bien situado en zona centro con amplia terraza, mínimo 90 m2, con ascensor y última altura. T.630-909674

##### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS PUEBLOS

Se VENDE casa en Iruña, próximo al pantano y camping de Aliz. 270m2. Recién terminada. T.630-904674

Se VENDE piso en Dicastillo. Céntrico. Muy económico. T.948-527006 (mañanas).

Se VENDE casa en Zudaire con bajera y huerta. T.948-539537/948-551074

CIZUR MAYOR. Particular vende piso con garaje. T.948-180012(tardec).

Se VENDE casa unifamiliar, nueva, con bajera en Ayegui. T.948-550244

Se VENDE piso en Arróniz, junto a piscina. Con trastero. T.948-171993

Se VENDE piso en Villatuerta. Cocina, salón, 4 habitaciones y bajera. Buen precio. T.948-541383

Se VENDE piso con bajera en Arróniz(40m2). Cocina y baño amueblado. T.948-537514

Se VENDE casa en el Busto. Bajera, garaje y tres pisos. Lista para habitar. Buen precio. T.636-930758

Se VENDE vivienda unifamiliar con terreno en Arellano. T.948-527186 (noches)

Se VENDE casa cerca de Los Arcos. T.636-930758

Se VENDE piso en Ayegui frente al polideportivo (opcional bajera 70m2). T.948-552309

Se VENDE casa en construcción en Cirauqui. T.948-550011

VENDO piso completamente amueblado 3 dormitorios, dos baños (uno en dormitorio principal), salón, cocina y trastero en Ayegui. Tiene dos años. T.948-552674

Se VENDE casa en Puente La Reina. Antigua, reformada. Todo exterior. T.619-417328

Se VENDE casa en Legaria, con calefacción, garaje y jardín. T. 948-258677/948-122632

Se VENDE casa de madera en Camping de Irache. T. 948-546787/608-572621

#### 1.2 DEMANDA

COMPRARIA parcela con Mobil-Home o casita en camping privado de Irache. T.943-469168

Se BUSCA casa de campo. Económico, en los alrededores de Estella. T.649-139081

Se COMPRA apartamento en Benidorm, zona playa Levante. T.948-541425

Se COMPRARIA apartamento en Benidorm. T.948-541383

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE finca en Muniain de la Solana de 4.271 m2 urbanizada y directamente para hacer 22 viviendas. T.948-551184

Se VENDE bajera en C/Arquijas 60m2. T.948-550897

Se VENDE finca de recreo a 1 kilómetro de Estella. Árboles frutales, agua mancomunada y pozo particular. Luz eléctrica. Lejos del mundanal ruido. T.948-556011

Se VENDE finca de regado en Lerín. 9 robadas y cabalía. T.943-472178

# INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

A.P.I. 96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

#### LES OFRECE

VENTA DE LOCAL COMERCIAL DE 50 m2 aproximadamente, acondicionado para cualquier tipo de negocio.

VENTA DE BAJO COMERCIAL, con sobre piso, totalmente acondicionado para cualquier tipo de negocio de comercio, oficinas, etc., con escaparate en fachada de 10 mts. BUENA INVERSION

SE ALQUILAN BAJOS para academias, oficinas, etc. desde 50 m2, a 500 ptas/m2 al mes

SE VENDE CHALET a 2 kms. del centro de Estella, con terreno de 4.400 m, aparcamiento, garaje, piscina, etc. Buena oportunidad

VENTA DE CASA CON HUERTO EN ALLO. Dos plantas. 100 m2. Precio interesante.

VENTA DE CASA DE 3 PLANTAS CON GARAJE Y TERRAZA EN OTEIZA DE LA SOLANA. Cocina montada 4 hab. 2 baños, salón y trastero. Cal. ind. de gasoil. Materiales de 1ª calidad

VENTA DE TERRENOS EN «EL PUY», con licencia para construir 1 ó 2 chalets.

VENTA DE BAJERA EN AYEGUI, cerca del polideportivo. De 45 m2 aproximadamente. PRECIO INTERESANTE

VENTA DE PISO EN AYEGUI, cocina montada, 3 hab. salón, baño y aseo. Calefacción individual. SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN C/ GUSTAVO DE MAEZTU. Cocina, salón, 3 habitaciones y baño. Calefacción individual. SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN C/ LIZARRA, VALDEGA Y LA CORTE. De 3 y 5 hab. Soleados, exteriores, con luz. SERVICIOS CENTRALES

VENTA DE PISOS EN C/ FRAY DIEGO con 3 ó 4 hab. y 1 ó 2 baños. SIN GASTOS

## SE VENDE APARTAMENTO

TOTALMENTE REFORMADO / AMUEBLADO  
Calef. Individual / Todo exterior  
Soleado / Sin gastos  
Tfno: 948 555 033 (A partir 8 tarde)

Se VENDE plaza de garaje céntrica entrada por C/ La Corte y García Ximenez. T.948-554704(noches)/948-550998(día)

### 1.3. DEMANDA

COMPRO bajera cerca de la plaza de toros o del polideportivo. T.948-556313

COMPRARIA terreno para construir en Estella o Ayegui. T.696-426049

COMPRARIA finca de recreo en Estella o cercanías. T.948-554228

Se COMPRA parcela urbanizable o urbanizada en Estella. T.649-287001

COMPRARIA plaza de garaje en el parking de la Estación. T.696-426049

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T.606-041694

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso amueblado en Estella. T.626-616222

Se ALQUILA piso con cocina montada, calefacción y ascensor. Todo exterior. T.948-552469

Se ALQUILA apartamento en C/Ruiz de Alda nº23 (Callejo Pelaires). Amueblado. T.948-552043

Se ALQUILA piso sin amueblar. C/Ruiz de Alda, 10. T.948-551111

Se ALQUILA piso amueblado, calefacción central en Avd/Yem. T.948-546357(noches)

Se ALQUILA apartamento nuevo con garaje en Estella. Mercado Viejo, nº19. Edificio San Miguel. T.948-265441

Se ALQUILA piso sin amueblar en plaza Sierra Aralar nº6. Estella. T.948-551597

Se ALQUILA piso amueblado en C/Nueva. T. 948-552636 (hasta las 11,00 y de 13,30 hasta las 17,00 h.) T. 948-552636

Se ALQUILA apartamento amueblado. Edificio nuevo con vistas a Los Llanos. 1 habitación. T.948-552977

Se ALQUILA estudio amueblado en Estella. C/Sancho el Sabio. T.948-553574

### 1.4. DEMANDA

BUSCO casa en alquiler zona pantano de Aizoz. T.948-467574

Se NECESITA piso o apartamento en alquiler. Módulo: 40.000 pesetas. T.617-220009

Se BUSCA casa en alquiler en Tierra Estella, mínimo un año. T.666-622238(preguntar por Raquel)

Se NECESITA apartamento en alquiler económico. T.636-053513

Se BUSCA piso pequeño en Estella máximo 40.000 pesetas. T.696-108220

Se NECESITA casa o villa en alquiler en Estella o alrededor. T.948-552969/606-568174

Se BUSCA para alquilar todo el año casa reformada con 3 ó 4 dormitorios en Tierra Estella. T.0033559034125 (contestador automático si ausente)

Se BUSCA piso pequeño o apartamento económico para alquilar. T.649-139081

FISIO busca piso en alquiler para vivienda más gabinete del fisioterapia. Imprescindible carezca de barerías arquitectónicas. T.948-543907/617-785375

URGE casa en alquiler en Estella o alrededores, mínimo un año. T. 617-661347/626-034489

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA casa en Sesma. T.948-698181

Se ALQUILA casa en Abárzuza, 5 habitaciones. Fines de semana, quincenas y meses. T. 948-552115

BENIDORM. Se alquila apartamento a 70 metros de la playa, 2 habitaciones, salón, cocina y baño. T. 607-324022

Se ALQUILA piso a estrenar en Villatuerta. Sin amueblar. T.948-541027

Se ALQUILA casa en zona de Estella. T. 948-527018

### 1.5 DEMANDA

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Aiz. T.948-553144

### 1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA sótano en Beatriz de Silva. Cerrado. T.948-553453 (tarde)

Se ALQUILA bajera con vado en C/Berute. T.948-554227(llamar noches)

Se ALQUILA garaje en C/San Francisco Javier.

T.948-554693  
Se ALQUILA nave 100m2 en Ayegui. T.948-551308

Se ALQUILA 2 plazas de garaje en la Estación. T.948-523071

Se ALQUILA plaza de garaje en la C/San Francisco Javier. Dejen en número de contacto en el contestador. T.948-553825

Se ALQUILA plaza de garaje en el parking de la estación. T.948-546471

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Antón. T.948-555142

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Urbeta. T.948-546172

Se ALQUILA plaza de garaje en aparcamientos de la estación. T.948-554465(a las tardes)

Se ALQUILA plaza de garaje próxima a la plaza de Toros, en avd/Yem. T.948-553596

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Los Toros. T.948-554659

### 1.6. DEMANDA

#### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo. T.670-358510

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T.948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T. 948-550368/948-554443

TRASPASO de taxi. T.948-550368

Se ALQUILA bar con cocina en Hípica Alto de Muru. T.948-651966

### 2. MOTOR

#### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Lada Niva NA-Z P:150.000 pts. T.948-554246

Se VENDE Opel Vectra NA-AS 150 cv, aire acondicionado, ABS. Ordenador de abordo. T. 696-799430

Se VENDE coche Rover Metro NA-6013-Y. T.636-333360

Se VENDE Ibiza NA-V. Barato. T.948-552324

Se VENDE Opel Vectra Sport 2.0 16v año 94. Impecable. P:1.300.000 pesetas. T.948-260139

Se VENDE Renault 9 GTL. T.696-832359

Se VENDE BMW 376. Imejorable. 130.000 kilómetros. Precio: 325.000 pesetas. T. 948-552883

Se VENDE Kawasaki GPZ-400 matrícula: SS-AF. Buen Estado. T.948-550749(Noches)

Se VENDE moto Honda CBR 1.000. Buen Estado. Seguro recién pagado. T.608-673653

VENDO motocarro A.P.E. 50. 1 año; 1.500 Kilómetros. Seminuevo. T.948-543155

Se VENDE Kawasaki KL Trail, 500 c.c. Año 93. Muy buena. T.948-552621

Se VENDE Suzuki SS-5582-X. T.948-540393

Se VENDE moto Suzuki GSX 600, NA-AG con 29.000 Km. T.948-554456/948-546614(Pedro)

Se VENDE ciclomotor 50cc Peugeot. Precio a convenir. T.948-553560 (Mediodías y noches)

Se VENDE motocarro. T.619-658284

Se VENDE vespino. T.948-541113

VENDO moto Honda PXR 50. 49cc. 600 kilómetros. Como nueva. T.948-541152

Se VENDE moto de carretera de 125cc. 7.000 kilómetros. Totalmente cromada. T.630-463154

Se VENDE moto Yamaha Teneré. T.948-554793

Se VENDE moto Kawasaki. KLE 500. 6.000 kilómetros. Como nueva. T.948-537634

Se VENDE moto de carretera 125 cc. Precio a convenir. T.626-220897

Se VENDE moto Yamaha Virago 535c. Precio:425.000 pesetas. T.626-436129

Se VENDE moto Suzuki DR-BIG 49cc. Como nueva. Sin matricular. 15.800 kilómetros. Decorada. Muy bonita. Precio a convenir. T. 948-553036

Se VENDE moto BetaMx 50cc Enduro. T.649-148825

Se VENDE Honda Scoopy 75 cc. T.948-555114

Se VENDE moto Honda Ski 50cc. 171 kilómetros (como nueva). T.948-552559

Se VENDE Yamaha XJ-600 NA-AB (como nueva). P:300.000 pesetas. T.948-537101 (a partir de las 14,00h)

Se VENDE Kawasaki VN15 NA-AV. Precio a convenir. T.948-537101 (a partir de las 14,00h)

Se VENDE Opel Corsa GSI con extras. Buen estado. Blanco (llamar a partir de las 13,00). T.696-360520

Se VENDE Ford Modelo K con 19.000 kms. CC, EE, BA, Inyección, Airbag. Precio: 950.000 pts. Con transferencia. T. 948-552374

Se VENDE Seat Ibiza 1.2 Special NA-AB. Rojo 3 puertas. T.630-034685 (tarde)

### 2.2 DEMANDA

#### 2.2 ACCESORIOS

Se VENDE traje Daynesse para moto. Talla 52. Perfecto estado. T. 948-340982

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

**S u g e r e n c i a s**

- LARRIÓN. Chalet junto al pueblo.
- ESTELLA. Finca recreo. Junto al silo.
- AYESGUI. Piso en zona polideportivo.

#### Venta pisos

- ESTELLA. C/ Merkatendoa. Piso buena altura.
- ESTELLA. C/ Doctor Huarte San Juan. Con terraza. Ascensor. Buen estado.
- ESTELLA. Monasterio de Iruzu. Piso 8.000.000.
- ESTELLA. Piso Carlos VII. 9.500.000, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Calefacción, gas y ascensor.
- ESTELLA. Venta pisos y apartamentos, en construcción. C/ Valdeallin.
- ESTELLA. C/ La Rúa, casa entera.
- ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Zaltambor. Buen piso. Económico.
- ESTELLA. C/ Valdeallin. Piso con bajera.
- ARRÓNIZ. Plaza Verónica. 4, 2ª Izqda. Piso con bajera.
- ARRÓNIZ. 2 pisos a estrenar.
- AYESGUI. Piso zona polideportivo. 2ª con muebles y mejoras.

- AYESGUI. Piso en plaza Nueva con ascensor.
- CANFRANC. Apartamentos, diversos tamaños y precios.
- CIZUR. Piso con terraza y garaje. Reformado.
- LARRIÓN. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.
- SARTAGUDA. 3 Habitaciones. 2 baños. Calefacción individual.

#### Venta Casas

- ESTELLA. Casa entera en Espoz y Mina.
- ESTELLA. C/ Carpintería-C/ del Puy. Casa entera. Buen precio.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABARZUZA. Amplia casa. 6 habitaciones.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.

- ARGUÑANO. Casa palacio. Ideal hostelería o residencia.
- ARIZALA. Vivienda y taller automóviles, equipado.
- AYESGUI. Casa para reformar, con terraza y bajera nueva.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRIÓN. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

#### Alquiler locales

- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Plaza de Garaje. Aparcamiento Estación.

- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ESTELLA. Pº Inmaculada. 55 m. Muy bien situada.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

#### Venta bajeras

- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA-AYESGUI. Nave 100 mts. Oportunidad.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- LARRIÓN. Diversos tamaños.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

#### Terrenos

- ESTELLA. Finca de recreo. Junto al silo.
- ESTELLA. Belóstegui. Finca de recreo con servicios.

- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- IRACHE. Parcelas desde 800 mts.
- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m, con caseta, buenas vistas
- MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

#### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

Se VENDE casco Nolan. Talla pequeña, con sólo dos salidas. T.948-554451

VENDEMOS dos pantalones de cuero. Tallas: grande y pequeña. Poco uso. T.948-554451

Se VENDEN 5 ruedas de Ford XR2, con cubiertas. T.948-550237

## 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE tractor Ford en muy buen estado. 70caballos. T.948-530043

Se VENDE Nissan Vanette. Buen estado. T.948-552460

Se VENDE Citroen C15 (Diesel) 5 plazas. Año 89. P. 440.000 pesetas. T.948-696012

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE portaequipajes para coche, modelo Seat Ibiza y Seat Cordoba, incluido colocación y la parrilla con mucha capacidad. Precio convenir. T.948-546886

Se VENDE camo para tractor hasta 1.500 kilogramos. T.948-556103

Se VENDE parrilla para llevar mula o sacos en el tractor. P.25.000 pesetas. T.948-640764

Se VENDE 3 ruedas 8,25/15 (ferrolite agrícola) con o sin llantas de 5 tornillos. T.948-545111/948-545085

## 2.4. DEMANDA

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDEN 1 bicicleta de carreras y otra de paseo. T.948-553233

Se VENDE bicicleta barata. Cuadro carbono 52 centímetros. Grupo Simano 600. T.948-554166

Se VENDE bicicleta estática. Nueva. P.16.000 pesetas. T.656850061

Se VENDE bicicleta John Luck Grupo LX XT. P.35.000 pesetas (negociables). T.948-534254 (preguntar por Guillermo)

Se VENDE bicicleta. Tubos Reynolds. Grupo Simano 600-9 piñones. Cuadro Matrxin. Color: amarillo. Talla 52. T.948-552674. P.115.000 pesetas. Nueva.

Se VENDE bici de carretera, cuadro de carbono, talla 52, seminueva. T.948-554166

Se VENDE bicicleta de carreras a 5.000 pesetas. T.948-554080

Se VENDE Mountain Bike. Precio a convenir. T.948-555118

### 3.1. ACCESORIOS

Se VENDE rodillo de bici. T.948 554149

Se VENDE cuadro de bicicleta de carrera Biondi, columbres thron talla 56. T.948-539149

### 3.1. DEMANDA

COMPRA bicicleta estática. T.948-55 15 47

Se COMPRA bicicleta de segunda mano. T.948-543206(noches)

COMPRA bicicleta usada. T.948-520214

Se COMPRA bicicleta estática. T.948-546598(tamar sólo martes y viernes)

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE Zodiac (3,10 m. Motor Yamaha 15cv. Regalo 3 chalecos y depósito auxiliar). Impecable. T.948-550173 P.350.000 ptas

Se VENDE remo de gimnasia. P.15.000ptas. T.948-554882

Se VENDE equipo de esquí, fijaciones, palos, botas. En buen estado. T.948-552752

Se VENDEN "parapentes" Silver Ghost de Trekking y Starlite Plus de APOC. T.948-553162

Se VENDE equipo de esquí. Tablas Rosieror. 1,65 altura. Botas Techno. Fijaciones Salomón 447. Bastones. T.974-364135 (Pañ)

Se VENDEN patines Maxum Roller Blade, ruedas de silicona y rodamientos Avs 5. Seminuevos. T.948-552204

Se VENDE pantalón de esquiar talla mediana. MITO. Barato. T.948-552388

Se VENDE farol de campig gas. Barato. T.948-552388

Se VENDE pantalón y cazadora de esquiar de niña 5-6 años. Buen estado. P.5.000 pesetas. T.948-553323

Se VENDE escopeta repetidora seminueva. Muy barato y también escopeta paralela. T.948-553946

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE estufa de gas catalítica Super/Ser. F-15V. Nueva. T.948-550113

Se VENDEN dos acumuladores. Sin estrenar. Baratos. T.948-554965

Se VENDE estufa de queroseno KOROMA. Seminueva. P.20.000 pesetas. T.948-554026 (llamar mediodía y noche)

Se VENDEN acumuladores nocturnos. T.948-554561

Se VENDEN dos fregaderos y una cocina mixta. Baratos. T.948-554166

### 4.1. DEMANDA

COMPRA cámara para fruta. T.948-530043. En buen estado.

**SE VENDE**  
Seat Ibiza 1.2 Special  
NA-AB, Rojo 3 puertas  
Tlf: 630 034 685  
(Tardes)

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE butada relax polypiel. Económica y poco uso. T.948-551537

Se VENDE cama de 90cm. con mesita a juego de pino, colchón y somier a estrenar. T.948-551301

Se VENDE sofa-cama. P.3.000 ptas. T.6500-311301(MP Mar)

Se VENDE vajilla en su vitrina. Precio a convenir. T.616-801054

Se VENDE cocina de gas y fregadera. Poco uso. Buen precio. T.948-545068/948-556250

Se VENDE dormitorio de dos camas 1,05m, mesita, comodín (sin armario), colchones. Barato. T.948-556061

Se VENDE colcha hecha a mano de ganchillo y lino antiguo para cama grande. T.948-550261

Se VENDE mueble negro de cadena musical de 28cms. Sin estrenar. T.948-546306

Se VENDEN dos somieres (cama-nido) y un colchón de 80 centímetros. Sin estrenar. T.948-554852

### 4.2. DEMANDA

Se BUSCA un archivador metálico. T.948-552040

### 4.3. ROPA

Se VENDE cazadora de caballero nueva. T.948-550413(14,30-15,30/a partir de las 22,00h)

Se VENDE chaqueta de piel talla pequeña o mediana. Razon ("buen café"), C/Gustavo de Maeztu y en T.948-556011.

### 4.4. VARIOS

Se VENDE vestido de novia. Talla:36 Color marfil.

Barato. T.948-550205

Se VENDE vestido de novia de este año. Color marfil. Talla:42. Buen precio. T.948-554472

Se VENDE vestido de novia color hueso. Talla: 42. T.948-554272

Se VENDE silla de niño para automóvil. Marca: Chicho, de 0 a 18 kilogramos. 5 posiciones. Impecable. T.948-551345(tardes).

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE emisora de FM Comercial-Profesional (no radioaficionados). T.948-552537

### 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos MINOLTA X-300, con 2 objetivos y accesorios. T.689-486575

Se VENDE teleobjetivo Sigma (válido Pentax). 70-210. T.948-546623

Se VENDE Ampliadora. Dust-F30 con objetivo EL-NIKKOR 1.4, 50mm. T.948-550113

Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166

Se VENDE osciloscopio analógico, 3 canales de 100Mhz, 3 canales de 100Mhz. Marca: Hameg. Modelo: HM1005. Nuevo. T.948-527062

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T.948-527062

### 5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE Macintosh Performa 5.200. P.70.000 ptas. T.948-540020

Se VENDE ordenador 386. P.14.000 pesetas. T.948-552100

Se VENDE escaner Artec Sanrom para fotografías y diapositivas. Muy económico y como nuevo. T.948-554605

Se VENDE ordenador Pentium. Muy económico. T.626-220897

### 5.4. MUSICA

Se VENDE cabezal Marshall JCM900 Dual Reber(válvulas), 100vatios. T.948-552349(Javier). En buen estado, buen precio.

Se VENDE cabezal Marshall JCM900 Dual Reber (válvulas), 100w, más pantalla Marshall 100w. T.948-552349 (Javier). En buen estado, buen precio.

Se VENDE guitarra bajo, con amplificador, funda y correa. A estrenar. Muy interesante. T.948-534090/629-734133

Se VENDEN altavoces Kenwood de 140vatios, 2

# VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años  
/ Ofertas en seguros /

VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES
NISSAN TERRANO TD SP	NA-AL	35.600	GOLF 1.8 GTI 5P 16VAL	NA-X	OCASION	AUDI A4 TDI 150CV	NA-AY	EMPRESA
NISSAN TERRANO TD	NA-AN	32.634	VW JETTA 1.6 DIESEL	NA-AB	10.235	AUDI A6 TDI 150CV	NA-AV	EMPRESA
NISSAN PATROL	VARIOS DESDE	16.317	CORDOBA 1.9 DIESEL	M-XC	11 MESES	AUDI 100 2.2 230CV	NA-AJ	35.670
NISSAN PRIMERA D	NA-AF	12.608	IBIZA VARIOS DIESEL	VARIOS	6.416	PEUGEOT 405 GLD A/A Y GAS	NA-AF	12.439
NISSAN TRADE 2.8 CH	NA-AF	18.927	R 19 CHAMADE 1.8	NA-AJ	16.621	RENAULT 21 GTD	NA-AD	ECONOMI
AUDI 80 TD	NA-AJ	13.202	PEUGEOT 306 1.9D 5P	NA-AY	31.766	OPEL KADETT VARIOS	VARIOS	6.500
VW JETTA TD	NA-AF	11.125	PEUGEOT 306 GLD	NA-Y	9.290	OPEL ASTRA 1.4	NA-	10.500
CITROEN ZX DIESEL	VARIOS	11.496	NISSAN PRIMERA 2.0 CLIM	NA-AL	32.700	FIAT TEMPRA TD	NA-AD	13.581
SEAT CORDOBA 1.8 GLX	NA-AK	16.317	MERCEDES 190 2.3	NA-T	OCASION	CITROËN C15 DIESEL	NA-X	OCASION
RENAULT EXPRESS D.	VARIOS DESDE	7.312	FIAT CROMA 2.0 CLIMA	NA-AC	6.416	TERRA KOMBI GASOLINA	NA-X	6.416
LAND ROVER DISCOVERY	NA-AN	37.825	FORD FIESTA 1.4S 5P	NA-AH	6.416	VOYAGER SE TD	NA-AL	OCASION
SEAT TOLEDO 1.8	NA-AD	9.642	LADA NIVA 4x4	VI-N	8.598	FORD FIESTA	VARIOS	DIE/GAS
SEAT IBIZA	VARIOS DESDE	4.450	SEAT INCA 1.9 DIESEL	NA-AN	OCASION	NISSAN VANETTE 1.5	NA-AJ	ECONOMI
FORD ESCORT TD	NA-AD	8.900						



**ESTELLA MOTOR S.A.**

☎ 54 62 70



**VEHICULOS OCASION**

**AUTO EGA S.A.**

☎ 55 18 54



**AUTO IRACHE S.A.**

☎ 55 22 58

Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

vias. Nuevos. P.6.500 pesetas. T.948-554246  
 Se VENDE bajo a estrenar. Precio interesante. Con amplificador, funda y correa. T.948-534090/629-734133  
 Se VENDE amplificador de guitarra de 60vatios. Hughes & Kettner. Barato. T.948-554150  
 Se VENDE guitarra eléctrica marca Maison, amplificador y pedal Grunge. P.90.000 pesetas (negociables). T.636-039895 (tardes)  
 Se VENDE guitarra eléctrica bañez y amplificador Marshall Sow (buen precio). T.626-675337  
 Se VENDE cadena de música Technics EH60 con cargador 5Cds y 5 altavoces Soundround. 1 año uso, regalo mueble. T.80.000 pesetas. T.649-180711 (Andoni)

## 5.4 DEMANDA

COMPRAPIA bajo con sin amplificador. T.948540151

## 5.5 LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

Se VENDE material de estudio para oposiciones de Geografía e Historia. Sin estrenar. Muy barato. T.543206

Se VENDE colección de libros de Historia en francés. Nuevos. T.948-551260

BUSCAMOS libros, folletos, postales y programas de fiestas de Estella para ampliar la sección correspondiente a la colección local de la Biblioteca Pública de Estella. T.948-554810 o en la Biblioteca.

Se VENDEN 32 videos y 9 tomos de "Desafío de la vida". T.626-675337

Se VENDE temario de oposiciones de Auxiliar/Administrativo de Justicia con cassettes a 3.000 pesetas. T.948-554080

## 5.5 DEMANDA

COMPRAPIA Comics de TBO. T.948-552604

COMPRAPIA catálogo de monedas romanas. T.948-556053

## 5.6 JUEGOS

Se VENDE consola Segamegadiviv y Mega CD2 con 11 juegos. T.974-364135 (Paul)

Se VENDE Nintendo 64. Impecable. 2mandos. 1 vibrador. 1MemoryCard. V-Rally, Turok 2 y Mario 64, por sólo 20.000 pesetas. T.607-397901

Se VENDE Nintendo 64 con 5 juegos y 2 mandos. Muy barata. T.948-520064

Se VENDE villar. T.948-396034

Se VENDE SuperNintendo con muchos juegos. T.948-554394

## 5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T.970-420802

Se COMPRA play station. T.948-546427

## 6. TRABAJO

### 6.2 TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica para servicios domésticos y cuidados de niños y ancianos. Interna o por horas. T.670-733600

Se OFRECE señora con experiencia para limpieza de casas, portales o bares. T.948-553664

SE HACEN encuadernaciones de todo tipo. T.948-

554559

Se OFRECE persona para trabajar en el campo o en ganadería. T.948-552130/626-604264

Se OFRECE señora para trabajar por horas. T.948-552725

Se OFRECE mecánico de coches y motos. T.666-859966

Se OFRECE chico para todo tipo de trabajos. T.666-859966

Se OFRECE chica responsable para trabajar por las tardes. T.948-541277

Se HACEN todo tipo de trabajos por ordenador relacionados con diseño gráfico. T.948-554936 (Andrea)

Se OFRECE enfermera para cuidar enfermos o ancianos. T.948-556026

CHICO se ofrece para pastor, ganadero, granjero, peón, etc. T.948-340566/619-322119

AUXILIAR enfermera geriátrica/educadora disminuidos cuidaría a estas personas por la tarde. Con experiencia. T.948-527261

Se HACEN chapuzas (presupuesto sin compromisos). T.626-675337

Se OFRECE cocinera con experiencia para trabajar en Estella. T.948-554166

Se OFRECE señora responsable para limpieza y cuidar niños por las mañanas en Estella. T.639-186289 (Marisol)

AUXILIAR DE CLINICA cuidaría niños y ancianos. Mañana, tarde o noche. T.948-541207

Se OFRECE camarero profesional para trabajar fin de semana. T.948-527043

Se OFRECE auxiliar de enfermería para cuidar ancianos, niños y enfermos. T.948-553021 (Mª Ester)

AUXILIAR enfermería y geriátrica con experiencia cuidaría enfermos por las noches. T.646-260211

Se OFRECE chica para tareas de hogar. Horario: de 9.00 a 12.00 y de 15.00 a 17.00 h. T.677-533044

Se OFRECE persona de Tierra Estella para trabajar en industria, reparto, comercio, etc. David. T.626-507048

Se OFRECE persona con disponibilidad de horario para trabajar en industria o comercio, con experiencia. Raquel. T.617-661347

Se OFRECE persona para cuidar ancianos por las noches y fines de semana. T.626-507048

Se PASAN trabajos a ordenador, máquina y también de oficina. Rápidez y económico. T.648-848107

Se OFRECE administrativa. Conocimientos de contabilidad, informática y programación. T.948-527089

## 6.2 DEMANDA

Se NECESITA conductor de moto para mensajería en Estella. Edad de 17 a 22 años. Llamar al T.948-553852

Se NECESITA claritzi para dar clases. T.948-556181

Se NECESITA persona para limpieza casa en Eguzkiza. T.948-535055

Se NECESITAN personas o tiendas interesadas en vender ropa italiana, de vestir y de deportes. Precios interesantes. T.629-734133/948-534090 (Carmen)

Se NECESITA profesor/a de física para primero de Bachillerato. Horario sábado mañana. T.948-546993

Se NECESITA persona para atender piso y personas

Tfno: (948) 13 11 36

## ¿SOBREPESO?

**Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.**

mayores. T.948-546993 (llamar noches)  
 En IRACHE se necesita persona para cuidar niño. T.948-546879/948-553802  
 Se NECESITA persona para llevar bar de jubilados. T.948-342061/948-342117  
 Se NECESITA modista para hacer cortinas, con experiencia. T.948-555090

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T.948-553734  
 Se NECESITA profesor de euskera. T.948 556183 y 670 489510

## 8. ANIMALES

Se VENDEN canarios a 5.000 pesetas. Palomas colipavas, palomas ladronas, palomas autosexables. T.948-541165

Se REGALA cachorro hembra de 3 meses, mezcla de pastor belga con alemán. Preciosa. Vacunada y desparasitada por no poder atender. T.948-534090/629-734133

PERDIDO perro setter inglés, blanco de 1 año entre Villatuerta y Lorca. T.948-551012

Se REGALAN cachorros pastor vasco. T.948-552646

Se REGALAN cachorros collie. T.948-551617/606-260009

Se VENDEN cachorros de Husky a muy buen precio. T.696-033530

PERDIDA gata blanca el 18 de diciembre por el barrio de Rocamadour. T.948-552833

Se VENDE cachorros mezcla de Husky Siberiano y Alaskan Malamute. Muy bonitos. T.948-553609(por las tardes)

COMPRAPIA cachorro de perro bull-dog. T.948-554491

## 8.1 VARIOS

Se VENDEN jaulas de gallinas. T.948 543268

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se COMPRAN derechos de viña. T.948-737227

Se VENDE bote 4/6 plazas a motor. T.948-551991

Se VENDE velero Snipe completo. T.948-551991

Se VENDE remolque para caza u otros. Precio a convenir. T.948-534224

Se VENDE puerta metálica basculante 3x3 m. Barata. T.948-534060

Se VENDE cafetera de bar. T.636-875648

Se VENDE horquilla de suspensión ROCK-SHOX JUDI XC del 98. P.20.000 pesetas. T.948-534254

Se VENDEN derechos viña. T.948-552074  
 Se VENDE planta de olivo autóctono. T.948-554773  
 Se VENDE grúa para inválidos nueva a buen precio. T.948-537611  
 Se VENDE solarium SUN-FLAIR seminuevo. P.100.000 pesetas. T.948-268161  
 Se VENDE motorola 520 con cargador de coche y eléctrico, funda y 6.000 pesetas en llamadas. P.10.000 pesetas. T.606-036619

## 9.0. DEMANDA

Se COMPRAPIA deposito de combustible de 800 a 1000 litros. T.948 555103

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDO anillo (pelo de oro con las letras M y F). T.680-042716

PERDIDAS gafas de sol. Día 8 de diciembre en la Peña S. Andrés. T.696-852022(a partir 15h.)

## 9.2 HALLAZGOS

RECOGIDA PEPIRA en zona Merkatondoa. Color rojo. Mezcla Sabuesa-Basest. Cola corta. T.948-520221

ENCONTRADA pulsera de oro con el nombre "Ros" en Bar Izarra. T.948-550024

CONFUNDIDA chaqueta azul de paño en el Bar Facultad en Nochevieja. T.607-828317

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA persona para compartir piso nuevo, céntrico y económico. Llamar de 9.00 a 17.00 h. T.948-697467 (preguntar por Unai Diez). A partir 22.00h T.649-202066(por Cristina).

Se NECESITA persona para compartir piso. Económico y cómodo. T.629-509430 (Reyes)

Se NECESITA persona para compartir piso en Estella. T.649-139081

Se BUSCA persona para compartir piso. T.948-554310

Se NECESITA persona para compartir casa en Oteiza. T.626-507048

### 10.1. DEMANDA

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121(horario de oficina)

CHICA. busca piso compartido. Económico. En Estella. T.948-553416

### 10.2. VIAJES

Se NECESITAN personas para compartir viaje en coche a la UPNA. Mañanas ida y vuelta. T.948-553521 (De 2 a 4 Luis)

COMPARTIRIA gastos de viaje de Pamplona a Estella, vuelta a Estella sobre las 15.00h. T.948-553042

### 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICA lesbiana quisiera establecer relaciones estables con chico de 18 a 25 años. T.610-674889

JÓVEN de 35 años amante de la vida tranquila. Sin sobrealitos, sensible, cariñoso y con honestas intenciones contactaría con señoritas de edad inferior o similar. Interesados escribir al apartado 222 de Estella.

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Sergio Barbarin Igjúzquiza cumple 1 año el 18 de febrero. Felicidades, al trástilo de la casa, de sus papás.	Alicia Galán Santesteban cumplió 10 años el 8 de febrero. Felicidades a la más guapetona.	Maialen Fernández Etxeberria cumple 5 años el 12 de febrero. Es de Oteiza. Zorionak!	Amaya Barandalla Larumbe cumplió 1 año el 9 de febrero. Muchas felicidades de tus padres.	Josean Puente cumplió 1 año el 4 de febrero. Felicidades de tu madre.	Diego Pascal Seguin cumplió 1 año el 26 de enero. Felicidades de tus padres y familia.	Jaime San Martin Goñi cumplió 2 años el 28 de enero. Felicidades de tus padres y hermano.	Iñaki Viñaras cumple 8 años el 3 de febrero. Estudia en Ikastola Lizarr. Zorionak campeón. Felicidades de tus padres y hermanos.	Ainara Tobes Zabaleta cumplió 6 años el 22 de enero. Felicidades para tus más Bakaladera de Ayegui.	Maite Martínez cumplió 4 años el 5 de febrero. Estudia en Santa Ana. Muchas felicidades de tu familia.	Marta Amézqueta Michel cumple 3 años el 20 de febrero. ¡Muchas Felicidades!	Luca Scapaccia López cumple 2 años el 24 de febrero. Felicidades de tus padres	Jorge Ripa fundador de la cuadrilla, cumple 24 años el 12 de febrero
---	--	---	--	---	---	--	--	--	--	--	---	--

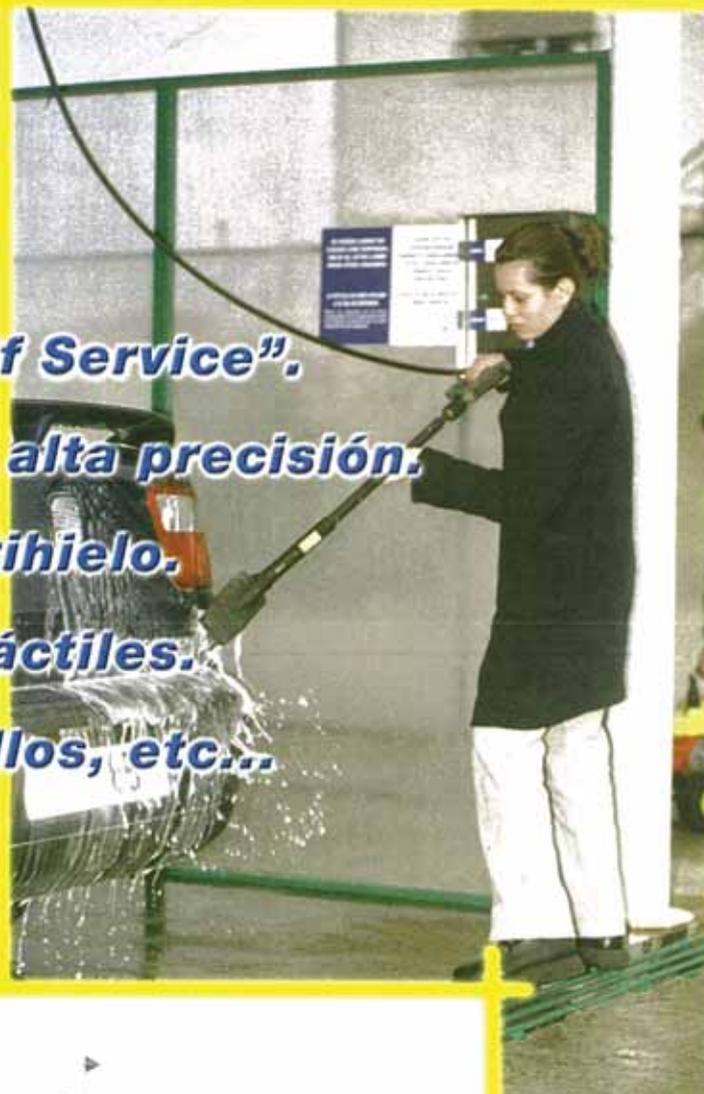
BAR-ASADOR  
**URPE**  
PARQUE DE LIMPIEZA  
**URPE**

**Gracias a nuestra clientela  
llevamos 10 años a su servicio  
y para celebrarlo hemos reformado  
todas nuestras instalaciones**

**solo hemos mantenido los precios anteriores**

## **Novedades:**

- **Servicio "Self Service".**
- **Prelavaje de alta precisión.**
- **Sistemas antihielo.**
- **Pistolas retráctiles.**
- **Cadena cepillos, etc...**



**ABRIMOS TODOS LOS DIAS  
DE 9:30 h. MAÑANA a 21:30 h. TARDE  
( y en verano hasta las 23 h. )**

Nuevo Nissan Primera.



## Infinitamente coche

Siendo muy objetivos, del nuevo Nissan Primera sólo destacaríamos una cosa: todo. Su diseño sólido y deportivo. El confort, la elegancia y el silencio de su interior. La temperatura perfecta, gracias a su climatizador con control automático del caudal de aire. La extraordinaria visibilidad de sus Ópticas de Xenon. El sistema de frenada NBA (Nissan Brake Assist) y ABS de serie, que garantizan mayor eficacia de frenada con menor esfuerzo. La Suspensión Multi-link mejorada que le da estabilidad, control y agilidad. Los airbags laterales y frontales con protectores para el tórax y la cabeza. El revolucionario Cambio Hypertronic, que permite escoger entre automático CVT y manual secuencial de 6 velocidades. La gestión electrónica del motor que optimiza el consumo de combustible y el rendimiento en toda la gama de revoluciones. Puede parecer algo único, pero hay más de un coche así: el 1.6 (100 CV), el 1.8 (114 CV), el 2.0 (140 CV) y el turbodiesel (90 CV). Con carrocerías 4, 5 puertas y SportWagon. Estos son sólo algunos detalles del nuevo Nissan Primera. Imagínese el resto o, mejor, venga a conocerlo.

*Equipamiento según versiones.*

PRIMERA	P.V.P. desde*
1.6 COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.339.000
1.8 COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.639.000
2.0 SPORT 5P (climat/faros Xenon/ABS/NBA)	3.239.000
2.0 TD COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.579.000
2.0 TD COMFORT SportWagon (ABS/NBA)	2.729.000

Nuevo Nissan Primera. Infinitamente coche.

\*PVP Recomendado (Incluye IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Campaña Promocional y 5 años de Garantía sin límite de kilometraje). Válido para Península y Baleares hasta fin de mes para vehículos en stock. No incluye Plan Prever.

**5** Años de Garantía sin Límite de Kilometraje



CONDUCE Y DISFRUTA

# ESTELLA MOTOR, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN

MERKATONDOA, 20 TEL. 946 51 68 50 ESTELLA